

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_224300

UNIVERSAL
LIBRARY

فانیلیندن

چیسویر جلد

ترجمہ مرزا فتح اللہ خان



پبلشر لال بہادر کس
ترجمہ تیرتہ رام فیروز پوری
۱۰ پارسہ روڈ، نوکرا - لاہور

سلسلہ ثانی

چوبیسویں جلد

فسانہ لادن

منشی تیرتھ رام صاحب فنی پوری

ایڈیٹر سالہ ترجمان

۱۹۲۶ء

لال برادر

پاکستان پرنٹرز و ڈیزائنرز لاہور

جانب شمیم پریس لاہور میں باہتمام لالہ ایشو رائے پرنٹر چھپایا

CHECKED

۶۹۳

۶۹۳

فہرست مطالب

صفحہ	باب
۲۴۸۱	باب ۱۹۳ - جیک رلی اور سنز نارنجر
۲۴۹۵	باب ۱۹۴ - لارا اور اس کی ماں کی ایک اور ملاقات
۲۵۰۸	باب ۱۹۵ - ہیپٹنک دانتات
۲۵۱۸	باب ۱۹۶ - نیک فیصلہ
۲۵۲۵	باب ۱۹۷ - مارکوئس کی پریشانی
۲۵۳۲	باب ۱۹۸ - کمبل ہکا میں مزید اصلاحات
۲۵۴۳	باب ۱۹۹ - مارکوئس آف ڈیلامور کی بیگم
۲۵۵۶	باب ۲۰۰ - جیک رلی اور گرین کی ملاقات
۲۵۶۴	باب ۲۰۱ - ہیپٹنک کوٹ کی حیرانی

سلسلہ ثانی

فسانہ لندن

چوبیسویں جلد

جیک لی اور منسٹر مارٹین

باب ۱۹۳

جیک لی کی صورت اس وقت کے بعد جب منسٹر مارٹین سے اسکی آخری ملاقات ہوئی
اہت بدلی ہوئی اور اصلاح یافتہ تھی۔

پرانی سموری ٹوپی۔ سیلی تھلی جاکٹ۔ پرانی واسکٹ اور دقیا نوسی پتلون کی بجائے
اس نے چمکدار ریشمی ٹوپی اور سیاہ رنگ کا مکمل سوٹ پہنا ہوا تھا۔ پاؤں میں بھی بد نما
بھاری بوتوں کے بدلے نئے وائنگٹن بوٹ تھے۔ اور گگے میں نیلے سوئی رومال کی
بجائے سائن کا گلوبندر باندھ رکھا تھا۔

ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ اس نے اپنے آپ کو جہاں تک ممکن ہو معزز صورت
بنانے کی کوشش کی ہے۔ لیکن ظاہری ٹیپ ٹاپ سے حقیقی بدنی نقائص کیونکر رفع
ہو سکتے تھے؟ اس کی رنگت اب بھی کالی تھی۔ پھٹے ہوئے بالائی ٹیوٹ کے اندر بڑے
بڑے سپید دانت بدستور نمودار تھے۔ اور چھوٹی بے چین آنکھوں میں زرد رنگ کی
آتشیں چمک اس وقت بھی اسے اس قسم کی نمایاں صورت دے رہی تھی کہ غیر ممکن تھا
کوئی شخص پاس سے گزرے اور اس کی صورت کو نظر غور سے نہ دیکھے۔

”سنسز مارٹیر... میری بھی بلی کہو کیا حال ہیں! اس نے عمر رسیدہ عورت کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر نہایت جلد سے چومے کہا۔“

”سٹرٹری۔ شکریہ ادا کرتی ہوں۔“ سنسز مارٹیر نے جواب دیا۔ لیکن اس وقت مجھے روکو نہیں۔ ایک نہایت ضروری کام درپیش ہے۔ بس جانے ہی دو۔“

”تیری دھیانوسی حسینہ میں تمہیں بہت دیر نہیں روکوں گا۔“ اس نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ لیکن اگر تمہارا وقت قیمتی ہے۔ تو چلو میں ساتھ چلتا ہوں۔ میرا بار ڈالے لو اس میں سترانے کی کیا بات ہے۔ اس کے علاوہ میں نے کپڑے بھی اچھے پہنے ہوئے ہیں۔“

یہ کہتے ہوئے اس نے اپنی صورت کو اطمینان کی نظر سے دیکھا۔ پھر سنسز مارٹیر کی طرف دیکھنے لگا۔ جس کی نسبت ہم بیان کر چکے ہیں۔ کہ اس نے غیر معمولی پر تکلف لباس پہنا ہوا تھا۔

”تیری جان آؤ۔ یہ بار ڈالے لو۔“ ڈاکٹر نے اسے متاثر دیکھ کر کہا۔
عمر رسیدہ عورت جو کسی طرح بینک سے دور پہنچ جانا چاہتی تھی۔ اور جس کی یہ خواہش بھی نہ تھی کہ زیادہ عرصہ ڈاکٹر کی صحبت میں رہے۔ کہنے لگی۔ ”سٹرٹری۔ اس وقت صاف ہی کہو تو چاہا ہے۔ مجھے ایک نہایت ضروری کام درپیش ہے۔ اگر تم ملنا ہی چاہتے ہو تو شام کو مل لینا۔“

”جہنم میں گئی شام۔“ جیک رلی نے بے صبری سے کہا۔ ”تمہیں یاد ہے اس دن سٹیم فوڈ سٹرٹ ڈالے معاملہ میں جب تم اس جوان لڑکی کو گاڑی میں سوار کر کے لے گئیں تو تم نے بہت جلد دوبارہ ملنے کا وعدہ کیا تھا۔ مگر وہ وعدہ آج پورا ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ تم نے رخصت ہوتے وقت کہا تھا کہ اس کام میں مالی فائدہ حاصل ہونے کی امید ہے۔“

”ہاں۔ بے شک میں نے ملنے کے لئے وعدہ کیا تھا۔ مگر حالات ایسے پیش آئے کہ میں مل نہ سکی۔ بہر حال اس وقت میں اس سوال پر بحث نہیں کر سکتی۔“ سنسز مارٹیر نے کسی قدر خفگیں ہو کر کہا۔ ”اس لئے چھوٹو دو مجھے جلدی ہے۔“

”سنسز مارٹیر پرانی حسینہ اگر تم یہ سمجھتی ہو۔ میں اس طرح تمہارا پیچھا چھوڑ دوں گا۔ تو یہ سخت

غلطی ہے۔ میں تم سے اس وقت کچھ گفتگو کرنا چاہتا ہوں۔ اور تم مجھے ٹالنے کی کتنی بھی کوشش کرو۔ میں گفتگو کئے بغیر نہیں جاؤں گا۔ اس لئے میرا بازو لو۔ اور ساتھ ساتھ چلو۔ اگر تم یہاں کھڑے ہو کر بحث کرتے رہے تو بہت جلد کئی آدمی گرد جمع ہو جائیں گے کیونکہ ایسے خوبصورت مرد اور حسین عورت کی گفتگو جیسے ہم میں۔ آج دن نہیں ہوتی یہ کہتے ہوئے اس نے خونا کی طرح پر قہقہہ لگایا۔

لیکن ممکن ہے جس طرف میں جا رہی ہوں۔ تم اس سے مخالف سمت میں جانا چاہتے ہو؟ مسز ٹیمر نے اس کا بازو اپنے بازو میں لینے سے تامل ظاہر کرتے ہوئے اور اس غیر متوقع ملاقات پر بے چین ہو کر کہا۔

”تم اس کا خیال نہ کرو۔ کیونکہ جدھر تم جا رہی ہو۔ اُدھر ہی میں جیتا ہوں“ جیک رلی نے اس کے ہر ایک اعتراض کو رفع کرتے ہوئے کہا۔

”خیر تم اسرار کرتے ہو تو میں تھوڑی دور تمہارے ساتھ چلتی ہوں“ مسز ٹیمر نے ظاہر داری کے لئے ہنسنے ہوئے کہا۔ اگرچہ اپنے دل میں وہ اسے خوب ہی کوس رہی تھی۔

اور پھر اس کا بازو اپنے بازو میں لیکر وہ بازار سڑک کی طرف چلنے لگی۔

جیک رلی جس کے انداز سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ اس بد صورت عورت کو بساقتے لے کر بے حد خوشی محسوس کر رہے ہیں کہنے لگا۔ ”کل رات میری ملاقات ہمارے دوست ڈیوئیل باب سے ایک شراب خانہ میں ہوئی تھی جب اس نے مجھے اس نئے لباس میں دیکھا۔ تو بہت خشکین ہوا۔ کیونکہ اس نے سوچا جس روپیہ سے یہ کپڑے خریدے گئے ہیں وہ دراصل میری ملکیت تھا۔ بات یہ ہے کہ میں اس رات کے بعد جب ہماری سٹیٹفورڈ سٹریٹ والے مکان میں ملاقات ہوئی۔ پھر اس سے نہیں ملا تھا۔ اور چونکہ وہ میری طرف دھکی آمیز نظر سے دیکھ رہا تھا۔ اس لئے میں نے اس کے پاس جا کر آہستہ سے کان میں کہا۔ کیوں باب اس بڑھے ٹارز کی کیا خبر ہے۔ یہ سن کر اس کے چہرہ کی رنگت غصہ سے سپید ہو گئی۔ اور وہ دانت پیسے لگا۔ آخر خیر منٹ کے بعد کچھ سوچکر بولا۔ اگر تم اس راز سے خبر دار نہ ہوتے۔ تو جہذا میں نہیں منٹوں میں سیدھا کر دیتا۔ مگر کیا ہوا۔ اب بھی میں اس کا بدلہ لئے بغیر نہیں چھوڑوں گا

میں نے لاپرواہی سے جواب دیا۔ باب مجھے تنہا رہی دھکیوں کا ذرا خیال نہیں جس وقت چاہوں میں تنہا رہے مقابلہ کے لئے تیار ہوں۔ اس کے بعد ہم اس گھر کے مختلف حصوں میں بیچے گئے اور اپنا اپنا پاپ پیٹے ہوئے ایک دوسرے کی طرف نظر خود سے دیکھتے رہے مگر ہمارے درمیان اور گفتگو بالکل نہیں ہوئی۔ جو لوگ اس شراب خانہ میں موجود تھے وہ چونکہ جانتے تھے ہم دونوں یار غار ہیں اس لئے حیران تھے۔ آج ہم خاموش کیوں ہیں؟

مسٹر رائٹر کہنے لگی۔ ”پھر کیا تہیں معلوم ہوا۔ اُس نے اُس لاش کو کہاں پر دفن کیا؟“

جیک رلی نے کہا۔ ”میں نے اس سے یہ سوال نہیں پوچھا۔ اور نہ ہمارے درمیان زیادہ گفتگو ہوئی۔ مگر میرا خیال یہ ہے کہ اُس نے بڑھے ٹارنر کو بھوتوں والے مکان کے باوجود چنانچہ میں خرس کے اندر دو تین فٹ کی گہرائی پر دفن کر دیا ہوگا۔ ... تمہارے خیال میں اب ہم دونوں کے باہمی تعلقات کیسے ہیں؟“

”غالبا دوستانہ نہیں“ مسٹر رائٹر نے کہا۔ جو اپنے دل میں سوچ رہی تھی۔ کہ میں اس بلاشبہ بے دربان سے کس طرح نجات حاصل کروں۔

”دوستانہ“ اشخص مذکور نے آواز دبا کر کہا۔ کیونکہ اُس کے بلند لہجہ کی وجہ سے کئی راہرو بازار میں چلتے ہوئے رک گئے تھے۔ اور اس نے پولیس کے ایک سپاہی کو اپنی طرف متنبہ نظر سے جھانکتے ہوئے بھی دیکھا تھا۔ دوستانہ کا کیا ذکر ہم اب ایک دوسرے کے جانی دشمن ہیں اس لئے نہیں کہ باب کے خلاف اب مجھے کسی طرح کا کینہ ہے۔ کیونکہ میں تو اس سے انتقام لے چکا۔ اور میری تسکین ہو گئی۔ مگر اس کی یہ حالت ہے کہ جب کبھی اسے موقع ملا وہ میرے پہلو میں جا تو گھونپ دینے یا منہ پر تیزاب پھینکنے سے دریغ نہ کریگا۔ پس حیرانہ ذہن ہے کہ اس کے ساتھ کس طرح سے مقابلہ کے لئے تیار رہوں؟ اس کے بعد ایک نہایت تشویشناک معاملہ پر گفتگو کرتے ہوئے وہ حیرت خیز خوش مزاجی سے کہنے لگا۔ ”میری بیاری ملی اب جس وقت میری اس سے تنہائی میں ملاقات ہوئی تو ہم میں سے ایک ہی زندہ بچے گا اور یہ بات اسی قدر یقینی ہے۔ جیسے تمہارا اس وقت میرے پہلو میں موجود ہونا“

”تو کیا وہ شخص جسے تم وٹریل باب کہتے ہو۔ اتنا ہی خطرناک ہے؟“ مسز مارٹین نے پوچھا اگرچہ اس کی دلی آرزو یہ تھی کسی طرح وہ اور یہ دونوں جہنم واصل ہو جائیں۔
جیک کہنے لگا: ”میں تم سے بار بار کہہ چکا ہوں۔ وہ نہایت خطرناک ہے۔ مگر بکھیر میری جان۔ میں تمہیں بھڑکی سی نصیحت تمہارے اپنے فائدہ کے لئے کرنا چاہتا ہوں۔“
”میرے فائدہ کے لئے؟“ مسز مارٹین نے یہ سوچ کر کانپتے ہوئے کہا۔ کہ معاملہ رفتہ رفتہ پیچیدہ صورت اختیار کر رہا ہے۔

”ہاں میری اچھی بلی تمہارے لئے۔“ ڈاکٹر نے جواب دیا۔ اور وہ یہ ہے کہ وٹریل باب کو جس شخص کے خلاف کینہ ہو۔ اُسے کبھی معاف نہیں کرتا۔ اور نہ کبھی اس واقعہ کو بھولتا ہے۔ ظاہر ہے کہ تمہارے خلاف اُسے ایک زبردست وجہ ناراضگی موجود ہے۔ مگر میں وعدہ کرتا ہوں۔ اگر ایسا موقع پیش آیا تو میں تمہاری پوری طرح حفاظت کر دوں گا۔ کیونکہ ایمان کی بات ہے۔ تمہارے جیسی بد صورت عورت میں نے اپنی عمر میں کبھی نہیں دیکھی۔ اور بد صورتی میرے نزدیک اس صورت میں جب اس کے ساتھ تندی مزاج بھی شامل ہو ایک ایسی نعمت ہے جس کی انسان کو قدر کرنی چاہیے۔“

”خیر ان باتوں پر ہم فرصت کے وقت بحث کرینگے“ مسز مارٹین نے کہا۔ ”سروست میں تم سے جدا ہوتی ہوں۔“ اور یہ کہہ کر وہ ویلنگٹن سٹریٹ کے اُس موڑ پر رگ گئی جہاں سے وارڈ ویل کی طرف راستہ جاتا ہے۔

”میں بھی تمہارے ساتھ چلتا ہوں۔ کیونکہ جو رستہ تمہارا ہے وہی میرا ہے“ جیک رلی نے اطمینان کے لہجے میں کہا۔ اور اس کے بعد اُسے آگے چلتے پر مجبور کرتے ہوئے کہنے لگا۔ ”یہ بتاؤ۔ تم اس ساہوکار کی دکان میں کیا کر رہی تھیں۔ جس کے دروازہ پر میں تم سے ملا؟“

”میں ایک مارک سے ملنے گئی تھی جو میرا واقف ہے۔“ عزیذہ عورت نے اس کج بحث کو دل میں گالیاں دیتے ہوئے کہا۔ جو کسی طرح اس کا پیچھا نہیں چھوڑتا تھا۔

”بکھیر میری جان۔ ان باتوں سے کام نہیں چلیگا۔“ جیک نے پل کے پھاٹک پر اپنا آدرا سزائیم کا محمولہ ادا کرتے ہوئے کہا۔ ”میں لندن کی زندگی کے ہر پہلو سے اس قدر مکمل واقفیت رکھتا ہوں کہ کسی شخص کو بینک سے بچھتے دیکھ کر فوراً بے چارہ بن جاؤں

وہ اس جگہ روپیہ لینے گیا تھا۔ یا نہیں۔ اسکی پہچان یہ ہے کہ اگر مرد ہو۔ تو وہ اپنی جیبوں کو ٹوٹا یا کوٹ کے بیٹوں کو بار بار لگا رہے۔ اور عورت ہو تو اپنے پٹوہ کو مضبوطی سے پکڑتی۔ یا لباس کو بار بار اس مقام پر ہموار کرتی ہے۔ جس کے اندر اس کی جیب ہو۔ یا اپنے شال کو بڑی احتیاط کے ساتھ اڑھتی ہے۔ میں دیکھ رہا ہوں کہ تمہاری طرف سے ان تمام علامات کا اظہار ہو رہا ہے۔ پس میں یقینی طور پر کہہ سکتا ہوں۔ کہ اس وقت تمہاری جیب میں ضرور نقدی موجود ہے۔“

ٹسٹرلی۔ تمہیں سخت غلط فہمی ہوئی ہے۔“ مسز مارٹین نے اپنے ساتھی کے ان الفاظ کو سن کر کانپتے ہوئے کہا۔

”تو پھر تمہارا بازو کا پتلا کس لئے ہے؟“ ڈاکٹر نے اپنے سکون کے لہجہ میں کہا۔ جو دھمکی کے لہجہ سے بھی زیادہ خطرناک تھا۔ گو مسز مارٹین کی اس شخص سے بہت تھوڑی واقفیت تھی تاہم وہ اس کے انداز سے سمجھ سکتی تھی۔ کہ وہ شرارت پر آمادہ ہے۔

”بڑی دیر کی گواہی دے رہے ہو۔ تم میرا بازو تو بالکل نہیں کانپا۔ مگر دلو ہم بل کے آخری سرے پر پہنچ گئے۔ اب میں الوداع کہتی ہوں۔ بتاؤ۔ کس دن ملو گے؟“ مگر میں ابھی تم سے جدا ہونے کے لئے تیار نہیں۔“ ڈاکٹر نے کہا۔ اس لئے تم غم فرو کو چھوڑ دو۔“

بھراپنہ چہرہ پر خوفناک استہزا کی علامت نمودار کر کے جس کی وجہ سے اس کا پیٹھا ہوا ہونٹ آٹا کھل گیا۔ کہ معلوم ہوتا تھا۔ وہ ایک دیو ہے جو مسز مارٹین کو نگہا چاہتا ہے۔ وہ کہنے لگا۔ ”بے شک مجھے تم سے محبت ہے۔ مگر تم سے بھی زیادہ میں ان لوگوں سے محبت کرتا ہوں جو تمہاری جیب میں ہیں۔ اس کے علاوہ میرا فرض ہے کہ تمہیں وٹریل باب کے حملہ سے محفوظ رکھوں۔ اور یہ تو میرا عرصہ دراز سے ارادہ ہے۔ کہ ہم زن و مرد کی حیثیت اختیار کر کے اطمینان کی زندگی بسر کریں۔“

”اور اگر میں تمہارے پیش کردہ اعزاز کو نامنظہہ کروں؟“ عمر رسیدہ عورت نے طنز کا لہجہ اختیار کرتے ہوئے کہا۔ کیونکہ اگرچہ باطن میں وہ نہایت خوفزدہ تھی تاہم ظاہر میں بھی چاہتی تھی کہ رلی اسے معلوم نہ کرے۔

”اُس صدمہ میں میں تمہیں اپنی مرضی پر چلنے کے لئے مجبور کر دینگا۔“ ڈاکٹر نے اطمینان

کے ساتھ جواب دیا۔

”مجبور! عمر سیدہ عورت نے اپنا بازو اس کی گرفت سے کھینچتے ہوئے یکایک واٹر لو روڈ میں گھرے ہو کر کہا۔

”اے مجبور! جیک لی نے اپنا بازو پھر اس کے بازو میں داخل کر کے زبردستی اٹکے کو جلاتے ہوئے کہا۔ ”دیکھو۔ تم مجھے دق نہ کرو۔ کیونکہ میں ایسا شخص نہیں ہوں کہ کسی رکاوٹ سے ڈر جاؤں۔ اگر تم نے شور مچا کر غل کیا تو لوگ جمع ہو جائیں گے۔ مگر میں ان سے صاف کہہ دوں گا تم میری بیوی ہو۔ اور میرا روپیہ لیکر بھاگ آئی ہو۔ اس سے اور کچھ نہیں تو تمہیں پولیس کے رو برو اس روپیہ کے متعلق جواب دہی تو کرنی ہوگی۔ امدتہارے خصائل کا جس قدر علم فحش ہو چکا ہے۔ اس کی بنا پر میں کہہ سکتا ہوں۔ کہ اس طرح کے سیراٹ کا جواب دینا تمہارے لئے کچھ سہل نہ ہوگا۔ میرا پختہ یقین ہے کہ تم نے یہ روپیہ کسی شرارت سے اڑایا ہے۔ اور میں اس میں سے نصف لئے بغیر نہیں چھوڑوں گا۔“

جیک رلی نے یہ طویل تقریر کچھ اس انداز سے کی کہ مسز مارٹینر سناٹے میں آگئی پھر جلد ہی ہی اوسان بحال کر کے مقابلہ کے لئے تیار ہونا چاہتی تھی۔ کہ معاملہ کے سب پہلوؤں کو دیکھ کر چپ کی چپ رہ گئی۔ رنی اوقات اسکی موجودہ حالت اطمینان بخش نہ تھی۔ کچھ شک نہیں کہ روپیہ کے حصول میں اس نے شرارت۔ بلندیوں کہنا چاہئے ایک سنگین جرم کیا تھا۔ اس لئے وہ ہرگز نہیں چاہتی تھی کہ معاملہ پولیس کی نظروں تک آئے دوسری طرف وہ یہ بھی خوب جانتی تھی کہ جیک رلی جو کچھ کر رہا ہے۔ اُسے کر کے دکھا سکتا ہے۔ پس حیران تھی کہ کیا کہے۔ اس کے سوا کوئی چارہ کار نہ تھا کہ حالات پیش آمدہ کے سلسلے ٹھیک جائے۔ مگر طے ہوئے کام کو جس طرح ممکن ہو بنانے کی کوشش کرے اور اس مصیبت سے جو درپیش تھی نجات حاصل کرنے کے لئے اتفاقات حسنہ کی منتظر ہے۔

”کیوں۔ میری جان خاموش کیوں ہو؟“ ٹاکر نے ذرا دھنکے کے بعد پوچھا۔ ”کیا یہ سچ رہی ہو کہ میں اتنا خوبصورت نہیں ہوں کہ تم مجھ سے شادی منظور کرو؟“

مسز مارٹینر کہنے لگی۔ ”بات دراصل یہ ہے کہ مجھے چند نہایت مزور سی معاملات درپیش ہیں۔ تم ان کا تصفیہ ہو لینے دو۔ پھر میں تمہاری تجاویز کے مطابق عمل کرنے پر

آئادہ ہوں۔“

”تو لاؤ پہلے ہم دونوں ضروری معاملات کا تصفیہ کر دیں“ ڈاکٹر نے کہا۔ ”میاں بیوی میں بازو داری کیوں ہو؟ اتفاق سے ہم اسی طرف آگئے ہیں۔ جہاں میرا مکان ہے۔ اس لئے میرے گھر پر چلے۔ میں تمہیں اسکی مالک بناتا ہوں۔ میرا گھر نہایت ہتاسائش اور آرام دہ ہے۔ کیونکہ اس بڑھے ٹارنر کے روپیہ نے مجھے خوب ہی مدد دی ہے۔“

یہ ایک سنہرا ٹیمر کے دہن میں ایک تجویز پیدا ہوئی۔ اس نے سوچا کیوں نہ اس شخص کی تنجاوین پر رضامندی ظاہر کر سکے اس کے ساتھ چلوں اور موقعہ پا کر یا تو اس کے مکان سے بھاگ آؤں یا اسے قتل کر دوں۔ ڈاکٹر سے نجات پانے کی بظاہر اور کوئی صورت نہ تھی۔ ان حالات میں بہترین طریقہ یہی ہو سکتا تھا۔ کہ مزید انکار سے اسے آزدہ نہ کیا جائے۔ اور گود سمجھتی تھی کہ یہ روپیہ جو میرے پاس ہے۔ اب ضرور اس کے ہاتھ میں چلا جائے گا۔ تاہم متحہ بن کر معلوم کر لیا جائے۔ وہ اس روپیہ کو کہاں رکھتا ہے اور رات کو جب یہ سو جائے تو روپیہ لیکر خزانہ کی سبیل پیدا کی جائے۔

یہ سوچ کر وہ کہنے لگی۔ ”مجھے تمہارے ساتھ چلنے میں انکار نہیں۔ یہاں سر بازار گفتگو کرنے کی بجائے ہم وہیں اس پر بحث کر لیں گے۔“

”واہ وا! اب تم سمجھنا رہتی جا رہی ہو؟“ جیک رلی نے کہا۔ ”میرے ساتھ اوھر کو آؤ۔“ اور یہ کہہ کر وہ ان تنگ دھاریک گلیوں کی طرف ہو لیا جو اپر سٹیمفورڈ سٹریٹ اور نیوکٹ کے درمیان واٹر ورڈ کے بائیں جانب واقع ہیں۔

ان گلیوں میں بے شمار اونے اقسام کے فحش خانے واقع ہیں جن کے دروازوں پر نیم برہنہ عورتیں دن میں ہر دقت کھڑی ہو کر شریف راہروں کو اندر چلنے کی ترغیب دیتی نظر آتی ہیں۔ یہاں چوری کی وارداتیں آئے دن ہوتی رہتی ہیں۔ اور ان فحشہ عورتوں کا جو اس جگہ بود و باش رکھتی ہیں۔ سب بڑا مدعا یہ ہے کہ جو لوگ صورت سے زوردار نظر آئیں وہاں شراب کے نشہ میں اس طرف سے گزریں تو کسی طرح انہیں دام فریب میں پھنسا کر ٹوٹا جائے۔ شرفا کو ان گلیوں سے اسی طرح حذر کرنا چاہیے۔ گویا ان میں نہایت خوفناک متعدی وبا پھیلی ہوئی ہے۔

جیک رلی کا ٹیمر کو ساتھ لئے روپل سٹریٹ میں داخل ہوا اور وہاں ایک مکان

کے مختصر لیکن اداستہ کمرہ میں داخل ہو کر جس کے پھیلی طرف کئی دار دروازوں کے اندر
خوابگاہ تھی۔ برانڈی کی ایک بوتل پیش کی۔ اور کہنے لگا۔ "آؤ پہلے آج کی ملاقات کی خوشی
میں دو جام تو پیئیں۔"

تیز شراب کے دو گلاس پر کر کے اس نے ایک بڑھیا کو پیش کیا جس نے اسے حریفانہ
انداز سے پایا۔ کیونکہ واقعہ میں اس وقت اسے کسی محرک فتنے کی ضرورت تھی۔

پھر کڑکی کی گھبلی سنا کرتے ہوئے ڈاکٹر کہنے لگا۔ "اب میری خوبصورت بلی میں
ایک مختصر سی سہی کارروائی کرتا ہوں جسے شاید تم بیدار اخلاق سمجھو۔ مگر اسے
عمل میں لانا بہر حال ضروری ہے۔ اس لئے گھبرانا نہیں۔"

یہ کہہ کر وہ پھر اس کباٹ کے قریب پہنچا جس سے اس نے برانڈی کی بوتل نکالی
تھی۔ اور وہاں سے ایک بڑا سا تنکاری چاقو نکال لایا۔ اس کا پھل کھول کر اس نے چاقو
کو خنجر کی طرح ہاتھ میں لے لیا۔

"یقیناً تم مجھے ضرر نہیں پہنچاؤ گے۔" عمر رسیدہ عورت نے بے مدخون زدہ ہو کر کہا
اور اس کے ساتھ ہی وہ کسی پر پیچھے کی طرف جھٹک گئی۔ اسکی نگاہ التجائے دم کے
ساتھ ڈاکٹر کے چہرہ کی طرف لگی ہوئی تھی۔

"بالکل نہیں۔" سوائے اس صورت کے کہ تم کوئی فضول حجت شروع کرو۔" جبکہ
نے جواب دیا۔ پھر اسکی طرف استہزاء کے انداز سے دیکھتے ہوئے جس سے اسکی صورت
تورز زیادہ مکر وہ نظر آنے لگی تھی۔ وہ بولا۔ "تم مجھے اتنی عزیز ہو کہ میں سوائے اشد ضرورت
کے ہرگز ضرر نہیں پہنچا سکتا۔ مگر اس کے باوجود فرض آخر فرض ہے۔ اس لئے تم
مہربانی سے وہ نوٹ جو سا ہو کار کی دوکان سے حاصل کئے تھے۔ میز پر رکھ دو۔ یقیناً
میں ایسی ہی بیوی چاہتا ہوں جو اپنے ساتھ معقول جینز لائے۔ اس کا فیصلہ میرے
ہاتھ میں ہوگا۔ کہ میں اسے کس قدر گزارہ دوں؟" یہ کہتے ہوئے اس نے پھر ایک غنائی
تہقیر لگایا۔

جبکہ ڈاکٹر نے الفاظ کو دہرایا۔ "میرے دل میں سوچ رہی تھی کہ اس وقت
میری سلامتی کی کیا صورت ہے۔ وہ جانتی تھی اگر میں نے جینز ماری (مقابلہ کا اشتہار)
کی تو ممکن نہیں اس کے وار سے پہلے کسی کے ہاتھ کے لئے ملا۔"

نہ دیکھ کر اس نے اطاعت گزاری میں ہی بچاؤ کی صورت دیکھی۔ اور جیب میں ہاتھ ڈال کر پھرتی سے دو لونٹ ہاتھوں سے مبادا کر کے میز پر رکھ دیے۔

جیک رلی نے جھپٹ کر اُن کو اٹھایا اور جب دیکھا کہ ان میں سے ہر ایک ایک لڑکہ پرنڈ مالیت کا ہے تو بار وجود بڑی کوشش کے وہ اپنی خوشی کو مضبوط کر سکا۔

خوشحال شکاری چاقو کو فرش زمین پر پھینک کر وہ عمر رسیدہ عورت کی طرف لپکا جو اس خیال سے کہ یہ مجھے قتل کرنا چاہتا ہے۔ سہمگین ہو کر صدم بگم پیچھے کی طرف جھک گئی مگر اس کے یہ اندیشے فوراً ہی رفع ہو گئے۔ کیونکہ وہ قابل نفرت مرد اپنے دو نو بازو کی گردن میں ڈال کر اس انداز سے اس سے پیار کرنے اور چھاتی سے پٹیلے لگا لگا کر زیادہ ایک شخصیت سالہ مجوزہ کی بجائے سترہ سال کی دوشیزہ ہے۔

منہ مار ٹیمرا کہ گنہگار اور خطاوار تھی اور دریاے شور کے پار ہر طرح کی ادنیٰ نصیبی میں رہنے کی وجہ سے اس کا احساس تنفر کو گوند ہو چکا تھا۔ تاہم اس سیاہ فام دیدہ لب دیو عورت شخص کا پیار ایسا نہ تھا جسے وہ اطمینان کے ساتھ برداشت کر سکتی جو بڑے جوش کے ساتھ اس سے لپٹ گیا تھا۔ پس وہ اسکی گرفت سے نکلنے کے لئے جدوجہد کرنے لگی۔ مگر وہ ہنک ٹوٹل کی خوشی اور جذبات شہوانی کے اثر میں اتنا واقفہ ہوا۔ کہ جتنا زیادہ اس کی طرف سے رٹائی کی کوشش ہوتی۔ اسی قدر زیادہ مضبوطی سے یہ اس کے ساتھ لپٹا جاتا تھا۔

”بچہ میں ایک بوسہ تو منہ در ہی لوں گا۔“ وہ چلا کر کہنے لگا۔ ”وینا تمہیں کتنی بھی بد صورت سمجھتی ہو۔۔۔ مجھے اس کی پروا نہیں۔۔۔ ذرا صبر کرو۔ بس ذرا سا۔۔۔ میرے لئے تم حسینوں کی سرباج ہو۔۔۔ خدا تمہیں عافیت کرے۔ دوزخی ملی۔ کس لئے میرے ہاتھ روکتی ہے۔۔۔ آہ! غصہ کی حالت میں تم کتنی خوبصورت نظر آتی ہو۔۔۔ بس۔ بس۔ میں عورت کو اسی حالت میں دیکھ کر خوش ہوتا ہوں۔۔۔ ایس! یہ کیا؟“

یہ آذری الفاظ کہتے ہوئے اس نے منہ مار ٹیمرا کو تو جھوٹا دیا۔ اور کسی چیز کی طرف جو فرش زمین پر گر پڑی تھی۔ جھپٹا۔

یہ ان باقی ماندہ ہنک ٹوٹل کا پلندہ تھا جو منہ مار ٹیمرا کی جیب میں تھے۔ اور اب

جدوجہا میں فرش پر گر گئے۔

”بھدا! یہ تو ایک نایاب خزانہ... کسی بادشاہ کی دولت ہے!“ ڈاکٹر نے نوٹوں کو ہاتھ میں لیکر اس انداز سے انہیں الٹ پلٹ کر دیکھتے ہوئے کہا کہ معلوم ہوتا تھا اسے اپنی قوت باصرہ پر یقین نہیں۔ اس کی حیرت اس حار تھا تا کہ پہنچ گئی کہ وہ اپنے آپ کو دیوانہ سمجھنے لگا۔ مگر جاہدی ہی ایک خاص خیال کے زیراثر سنسزائٹیر کی طرف بڑھ کر جو غم و غصے نے مال ہو کر کرسی پر پیچھے کی طرف جھٹک گئی تھی۔ وہ کہنے لگا: ”آہ اب میں سمجھا۔“ اور اس وقت اس کی آواز سے کسی راز غنیم کی باخبری کا اظہار ہوتا تھا۔ ”اب میں سمجھا واقعی تم بہت اچھی لوکی ہو بے شک یہ سب جلی نوٹ ہیں۔ اور تم بینک میں انہیں چلانے لگی تھیں۔“ بھدا کیا دور کی سوچھی ہے!“

سنسزائٹیر بد حال ہو کر پیچھے کی طرف جھکی ہوئی تھی۔ وہ کچھ جواب نہ دے سکی۔ اس کا حلق خشک اور زبان اس شخص کی طرح سوکھ کر کانٹا ہو گئی تھی۔ جو گھنٹوں ریگستان میں سفر کرتا رہے اور اسے منہ تر کرنے کے لئے پانی کا ایک قطرہ بھی نہ مل سکے۔

”مگر نہیں“ جیک لی نے ان نوٹوں کو اور زیادہ غور سے دیکھتے ہوئے یکا یک کہا یہ جلی نظر نہیں آتے۔ یا اگر جلی میں تو کتنی ان کو کمال استاد سے تیار کیا ہے سمجھے بینک نوٹوں سے جو واقفیت ہے۔ اسکی بنا پر کہہ سکتا ہوں کہ یہ اصلی ہیں۔ خون اور عمارت کی قسم! کس بلا کی عیارہ ہو۔“ اس نے اسے کچھ تعریف کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا: ”یقیناً تم نے یہ تم کسی عظیم جلسائی کے ذریعہ حاصل کی ہے۔ میری رائے میں ضرور ایسا ہو گا۔“ اس نے ایک اور خیال کے زیراثر جو اس کے دل میں پیدا ہوا تھا زیادہ زور سے کہا: ”دور نہ ذرا دیر پیشتر جب میں نے بازار میں شور و غل مچانے کی دھمکی دی تو تم اس قدر خوفزدہ نہ ہو جاتیں۔ صاف ظاہر ہے کہ تم اس معاملہ کے پوئیس کی نظروں میں آنے سے خوفزدہ تھیں۔ مگر دیکھو۔ میرا فیاس کتنا صحیح نکلا۔ میں شروع سے یہ سمجھتا تھا کہ تمہارے پاس روپیہ ہے۔ اور تم نے اسے کئی جائز طریق پر حاصل کیا ہے جسے تم عوام کی نظروں میں لانا نہیں چاہتیں جو کچھ بھی ہو۔ اب یہ روپیہ میرے پاس ہے۔ اور میں تمہیں یقین دلاتا ہوں کہ مجھ سے زیادہ حفاظت کے ساتھ کوئی اسے رکھ نہ سکتا۔“

میں گن لوں۔ کتنا ہے۔“

یہ کہتے ہوئے اس دیو صورت شخص نے شکاری چاقو فرش زمین سے اٹھا کر بند کر کے جیب میں رکھ لیا۔ اور اس کے بعد ان نوٹوں کو بڑی احتیاط کے ساتھ گنتے لگا۔ پھر جب اس نے دیکھا کہ رقم بہت بڑی ہے تو اسکی حیرت خوشی پر غالب آگئی۔ اور وہ آہستگی سے سر ہلا کر بولا۔ معاملہ اتنا اچھا ہے کہ پولیس اسکی تفتیش میں کوئی دقیقہ فرو گذاراشت نہ کرے گی۔ وہ صبر و راس بات کا کھوج لگائے گی۔ کہ نوٹ کس کے پاس ہیں۔ پس جو کچھ کرنا ہو وہ ابھی کرنا چاہیے۔ میری رائے میں بہتر ہوگا کہ تم اس معاملہ کی پوری کیفیت مجھ سے بیان کر دو۔ تاکہ میں اس بات کا فیصلہ کر سکوں۔ کہ مجھے کیا کرنا لازم ہے۔“

منسٹر ٹیمپلر نے جان لیا کہ جو کچھ یہ کہہ رہا ہے غلط نہیں۔ پولیس کو جس وقت جلد بازی کا علم ہوا۔ وہ فوراً ان نوٹوں کی ادائیگی بند کرنے کا اعلان کر دے گی۔ اور اس مطلب کے ضروری اشتہارات سارے اجاروں میں بروج کرادیے جائینگے۔

پس وہ جلدی ہی اوسان بجال کر کے کہنے لگی۔ ”میری رائے میں اب واقعات کو چھپانا لا حاصل ہے۔ میں تمہیں سارے حالات مختصر نقطوں میں بتا دیتی ہوں۔ ایک امیر کبیر نے۔۔۔“

”کون امیر؟“ رلی نے جلدی سے پوچھا۔ جو کچھ کہتا ہو صاف صاف کہو۔“

”مارکویس ان ڈیلامور“ عمر رسیدہ عورت نے جواب دیا۔ ”اب تم اصرار کرتے ہو تو اس کا نام ظاہر کر دیتی ہوں۔“

”ہاں اس نے کیا کیا؟“ ڈاکٹر نے بے صبری سے سوال کیا

”اُس نے مجھے ایک کام کے بدلے جو میں نے اسکی خاطر کیا تھا ۶۰ پونڈ کا چیک دیا تھا۔ ایک اور چیک اس نے میری بیٹی کو بھی۔۔۔“

”آہ! تو کیا تمہاری کوئی بیٹی بھی ہے؟“ جیک رلی نے پوچھا۔ ”اور کیا وہ صورت میں تمہیں سے ملتی ہے؟“

”واہ! وہ تو بڑیوں سے زیادہ خوبصورت ہے۔“ منسٹر ٹیمپلر نے جس کے سینہ میں اس وقت ایک ماں کے جذبات ناز بیدار ہو گئے تھے کہا۔ ”مگر کسی دیونی سے زیادہ بدسیرت اور اخلاق سے گری ہوئی۔۔۔“

”ہاں تو اس نے بھی اس مارکویس سے ۶۰ ہزار پونڈ کا ایک چیک حاصل کیا تھا۔ اور اگر اس نے اس واقعہ کا بچہ سے ذکر نہیں کیا تو ہم میں نے اپنے

طور پر یہ بات معلوم کر لی۔ پس میں فوراً ہی ویاں سے انگلستان کی طرف واپس ہوئی۔۔۔
 اور یہ واقعہ انگلستان کے باہر کسی مقام پر ہوا تھا؟ تو لی نے پوچھا۔
 ”ماں پیرس میں۔ تین دن گزرے؟ مسز ڈیٹمر نے جواب دیا۔ ”لندن آکر میرے لئے
 یہ بالکل سہل تھا۔۔۔“

”یوں کہا ہوتا کہ بالکل قدرتی تھا۔“ ڈاکٹر نے طنز پر لہجہ میں قطع کلام کر کے کہا۔ ”اب
 میں سارا معاملہ اچھی طرح سمجھ گیا۔ تم نے ۶۰۰ کے چیک کو ۶۰۰۰ کا بنایا۔ اور بیٹی کا چیک
 پیش ہونے سے پہلے ہی روپیہ وصول کر لائیں۔“
 ”ماں۔ میں یہی ہوا۔“ بوڑھی عورت نے کہا۔

”اور تمہاری بیٹی کب اپنا چیک پیش کرے گی؟“ ڈاکٹر نے سوال کیا

”میں نہیں کہہ سکتی۔“ مسز ڈیٹمر نے جواب دیا۔ ”بہر حال میں پیرس سے اس سے قریباً
 ۱۲ گھنٹے پہلے روانہ ہوئی تھی۔ اس کے علاوہ اس کے ساتھ چوتھو ایک غیر ملکی شکیل جوان
 ہے۔ اس لئے ناممکن ہے کہ وہ رات کو سفر کرنا منظور کرے۔ اس طرح پر ۱۲ گھنٹے کی تاخیر
 اور واقع ہوگی۔ ایک بات یہ بھی ہے کہ اس کے خیال میں میں اب تک پیرس ہی میں
 ہوں۔ اس کا اُسے مطلق علم نہیں کہ میں لندن میں آچکی ہوں۔ پس اس کے لئے اس کام
 میں جلدی کرنے کی کوئی خاص وجہ نہیں۔“

”غیر۔ میں سمجھا۔“ ڈاکٹر نے کہا۔ ”مگر یہ ساری تفصیل میرے سوال کا جواب بالکل نہیں دیتی
 میں نے پوچھا تھا کہ کب اپنا چیک پیش کرے گی۔“

”میرا خیال ہے وہ آج رات لندن میں پہنچے گی۔“ بوڑھی عورت نے جواب دیا۔ اس لئے
 چیک بھرنے کا کام کل پر ہی ملتوی ہوگا۔“ پھر وہ اس انداز سے گویا اپنے آپ سے باتیں
 کر رہی ہو۔ ”کہنے لگی۔“ میرے خیال میں اُسے اپنا چیک پیش کرنے سے روکا جاسکتا ہے
 بعض ذرائع ایسے ہیں جن سے کام لیا جائے تو یقیناً وہ اپنا چیک بنک میں پیش نہ
 کرے گی۔ اور اس طرح پر یہ روپیہ ہمارے ہاتھ میں رہ جائے گا۔“

”مگر وہ ذرائع کون سے ہیں؟“ جیک رلی نے جلدی سے پوچھا۔ اور اس کے ساتھ ہی
 اسکی آنکھوں میں خوشی کی چمک پیدا ہو گئی۔

”مسز ڈیٹمر بولی۔“ اس شریخ سے پہلے ہیں آپس میں تصفیہ کر لینا چاہیے۔ کیا تم

اس روپیہ کا نصف مجھے واپس دینے کا وعدہ کرتے ہو؟ باقی نصف میں تمہارے حوالہ کرتی ہوں۔“

”منظور ہے۔“ جیک رلی نے جواب دیا۔ ”معلوم ہوتا ہے تم میرے پاس رہنا پسند نہیں کرتی ہو۔ اور تمہارا منشا یہ ہے کہ معاملہ طے ہونے پر یہاں سے چلی جاؤ۔ یہی بات ہے نا؟“

”نہیں یہی میرا ارادہ ہے۔“ عمر سیدہ عورت نے جواب دیا۔

”خیر تو ہماری حالت اس وقت یہ ہے۔“ جیک رلی نے کہا۔ ”بھلے پاس ۶۰ ہزار پونڈ کے نوٹ ہیں لیکن اس عظیم واقفیت کے باوجود جو مجھے شہر کے ان نامی آدمیوں سے حاصل ہے جو چوری کا مال لیتے ہیں۔ میں ایک دن میں دو تین ہزار پونڈ سے زیادہ کے نوٹ نہ چلا سکوں گا۔ اور کل صبح محجب نہیں کہ تمہاری بیٹی اپنا چیک بنک میں پیش کر دے جس کے بعد معاملہ کاراز فاش ہو جانے پر نوٹوں کے خلاف اشتہارات اشاعتی کا جاری ہو جانا ایک معمولی بات ہے۔ گویا پھر یہ تمام نوٹ پرزہ کاغذ سے زیادہ قیمتی نہ ہوں گے۔ شاید تم کہو انہیں یورپ میں چلانے کی کوشش کرنی چاہیے۔ یہ میری رائے میں سراسر بیسود ہے۔ کیونکہ اشتہارات کا اثر یورپ کے باقی ملکوں میں بھی فوراً ہی پہنچ جائے گا۔ اور وہاں کے تمام صرف خبردار ہو جائیں گے۔ پس ۶۰ ہزار کے نوٹ حقیقت میں دو تین ہزار سے زیادہ کی مالیت نہیں رکھتے۔ مگر دوسری طرف تم کہتی ہو کہ بعض ذرا یہ ایسے ہیں جنہیں کام میں لانے سے تمہاری بیٹی اپنا چیک بنک میں پیش کرنے سے باز ہے گی۔ اور اس نقصان کو برداشت کر لے گی۔ اگر ایسا ہو جائے تو یہ ساٹھ کے ساٹھ ہزار کھرے ہیں آدھے کا مالک ہیں اور آدھے کی تم۔“

”تو لاؤ میرا نصف حصہ میرے حوالہ کر دو۔“ بڑھیا نے جو بیٹا نہ بے صبری سے کہا ”یوں نہیں۔“ جیک رلی نے جواب دیا۔ ”پہلے اسکی ضمانت ہونی چاہیے۔ کہ تم ایمانداری سے کام کر دو گی۔ میرے ساتھ تمہیں اس سے پیشتر واسطہ بڑھ چکا ہے۔ اور تم جانتی ہو میں نے بے ایمانی نہیں کی۔ مجھے خوب یاد ہے کہ تم نے وٹریل باب کے ساتھ جدوجہد میں میری جان بچائی تھی۔ اس احساس شکر گزاری کے زیر اثر میں نے تمہیں پہلے نصف روپیہ واپس دیدیا تھا۔ اسی طرح اب کام ہو جانے پر نصف دید دوں گا۔ پس تمہیں جہاں جانا ہے جاؤ اور

جو کچھ کرنا ہے کرو۔ نوٹ میرے ہی پاس رہیں گے۔ اس کے بعد جب تم آکر مجھے اس بات کا یقین دلا دو گی۔ کہ تم نے واقعہ میں اپنی بیٹی کو دوسرا چپ پیش کرنے سے روک دیا ہے اور اس معاملہ کا راز فاش نہیں ہوگا۔ میں فوراً تمہارا حصہ تمہارے حوالے کر دوں گا۔ میں نے سارے معاملہ کو بالکل صاف کر دیا ہے۔ اور اس کے بعد سارے درمیان کوئی امر بحث طلب نہ ہونا چاہیے۔ رہا یہ سوال کہ تم میری منکوحہ بننا چاہتی ہو یا نہیں۔ اسے میں تمہاری مرضی پر چھوڑتا ہوں۔ کیونکہ اگرچہ تم سے شادی کر کے ۳۰ ہزار پونڈ سے گھر چلانے میں مجھے اتنی خوشی ہوگی جتنی کسی بادشاہ کو بھی نہیں ہو سکتی۔ تاہم انکار کی صورت میں یہ امر میرے لئے موجب تسکین ہوگا کہ ۳۰ ہزار پونڈ تو میرے پاس رہے ۹

جب کہ جیک رلی یہ طویل تقریر کر رہا تھا۔ سنسز مارٹیر اپنے دل میں یہ سوچ کر خوش ہو رہی تھی۔ کہ شکر ہے معاملات نے کچھ تو اصلاح کی صورت اختیار کی۔ ایک تو اسے اس دیو سیرت۔ ویو صورت شخص کی صحبت سے الگ ہونے کا مزہ قہ ملا۔ دوسرے یہ طے ہو گیا کہ ۹۰ ہزار میں سے ۳۰ ہزار کے نوٹ ضرور میرے پاس رہ جائیں گے۔ پس اس نے ڈاکٹر کی عاید کردہ شرطیں منظور کیں اور شادی کے سوال کو خوشی سے ملتوی کر دیا۔ اس کے بعد اپنے لباس کو جو اس جدوجہد میں بگڑ گیا تھا درست کر کے روانہ ہونے کے لئے اٹھی۔ مگر اس لب و ریدہ شیطان نے چلتے چلتے پھر ایک بار اسے زور سے چھاتی سے نکلایا۔ اور گو اس کا پیار قابلِ نفرت اور خارج از برداشت تھا۔ تاہم غریب سنسز مارٹیر کو جبراً و قہراً خاموش رہنا پڑا۔

باب ۱۹ لارا اور اس کی ماں کی ایک اور ملاقات

جس روز کے واقعات سطور بالا میں قلمبند کئے گئے ہیں۔ انہی کی شام کو ۵ بجے کا وقت تھا۔ کہ لارا مارٹیر اپنے عاشق جانناز کو ٹ آف کارگناؤ اور خادمہ روزانی کی معیت میں سوٹھ ایسٹرن ریلوے کے ذریعہ لندن میں وارد ہوئی۔ اور حصہ و سٹ ایسڈ کے ایک ہوٹل میں پہنچی۔

نوجوان اطالوی امیر کو اگرچہ اس فصل پر جس کا وہ مرثوب ہو رہا تھا غور کرنے کے لئے

کافی فرصت مل چکی تھی۔ تاہم اس کے جوش اشتیاق میں ذرا تخفیف نہیں ہوئی۔ بخلاف انہیں جتنا زیادہ اسے اسکی صحبت میں رہنے کا اتفاق ہوا۔ جس قدر زیادہ دونوں کی ملاقات ہوئی اتنا ہی زیادہ اس کے دل میں لارا کو عقد منکحت میں لانے کا شوق ودبلا ہوتا گیا۔

اور سچ پوچھیے تو اس کی طرف سے یہ اظہار محبت و بیعت تعجب خیز نہیں سمجھا جاسکتا اس لئے کہ ہمارے ناظرین خوب جانتے ہیں وہ نازنین کس دلفریبی اور کافرادی سے عشاق کے دلوں پر قابو پاتی تھی۔ اور اس کا صن زمانہ خوبصورتی کے عام مدارج سے کس قدر بلند و بالا تھا۔ کوئی آف کارگنا نو کے بدن میں جوش شباب اور رگوں میں گرم اطالوی خون تھا۔ اور وہ ساحرہ اس خود فراموش جوان کے سینہ کو ہر وقت ناز و انداز کے پیکی و سنان سے زخمی کر رہی تھی۔ رستہ میں کیا مجال اس نے ایک لمحہ کے لئے گفتگو کی دھجی کو کم ہونے دیا۔ وہ خود اپنے خوبصورت رفیق پر والدہ شبیدانظر آتی۔ اور اس پر جان نثار کرتی تھی۔ ان حالات کو پیش نظر رکھتے ہوئے کیا عجب ہے کہ وہ ریشمی جال جس میں لوزنزد و گرفتار ہو چکا تھا اس کے گرد اور مضبوط ہو گیا

ایک بات اور بھی تھی۔ جس نے لوزنزد کی محبت اور لارا کے سحر کو دوبالا کرنے میں مدد دی۔ اور وہ یہ کہ پیرس میں ایک بار اس سے ملاقات کر کے اس نے لوزنزد کو دوبارہ اپنے مکان پر مدعو نہیں کیا تھا۔ اس پہلی ملاقات میں اس نے اس سے جس صحبت کا اظہار کیا یا اس پر جو اثر سحر ڈالا۔ اسے برقرار رکھنے کی کوشش نہ کی گئی تھی۔ جس سے ظاہر تھا کہ وہ ایسی عورت نہیں جسے کسی کی دولت کی چاہ یا شوہر کی تلاش ہو۔ بخلاف انہیں اس نے واضح کر دیا تھا۔ کہ ہمارے تعلق کا خاتمہ اس پہلی ملاقات ہی پر سمجھا جائے گا۔ اس نے یہاں تک کہ دیا تھا کہ میں نہ تمہاری بیوی اور نہ داشتہ بن سکتی ہوں۔ اس کے بعد وہ جوان اپنی مرضی سے اس کے پاس پہنچا۔ اور اس نے خود اس کے سامنے دست سوال دراز کیا۔ ایسے حالات میں یہ خیال ایک لمحہ کے لئے بھی اس کے ذہن میں پیدا نہ ہو سکتا تھا۔ کہ وہ متلاشی زر یا شوہر کی طلبگار عورت ہے۔ اٹا وہ تو یہ سمجھتا تھا کہ اسے اپنے علاقہ شادی پر آمادہ کر کے اور اپنی دولت اور رتبہ کا شریک بنا کر اس کا ممنون احسان ہو گا۔ وہ اپنے آپ کو صاحب

نصیب سمجھتا تھا کہ ایک ایسی حسین عورت مجھ سے شادی پر آمادہ ہوئی۔

اور لارا مارٹین اس فکر میں تھی کہ شادی کی رسم جہاں تک جلد ممکن ہو عمل میں آجائے کیونکہ قدرتی طور پر اس کی یہ خواہش تھی کہ دولت اور عزت حاصل کرنے کا یہ نادر موقعہ جو حسن اتفاق سے مل گیا ہے۔ ماتھے سے جاتا نہ رہے۔ کوئٹس کا قابل فخر لقب حاصل کرنے کے مقابلہ میں جواب اسکی رسائی میں تھا۔ ۷۰ ہزار پونڈ کا چھک بھنوائے کا سوال بھی محض ثانوی اہمیت رکھتا تھا۔

ہوٹل میں جلد جلد کھانا کھا کر لارا اور اس کا زیر تجویز شوہر قریب ہی ایک شخص کے ہاں گئے۔ جو فیشنبل حصہ شہر میں مکانات کو ایہ پردیسے کا ایجنٹ تھا۔ حسن اتفاق سے اس کے زیر اہتمام ایک خوشنما آرسٹہ کوٹھی خالی تھی۔ یہ جگہ وسٹ بورن پولیس ہلکے میں واقع تھی۔ اور اس میں ہر قسم کا ضروری سامان فرنیچر پہلے سے موجود تھا۔ کونٹ اور لارا گمشدہ کو ساتھ لیکر اس کوٹھی کی طرف روانہ ہوئے اور چونکہ مکان ہر لحاظ سے پراسائش اور لارا اور اس کے منگیتر کی سکنٹ کے قابل تھا۔ اس لئے وہیں کرایہ وغیرہ کا فیصلہ ہو گیا۔

اس کے باوجود لارا اور کونٹ نے وہ رات ہوٹل میں ہی بسر کی۔ دوسرے دن سونچے وہ دونوں ڈاکٹر کا منتر میں گئے۔ جہاں نوجوان امیر نے شادی کا خاص سینس حاصل کیا پھر یہ روزانی کو ساتھ لیکر قریب ہی ایک گرجا میں پہنچے۔ مختصر یہ کہ اگلے بجے بجتے لارا مارٹین اچانک آف کار گناؤ کی باقاعدہ طور پر شادی ہو گئی۔

مگر کیا مسٹر مارٹین ان واقعات کی طرف سے فائل یا ان سے بے خبر تھی؟ بالکل نہیں وہ سب کچھ نظر غور سے دیکھتی رہی۔

یوم گذشتہ کو جبکہ رلی کے ہاں سے واپس آکر اس عیار نے اپنے دل میں سوچا تھا کہ لارا ایک نوجوان اطالوی امیر کو اپنے دام حسن میں اسیر کر چکی ہے۔ مجھے سے پرہیز میں اپنی شادی کا ذکر کرتے ہوئے اس نے کہا تھا کہ میں محسوس کرتی ہوں مجھے اس سے محبت ہے۔ میں واقعی اس سے محبت کرتی ہوں۔ اور وہ ایک شاندار خطاب اور عظیم دولت کا مالک ہے۔ اسکی طبیعت کا مجھے جو علم ہے اس کی بنا پر کہہ سکتی ہوں کہ لندن میں پہنچکر وہ اس سے شادی کرنے کے معاملہ میں ذرا سی تاخیر بھی نہیں کرے گی۔ اس مطلب

کے لئے وہ شادی کا خاص لینس حاصل کریں گے۔ اور چونکہ وہ نوجوان جس سے وہ شادی کرنا چاہتی ہے۔ غیر مالکی ہے۔ اس لئے اس کی بات سمجھنے اور سمجھانے کے لئے لارا اس کے ساتھ ڈاکٹرز کا مندریں سفر در جائے گی۔ اس شخص سے شادی کر کے تلج امارت حاصل کرنے کی اُسے اتنی زبردست خواہش ہے کہ اس کے مقابلہ میں وہ اپنا چک سا ہوکا رکے ناں پیش کرنے کے معاملہ کو بھی کم اہمیت دے گی۔

ان خیالات کے زیر اثر مندر مارٹیر سویسے ہی اٹھ کر ڈاکٹرز کا مندر کی راہ لی۔ جس کی تنگ گلیوں اور تاریک احاطوں سے خود پوشیدہ رہ کر سارے واقعات کو دیکھنے رہنا اس کے لئے زیادہ دشوار نہ تھا۔ اس کا قیاس غلط ثابت نہ ہوا۔ اور نہ اسے وہاں زیادہ عرصہ انتظار کرنا پڑا۔ تھوڑے عرصہ میں اُسے ایک کرایہ کی گاڑی نظر آئی۔ اور ایک نوجوان جس کی رنگت زیتون کی طرح سفاف اور موچھیں چمکدار تھیں نیچے اتر اٹھ کر اس میں ایک خاتون کا سر دکھائی دیا جس نے اسے چند ہدایات دیں۔ اور وہ خوبصورت سر ٹوپی اور نقاب میں اتنا پوشیدہ نہ تھا۔ کہ مندر مارٹیر کے لئے اپنی جائے پناہ سے یہ پہچاننا مشکل ہوتا۔ کہ یہ میری ہی بیٹی کے خط و خال ہیں۔ اس کے ذرا دیر بعد اس عیارہ کے دیکھتے دیکھتے نوجوان اطالوی واپس آیا۔ تو اس کے چہرہ پر خوشی کے آثار نمودار تھے اور جب وہ دوبارہ گاڑی میں سوار ہوا اور گاڑی چلنے لگی۔ تو مندر مارٹیر ایک اور کرایہ کی گاڑی میں اسکے پیچھے پیچھے ہوئی۔ اگرچہ وہ گرجا سے تھوڑی دور ورے ہی کھڑی ہو گئی۔ گاڑی والے کو نصرت کر کے وہ بڑی جرات سے کام لیکر گرجا میں داخل ہو گئی۔ کیونکہ وہ اس بارہ میں کامل یقین حاصل کرنا چاہتی تھی کہ رسم شادی کی ادائیگی میں کوئی غیر متوقع معاملہ خلل انداز نہ ہو۔ وہ معبر سے ذرا فاصلہ پر ایک کرسی پر بیٹھ گئی۔ جہاں خود پوشیدہ رہ کر وہ سب کچھ دیکھ سکتی تھی۔ اس نے لارا کو محاذ سے چند الفاظ کہتے دیکھا۔ جو اس کے بعد گرجا سے باہر چلا گیا۔ اور پاؤ گھنٹہ میں گرجا کے کلرک اور پادری کو ساتھ لیکر واپس آیا۔ رسم شادی مندر مارٹیر کی نظروں کے سامنے ادا ہوئی۔ گو دو ہوا یا دہن کسی نے اُسے نہیں دیکھا۔ مگر جب اس کے بعد کوٹ آف کارگنا نو لارا کو ساتھ لیکر روزانی سمیت گرجا سے باہر نکل رہا تھا۔ مندر مارٹیر کا ایک نمودار ہو گئی۔

اُسے دیکھ کر لارا ایک لمحہ کے لئے ٹھٹھک گئی۔ بلاشبہ ایسے موقع پر اس کا سامنے

آنا غیر متوقع مذاق بل فہم اور موجب تشویش تھا۔ مگر جلد ہی ہی اوسان کجال کر کے چہرہ پرسکلاہٹ کے آثار پیدا کرتے ہوئے وہ آہستہ سے بولی ”میرا خیال تھا تم پیرس میں ہو۔ بہر حال یہ ملاقات ایک غیر متوقع راحت ہے۔“ پھر اپنے شوہر کی طرف مڑ کر وہ کہنے لگی۔ ”دارنزد یہ میری والدہ ہیں۔ جو حسن اتفاق سے اسی گرجا میں جہاں ہماری شادی کی رسم ادا ہوئی عبادت گذاری کے لئے آئیں گی۔“

یہ کہتے ہوئے لارا نے اپنی بوڑھی ماں کی طرف پڑھتی دعب کے ساتھ دیکھا جس کا مطلب یہ تھا کہ خبردار کوئٹ کے روبرو اس بیان کے خلاف کوئی بات نہ کہنا۔ یہ اس لئے کہ وہ اپنے دل میں سمجھ گئی تھی۔ یہ میری فعلی حرکت کو دیکھتی یہی ہے۔ اگرچہ اب تک یہ معلوم کرنے سے قاصر تھی کہ کس لئے اس نے ایسا کیا۔

”سسرنا ٹیم سے شرفِ نیاز حاصل کر کے مجھے بڑی خوشی ہوئی۔“ کوئٹ نے بڑھیا کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں بیٹھتے ہوئے کہا۔ ”میں ہے آپ اس تعلیق کی مخالفت نہ کریں گی جو مجھے درمیانِ قیام ہوا ہے۔“

”ماں! لاڈ لے لینا نہیں۔“ بڑھیا نے جواب دیا۔ ”اب اس صرف اس بات کا ہے کہ آپ نے مجھے اس تقریب پر مدعو نہ کیا۔ بہر حال مجھے یہ دیکھ کر خوشی ہوئی ہے۔ کہ لارا نے اپنی قسمت آپ سے وابستہ کی۔ چونکہ لندن میں میرا قیام نہایت مختصر ہے اس لئے اجازت دیجئے کہ میں اپنی لارا سے چند منٹ تنہائی میں گفتگو کر لوں۔“

”اماں ہمارے ساتھ مکان پر چلے جو ہم نے کرایہ پر لیا ہے۔“ لارا نے کہا۔ ”وہاں یقیناً پیار سے دارنزد کو اس میں اعتراض نہ ہوگا۔ کہ ہم چند منٹ کے لئے علیحدگی میں...“ نجی محادثات پر گفتگو کریں۔“

”بالکل نہیں۔“ امیر موصوف نے کہا جو اس انتہائی خوشی میں اپنی حسین بیوی کی ہر ایک درخواست ماننے کے لئے تیار تھا۔ اور جسے اس واقعہ میں کوئی بات عجیب، یا موجب تشویش نظر نہیں آتی تھی۔ گو ممکن ہے۔ سسرنا ٹیم کا یکا یک نمودار ہونا اسے بھی کھٹکا ہو۔ لیکن چونکہ اس نے اس شادی پر کوئی اعتراض نہیں کیا تھا۔ اس لئے اس نے اس کی غیر متوقع آمد پر طبع طبع کے قیاسات سے دل کو مشغول کرنا ضروری نہیں سمجھا۔

پس اب دہا۔ دہن۔ سسرنا ٹیم اور روزالی (بوشادی کی رسم میں دہن کی پہلی

کا مرض ادا کر چکی تھی، گاڑی میں سوار ہوئے اور وہ تیزی سے پبلیکو کی جانب روانہ ہوئی۔
رستے میں صرف سرسری اور سطحی گفتگو ہوتی رہی جس کی تفصیلات بے سود ہوں گی
دسٹ بورن پلیس کے خوشنما مکان میں پہنچ کر لا را اور سنرا ٹیمیر جلدی ہی ایک کمرہ میں گفتگو
کے لئے جمع ہوئیں۔

تہائی میں آتے ہی لا را کا چہرہ بہ جلال ہو گیا اور صورت سے سختی ظاہر ہونے لگی پھر
وہ قہر آلود لہجہ میں کہنے لگی۔ ”میں پوچھتی ہوں یہ جاسوسی کیا معنی رکھتی ہے؟ اوکس لئے
ایک ایسے موقع پر تم نے خلاف امید میرے پاس آنے کی جرأت کی؟“
اُس لئے کہ میں ایک ایسے معاملہ پر جس کی اہمیت کا ہم دونوں سے تعلق ہے۔ گفتگو
کرنا چاہتی تھی ”سنرا ٹیمیر نے سکون آمیز گستاخی کا لہجہ اختیار کرتے ہوئے کہا جس سے
وہ ذہین اور ہوشیار لا را کو یہ جتنا چاہتی تھی۔ کہ حالات ایسے پیش آچکے ہیں کہ میں
اب تم سے آزاد رہ کر زندگی بسر کر سکتی ہوں۔

”اور وہ معاملہ کیا ہے؟ جو ان عورت نے اب بھی اپنی ماں کے ساتھ حقارت آمیز
سلوک جاری رکھ کر کہا۔

سنرا ٹیمیر کہنے لگی۔ ”معاملہ یہ ہے کہ ایک طرح پر میں تمہارے اختیار میں ہوں۔ اور
دوسری طرح تم میرے قابو میں۔ پس اگر تم چاہتی ہو ہم میں سے ایک کی طرف سے دوسرے
کو نقصان نہ پہنچے۔ اور دونوں بے خوف ہو کر اپنے طریق پر زندگی بسر کرتی رہیں تو اس کے
لئے باہمی مراعات کی ضرورت ہے۔“

”میں تمہارا مطلب بالکل نہیں سمجھی“ لا را نے جواب دیا جواب تک یہ سمجھتی تھی کہ
میرے اپنی ماں کے قابو میں ہونے کا تعلق صرف ان کمزوریوں سے ہے جن کا اظہار میری
سابقہ زندگی میں ہوا۔ پھر چند منٹ توقف کے بعد وہ کہنے لگی۔ ”دیکھو اگر تمہیں مجھ سے
کوئی ادا دلنا ہے تو اب اسے خدایہ نہ سمجھو کہ میں تمہاری دھمکیوں سے ڈر کر بددو دوں گی
کیونکہ تم میرے مزاج سے خوب واقف ہو۔ اور جانتی ہو کہ میں کوئی کام کسی کے دھمکائے
سے کبھی نہیں کرتی۔ خواہ میری ضد میرے اپنے لئے کتنی بھی مضرت رساں ثابت ہو۔“
یہ بات ہے ”بلجھیا نے حقارت سے کہا۔ ”ٹیمیر جاؤ یہ سارا غرور چند منٹ کے عرصہ
میں نکل جائے گا۔ اب بھی اگر ہم ایک دوسرے کی دشمن ہیں تو یہ سب تمہارا اپنا

قصور ہے۔“

لارا کہنے لگی۔ ”تم نے مجھ پر جو الزام لگایا۔ میں اس کے پہلوؤں پر بحث کرنا نہیں چاہتی
سفک سٹریٹ کا واقعہ تمہیں بھولانا ہوگا۔ اور اگلے دن شام کو پیرس میں تم نے جو ٹکڑا
کی وہ بھی ضرور تمہیں یاد ہوگی۔ کیا ان باتوں کو جانتے ہوئے تم مجھ پر یہ الزام عائد کرنے
کی جرأت کر سکتی ہو؟ تم مجھ پر حکومت کرنا چاہتی تھیں۔ اور میں خود حکومت کی عادی پھر
بھلا سہارا نبھا کیونکہ ہو؟ لیکن یہ گئی گزری باتیں ہیں میرا خیال تھا۔ ان کا بہت مدت
پہلے تصفیہ ہو چکا۔ اور اس تصفیہ کے سلسلہ میں ہی تم نے مجھ سے ۲۰۰ پونڈ سہ ماہی
وظیفہ لینا منظور کیا تھا۔ پھر کیا اب تمہیں وہ شرطیں منظور نہیں۔ یا تم کوئی اور شرائط

سوچا کرتی ہو؟“

”ہاں میں کچھ اور شرائط چاہتی ہوں۔“ مسز ٹیم نے جواب دیا۔ پھر اپنی آنکھیں مٹی کے
چہرہ پر رکھ کر وہ کہنے لگی۔ ”لارا مجھے تمہارا ایک ایسا راز سکھایا ہے۔ جسے اگر مین ظاہر کر دوں
تو تم یقیناً برباد ہو جاؤ۔“

”میں اماں۔ خاموش۔“ لارا کے کہا جس کا چہرہ فرط غضب سے سرخ ہو گیا تھا۔ میں اس
سے زیادہ سننا نہیں چاہتی۔ کیونکہ میں سمجھ گئی تھاری۔ جھکی کا کیا مطلب ہے۔ مگر
میری بات یاد رکھو۔ تم یہ سمجھتی ہو کہ میں تمہارے اختیار سے اختلاف میں ہوں۔ اور اگر کسی وقت تم نے
میرے شوہر سے ملکر سے میری سابقہ زندگی کے حالات بتلا دیے یعنی اسے میری گذشتہ کمزوریوں
اور غور گذاشتوں سے خبردار کر دیا۔ تو تمہاری رائے میں وہ محبت جو اسے میرے ساتھ
ہے نفرت میں بدل جائے گی۔ اور وہ مجھے فوراً نظر انداز کر دے گا۔ اگر یہی تمہارا
خیال ہے۔ تو جاؤ میں اجازت دیتی ہوں جو تمہارے جی میں ہو کر دے۔ مجھے ذرا پروا نہیں
اس لئے کہ اول تو تمہیں میرے شوہر سے ملاقات کا موقعہ نہیں ملے گا۔ لیکن اگر کسی طرح تم
اس سے مل لو تو تمہاری باتیں اس کے خیالات میں کوئی تبدیلی پیدا نہ کر سکیں گی۔ میں
تمہارے الفاظ کی تردید کر دوں گی۔ وہ خود جانتا ہے میں نیکی کا حجم نہیں ہوں۔ اس کے
علاوہ میں اسے باآسانی یہ سمجھا دوں گی۔ کہ یہ عورت ذاتی بغض کی وجہ سے میری کوتاہیوں
کو اس درجہ احمیت دے رہی ہے۔ پس اماں اگر تم یہی پیغام لیکر آتی تھیں تو جاؤ۔ میں
منت کرتی ہوں۔ ایسا نہ ہو میں تمہیں زبردستی نکلوانے پر مجبور ہو جاؤں۔“

اس وقت - یہ الفاظ کہتے ہوئے عباس - بدکار اور بے اصول پروٹیا (جسے ہم نے یہ نام پھر ایک بار اس لئے دیا ہے کہ اس کے اونے خصایل کا بہترین مظہر سمجھا جاسکتا ہے) شانہ و قار اور سطوت سے بالکل سیدھی کھڑی تھی - سینہ مستطلم - آنکھیں شعلہ بار اور نختے بھولے ہوئے تھے - مکان پر آکر چونکہ اس نے ٹوپی - شال اور بے سپید وستانے اُتار دیئے تھے - اس لئے اب عروسی لباس میں وہ سچ پرچ ایک ناگن نظر آتی تھی - اس کا انداز پُر خوں - قامت پر عجب اور آواز کامل رو پہلی لہجہ کی وجہ سے نہایت موثر تھی - مگر اس کے باوجود عمر رسیدہ عورت کے سکون میں فرق نہیں آیا - وہ بیٹی کے الفاظ کو اس شخص کی لا پر دالی کے ساتھ نفرت آمیز اطمینان کے ساتھ سنتی رہی جو محسوس کرتا ہو کہ میرے پاس ایک ایسی آخری دلیل موجود ہے جس کا ذکر انجام کار فریق ثانی کو مغلوب اور مرعوب کر دیکھا -

”لار! میں صرف ایک لفظ اور کہنا چاہتی ہوں“ - بڑھی عورت نے ایسے لہجے میں کہا جس سے بیٹی کی توجہ ازد و اس کی طرف مبذول ہو گئی - ”اس کے بعد تمہارا اختیار ہے جس طرح جی چاہے کرنا - میرے وہ لہجہ اختیار کرنے کا مدعا - جسے تم دیکھی آمیز سمجھتی ہو - ان حقیر - گئی گدڑی باتوں کو تازہ کرنا نہ تھا - میرے دل میں ان واقعات کے ذکر کا جہنمیں غم نے گزری اور فرو گزشت کے نام سے موسوم کیا ہے - نہ پہلے ارادہ تھا - اور نہ اب ہے“ - پھر وہ طنز آمیز لہجہ میں کہنے لگی - ”میں ہرگز تمہیں اس کا موقعہ دینا نہیں چاہتی کہ اپنی خطاؤں اور گناہوں کو حقیر زمانہ مکروری کی صورت میں پیش کر سکو“

”تو پھر اس لمبی تہذیب سے تمہارا اصلی مدعا کیا ہے؟“ لار! نے جس کے دل میں اب ایک مبہم خوف پیدا ہونے لگا تھا - کہا - اگرچہ اس نے اسے ظاہری سکون کے پردہ میں چھپانے کی کوشش کی - وہ محسوس کرنے لگی تھی کہ میری ماں کو میرا کوئی ایسا راز معلوم ہے جس سے وہ بہترین فائدہ حاصل کرنے پر تلی ہوئی ہے -

مسٹر ہارٹمیر کہنے لگی - ”میری تہذیب ختم ہوئی - اور اب میں اہل مضمون ہی کی طرف آتی ہوں کیا تم نے کوئٹ آف کارگنا سے شادی کر لی ہے؟“

”کتابے فائدہ سوال ہے“ لار! نے کہا - ”تم دیکھ چکی ہو کہ ہماری شادی کی رسم گرجا میں ادا ہوئی“

”خیر تم مانتی ہو کہ تم نے کونٹ سے شادی کی اور آئندہ تم کو کنٹس آف کارگنما نہ کہلا دیگی؟“
عمر رسیدہ عورت نے باستور استغنائی لہجہ اختیار کرتے ہوئے کہا

”یقیناً۔“ لارا نے جواب دیا۔ ”مجھے یہ لعنت شادی کی رد سے حاصل ہوا ہے۔ اور میں اسے ضرور برتنوں کی۔ مگر میں پھر پوچھتی ہوں۔ ان بیکار سدا املت کا۔ جا کیا ہے؟“
”میرا دعا۔“ عمر رسیدہ عورت نے بیٹی کے قریب جا کر آواز کو غایت درجہ دبا کر کہنے لگی۔
”میرا دعا یہ ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس کے چہرہ پر سختی اور استعجال کے آثار نظر آنے لگے۔ اور اس نے اپنا پاؤں بے صبری سے فرش زمین پر مارا۔ ”میرا دعا ان سوالات سے اسے لارا یہ ہے کہ تمہیں حقیقت میں کونٹس کہلانے کا کچھ حق حاصل نہیں بلکہ تم اس شادی کی وجہ سے جو تم نے کونٹ کے ساتھ کی۔ از دو اوج ثانی کے جرم میں سزا کی مستوجب ہو۔“

ان وحشت خیز الفاظ کو سن کر جوان عورت کا دل برف کی طرح سرد ہو گیا۔ لیکن بڑے ضبط اور انتہائی برداشت سے کام لیکر اگرچہ ایسا کرنا سچاے خود سخت اذیت دہ تھا اس نے اپنا ظاہری سکون اس درجہ قائم رکھا کہ اسکی ماں بھی جو کچھ بتاتی تھی کہ اس بیان کو سن کر وہ یقیناً میرے سامنے مارنے خوف کے دوزخوں میں جا سکے گی۔ حیرت زدہ ہو گئی۔

”ذرا اور مفصل کہو۔“ آخر کار لارا نے کہا

”کیا تم یہ ظاہر کرتی ہو کہ میرا مطلب نہیں سمجھیں؟“ بڑھیا نے پوچھا۔ ”کیا تم اس حقیقت سے منکر ہوتی ہو کہ اس سے پہلے تمہاری شادی چارلس ہیٹ فیلڈ کے ساتھ ہوئی تھی؟“

”نہیں اس بارہ میں دروغ بیانی کو کسر شان سمجھتی ہوں۔۔۔ کم از کم تمہارے سامنے“ لارا نے عقارت آمیز لہجہ میں کہا۔ ”اگرچہ باطن میں اس کی طبیعت سخت مضطرب تھی۔“
”پھر تم نے پیرس میں کس لئے جھوٹ بولا تھا؟“ بوڑھی عورت نے سوال کیا۔ ”شاید تم یہ سمجھتی تھیں کہ میں تمہارے واقعات سے بے خبر ہوں۔ مگر میں اس راز سے یوم اول سے خبردار تھی۔ صرف موقعہ کا انتظار تھا جو آج مل گیا۔ مجھے بہت کم امید تھی کہ یہ موقعہ اس قدر جلد حاصل ہو جائے گا۔“

”ہاں گزرتے یہ نہیں بتایا۔ کہ آج اس لئے کہ افشا کا کوٹنا موقع ہے؟“ لارا نے پوچھا اور وہ یہ دیکھ کر خوش ہوئی۔ کہ بوڑھی عورت اس کے سکون کی وجہ سے مضطرب اور پریشان نظر آتی ہے۔

وہ بولی۔ ”لارا احاطات ایسے پیش آئے ہیں کہ ہم دونوں ایک دوسرے کے رحم پر ہیں میں نہیں کالے پالی کو بھیج سکتی ہوں اور تم مجھے“
”میں التجا کرتی ہوں۔ خواہ زیادہ وضاحت سے کام لو“ لارا نے کہا۔ معلوم ہوتا ہے تم کوئی بات کہنا چاہتی ہو اور پھر رک جاتی ہو۔“
”میں نہیں صاف ہی کہہ دیتی ہوں۔ سنسٹار ٹیم نے جواب دیا۔ مارکوئس آف ٹیلیا مور نے مجھے ۶۰۰ پونڈ کا جو چک دیا تھا۔ اُسے میں نے ایسے طریق پر بدل دیا کہ اس کی رقم ۶۰۰ پونڈ ہو گئی۔ وہ چک میں کل مارکوئس کے ساہوکار سے بھنوا چکی ہوں۔ اور اب اگر تم نے اپنا چک پیش کیا تو میں ضرور برباد ہو جاؤ گی۔ اس لئے میری خواہش تم سے مصالحت کرنے کی ہے۔“

”خرب۔ اور اس مصالحت ہی کی غرض سے پہلے تم نے مجھے دھمکانا ضروری سمجھا؟“ لارا نے جو پہلے اپنی ماں کی طرف سے اتنی خوفناک جھلساری کے ارتکاب کی خبر سن کر حیرت زدہ ہو گئی تھی جلد ہی ہی سکون قائم کر کے کہا۔

”جو کچھ بھی ہوا۔ اب یہ کہو۔ تمہارا فیصلہ کیا ہے؟“ عمر رسیدہ عورت نے جوابی دہشت کو چھپانے سے قاصر تھی۔ سر سے پاؤں تک کانپتے ہوئے کہا۔ اس لئے کہ وہ سمجھنے لگی تھی خود اسرار امیری دستکیوں کے باوجود راہ راست پر نہ آئے گی۔ میں پھر پوچھتی ہوں تمہارا فیصلہ کیا ہے؟“

”یہ کہ مجھے تم سے مصالحت کرنا منظور نہیں۔ تم نے پہلے جنگ کا اعلان کیا اور اب اس کو واپس لینا چاہتی ہو۔ میں تمہارے اعلان کو خوشی سے منظور کرتی ہوں۔ جو تم سے ہو سکتا ہے کہ وہ۔ جو مجھ سے ہو سکیگا میں کر لوں گی۔“ لارا نے جواب دیا۔ اس وقت اس کا چہرہ زرد اور خشک مین تھا۔ اور ہونٹ نامعلوم طریق پر تھر تھرا رہے تھے۔
”مگر اس کا انجام دونوں کے لئے عبور دیا ہے شور ہو گا۔“ سنسٹار ٹیم نے چلا کر کہا۔ ”میرے لئے جھلساری کی وجہ سے رہتہا رہے لئے اردو واج ثانی کے باعث۔“

”تم نے میرے نقطہ خیال کو تو اب تک سنا ہی نہیں!“ لارا کہنے لگی۔ ”ذرا اسے بھی سن لو میرے پاس ۶۰ ہزار پونڈ کا جائیداد چیک موجود ہے اور اس کا روپیہ کل بینک سے وصول کر لیا جائے گا۔ منتظران بینک کا فرض ہے کہ روپیہ ادا کریں۔ تمہاری مجلسازی سے نقصان اگر ہوا تو بینک والوں کا۔ میرا یا مارکوس کا کچھ نہیں بگڑا۔ یہ تو تمہارے ایک اعتراض کا جواب ہے۔ باقی رہا ازدواج ثانی کا معاملہ۔ اس کی نسبت یہ کہ اگر بغرض عمل مجھ پر اس الزام میں مقدمہ چلا اور سزا ہوئی۔ تو کیا ۶۰ ہزار پونڈ لیکر دو سال قید یا ۱۰ سال کا لے پائی میں بسر کرنا ناقابل برداشت ہے؟ اور یہ بھی اس حالت میں کہ بغرض خیالی ایسا ہو۔ ورنہ مجھے مقدمہ چلنے کا بہت کم اندیشہ ہے۔ اس لئے کہ اولیٰ تم میرے خلاف الزام عاید کرنے سے پہلے حالات میں پہنچ جاؤ گی۔ دوسرے یہ غیر ممکن ہے کہ تم ایسا کرنے کی جرأت کرو کیونکہ اس صورت میں میں تم پر ایک اور الزام مجلسازی کے علاوہ قتل عدا کا بھی عاید کروں گی۔“

”قتل کا؟“ بڑھی عورت نے خوف اور غصہ کے ساتھ کہہ لیا۔ ”میں کہا کیسا قتل؟ کس کا قتل؟“

”تمہارے شوہر مسٹر ناز کا“ لارا نے جواب دیا۔ ”کہا تم نے مجھے اپنی زبانی یہ نہیں بتایا تھا کہ وہ مارا جا چکا ہے۔ اور کیا تم لندن میں اس سے کسی سابقہ بدسلوکی کا بدلہ لینے نہ آئی تھیں؟ پہلے انتقام کی خواہش اور پھر اس کا مارا جانا۔ یہ دونوں باتیں ملکر کیا ثابت کرتی ہیں؟“ پھر وہ چہرہ پر فخر کا مسکراہٹ پیدا کر کے کہنے لگی۔ ”اماں۔ کیا اب یہی مجھے دھمکانے کی جہت باقی ہے؟“

عمر رسیدہ عورت لڑکھڑا کر چند قدم پیچھے ہٹی اور پھر ایک کرسی پر بیٹھ گئی۔ آئی تھی۔ بیٹی پر غالب آئے اور اگر خود غلبہ پاؤ گی۔ مدعا لارا کا دھمکانا کہ ماست پر لانا تھا۔ اور یہاں اس نے اتنا دھمکایا کہ جواب کی طاقت نہ رہی۔ بلاشبہ ابھی شکست بہت کم کسی کے حصہ میں آئی ہو گی۔

ماں بیٹی کا اتنا قریبی تعلق اور دونوں میں ایسی خونِ ناک و شنی کہ ایک کا لے پانی کے لئے دھمکاتی ہے اور دوسری پھانسی کے لئے۔ اُن! اکتا ہونا کہ نظارہ ہے!

”مگر یہ تم جانتی ہو... خوب جانتی ہو کہ میں نے ناز کی جان نہیں لی۔“ بڑھی عورت نے اپنی جگہ سے اٹھتے ہوئے جی کر کہہ کر کہا۔

میں ان الفاظ کے سوا جو تم نے بیان کئے تھے۔ اور کچھ نہیں جانتی۔" لارا نے جواب دیا "اور اگر حاکم تحقیقات کی غرض سے کسی مجسٹریٹ کی عدالت میں گیا۔ تو میں وہی بیان کروں گی جو میں نے تمہاری زبان سے سنا۔ مجھے کیا پڑی ہے کہ تمہاری بیگناہی ثابت کرنے کے لئے فرضی قیاسات پیش کرتی ہوں۔"

"اے! اور کہا تم ایسا بگڑھکتی ہو کہ اپنی ماں کو بھانسی پر لکنا دیکھو؟ بد نصیب عورت نے منسوب ہو کر درزاں منت آمیز لہجہ میں کہا "کیا تم مجھے ایسی حالت میں لانا پت کرو گی کہ نواحی شہادت کے بوجھ سے اس قدر دب جاؤں کہ صفائی کی کوئی مروت باقی نہ رہے؟" آہ! اور تم ایسا بگڑھکتی ہو کہ اپنی بیٹی کو اس کا لے پانی میں بھیجو اور جس کے پر خون حالات سے تم خوب واقف ہو؟" لارا نے تلخ لہجہ میں جواب دیا۔

"اے! الہی! یہ میرے اعمال بد کی سزا ہے۔" بد نصیب سزا ڈیڑھ نے سخت پریشان ہو کر کہا۔ اور اس وقت پشیمانی کا احساس خادار آتشیں تیر کی طرح اس کے سینہ میں داخل ہوا۔

"یہ سب باتیں تمہیں میرے پاس دھکیلاں لیکر آنے سے پہلے سوچنی لازم تھیں۔" لارا نے بدستور سختی اور سوز نہری کے لہجہ میں کہا جس سے انتہائی بے رحمی کا اظہار ہوا تھا۔

"اور کیا اب تم کسی طرح مجھ پر رحم نہیں کر سکتیں؟" سیاہ کار عورت نے افسردہ۔ پرشورہ اور دلی شکست ہو کر کہا۔

"کسی طرح نہیں۔" لارا نے رعوت سے جواب دیا۔ "تم جو کچھ کر سکتی ہو کرو۔ مجھے پروا نہیں آج سے میں تمہیں اپنی ماں بھی تسلیم نہیں کرؤں گی۔"

سزا ڈیڑھ پرچہ ایک سیاہ باطن سیاہ کار عورت تھی۔ اور گو کوئی جرم ایسا نہ تھا جس کا اس نے اپنی عمر میں ارتکاب نہ کیا ہو۔ تاہم اس وقت اپنی بیٹی کے منہ سے یہ کلمات سن کر اس کی روح کو سخت صدمہ ہوا۔ وہ جس نشست سے ذرا دیر پیشتر اٹھتی تھی۔ پھر اسی پر گر پڑی۔ چہرہ لاش کی طرح نہاد اور اس قدر خوفناک ہو گیا۔ گویا فرشتہ اجل نے اس پر اپنا اثر ڈالنا شروع کر دیا ہو۔ سارا اس رک رک کر آئے دگا۔

یہ نظارہ بدربہ انتہا دردناک تھا۔ اگر شگل لارا بالکل غیر متاثر اسی شانہ سہلو سے سے گھڑی دیکھتی رہی۔ اس وقت لہنے سپید لباس میں کوئی ہاتھ عام ویسی نظر آتی تھی

میں کی قربانگاہ پر اس بوڑھی عورت کو شمار کرنا ہو۔

بہت دیر بعد مسز ٹیمر نے دو نو بازو الجھائے رحم کے انداز سے اس نازنین کی طرف جھیلانے ہوئے جو اثرات عشق کے تابع ہو کر اتنی علیم نظر آتی تھی۔ مگر اب اپنی ماں کی دعوت پر اس قدر سنگدل ثابت ہوئی رکتے رکتے کہا: "لارا مجھے ٹھنڈے پانی کا ایک گلاس دو۔۔۔ خدا کے لئے ایک گلاس پانی کا۔"

"ہاں نہیں۔ میں تمہیں پانی کا ایک قطرہ یا دوٹی کا ایک ٹکڑہ بھی نہیں دوں گی۔" بے رحم سینہ نے باصرہ جواب دیا۔

ان الفاظ کو سن کر عمر رسیدہ عورت کی توانائی اور استقلال پھر بجال ہو گیا۔ وہ بڑی جرات سے کام لیا۔ "اور جوش سے کہنے لگی۔" یہ بات ہے تو اسے لارا یاد رکھ تو بھی اس جہان میں نہ کچھ بڑا ہنسنگی۔ میری لعنت تجھ پر۔ تیرے مکان پر اور اس کے سارے متعلقات پر ہمیشہ نازل رہے گی۔"

"اوہ لارا نے اطمینان اور لاپرواہی سے کہا: "شیطان کی بددعا ہمیشہ برکت ثابت ہوتی ہے۔"

"نہیں۔ اسے خود سر لڑکی ڈر کہ ماں کی بددعا بہت خوفناک چیز ہے۔" مسز ٹیمر نے اپنی اتنی ہوئی آنکھیں مینی کے چہرہ پر جھکا کر کہا۔ مگر اس کے تکبر اور نفرت میں ذرا فرق نہیں آیا۔

اس کے بعد مسز ٹیمر اسٹی سے قدم اٹھائی دروازہ کی طرف بڑھی۔ مگر وہاں پہنچ کر پھر رگ گئی اور پیچھے مڑ کر کہنے لگی: "پھر کیا اب ہمارے درمیان مصالحت کی کوئی صورت نہیں رہی؟"

"کوئی نہیں۔" لارا نے استقلال کے ساتھ مختصر طور پر جواب دیا۔

مسز ٹیمر پھر بھی ذرا دیر کے لئے رکی رہی۔ مگر کچھ ایک کسی فوری خیال یا نئی تجویز کے زیر اثر وہ تیزی سے قدم اٹھا کر باہر نکل گئی۔

لارا بڑے بغور سے سستی رہی کہ ٹال سے گزرتے وقت وہ کسی سے کچھ نہ کہہ کر رہے یا نہیں۔ مگر وہاں کوئی موجود نہ تھا۔ اس کے ذرا دیر بعد اسے دروازہ کے کھلنے اور بند ہونے کی آواز سنائی دی۔ جو اس امر کی علامت تھی کہ وہ رخصت ہو گئی ہے۔

کوئٹہ آن کارگننانو جو دوسرے کمرہ میں بڑا ہی عورت کے جلنے کا منتظر تھا۔ کھرکی کی راہ سے اُسے رخصت ہونے دیکھ کر اپنی حسین بیوی کے پاس آیا۔ اور اس کو چھاتی سے دگائے ہوئے کہنے لگا۔ "میری جان ملاقات بہت طویل ثابت ہوئی۔ اور شاید وہ خوشگوار بھی نہ تھی۔"

وہ کہنے لگی۔ "بات یہ ہے میری ماں، مجھ پر بے جا کدومت کرنا چاہتی تھی۔ اور یہ مجھے منظور نہیں۔ مگر تمہیں کیونکہ معلوم ہوا کہ ہماری ملاقات ناخوشگوار تھی؟"

اُس نے کہ میری جان کا چہرہ نہایت زرد ہے۔ "کوئٹہ نے محبت آمیز لہجہ میں کہا۔ آہ! اب تمہارے رخساروں پر پھر گلاب کی رنگت نمودار ہونے لگی ہے۔"

والفریب سینہ نے اپنے سپید بازو شوہر کی گردن میں حائل کرتے ہوئے کہا۔ "اُس لئے کہ تمہارے سامنے آتے ہی وہ سارے سرخ والہ دور ہو گئے۔ جو ماں کی بدسلوکی سے پیدا ہوئے تھے۔ مگر آج میں نے اس کا قصہ پاک کر دیا ہے۔ اب وہ یہاں نہیں آئے گی۔ اور نہ ہماری مکمل راحت میں داخل انداز ہو سکے گی۔"

"میں یہ سن کر بہت خوش ہوا۔" کوئٹہ نے اس نازنین کی طرف محبت اور توجہ کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔ جس سے اُس روز صبح کے وقت اس کی بنا دی ہوئی تھی۔

بیمتلاک واقعات

باب ۱۹۵

ناظرین کو یاد ہو گا کہ مسز بارٹمر کے پاس روپیہ کی کمی نہ تھی۔ کیونکہ ٹارنر کے روپیہ میں اسے جو حصہ ملا وہ اب تک اس کے پاس تھا۔ اور اس میں سے سیلئے ڈروٹسٹرٹ کے واقعہ کے بعد اب تک اس نے صرف چند پونڈ کپڑوں کی تیاری اور سفری اخراجات میں صرف کئے تھے۔ اس رقم کا باقی حصہ اس نے بڑی احتیاط کے ساتھ اپنے لباس کی ترمیم میں ہی رکھا تھا۔ اور چونکہ یہ روپیہ جیک رلی کی عقیباتی آنکھ سے تحفظ دار رہا تھا۔ اس لئے مالی طور پر وہ اس وقت بھی دوسروں کی محتاج نہ تھی۔

لیکن یہ روپیہ جو اس وقت اس کے پاس تھا۔ اس پیش قرار رقم کے مقابلہ میں جسے وہ جلسہ بازی کی مدد سے حاصل کرنا چاہتی تھی۔ مگر جو عین دم آخر میں اس کے ہاتھ سے نکل

لکئی۔ نہایت حقیر اور بالکل بچہ تھا۔ پس اپنی خود سر بینی سے جدا ہو کر اس نے اس بات کا مصمم ارادہ کیا کہ خواہ کچھ ہو۔ اور مجھے کیسے بھی شدید۔ وسائل اختیار کرنے پڑیں۔ میں اس روپیہ کو حاصل کر کے چھوڑوں گی۔ دوسری زبردست خواہش جو اس کے دل میں پیدا ہوئی۔ وہ اپنی بیٹی سے خوفناک اور عبرت بخش انتقام لینے کی تھی۔ کیونکہ جیسا ہمارے ناظرین سمجھ سکتے ہیں تاسف اور پشیمانی کا جو حساس ذرا دیر بیشتر اس کے سینہ میں پیدا ہوا وہ محض عارضی اور سطحی تھا۔ وہ کمزوری جو لارے کے کلمات سے اس کے سینہ میں پیدا ہوئی وہیں رنج ہو گئی تھی۔ اور اب اسکی بجائے اس کے دل میں نہایت خوفناک ارادے قائم ہو رہے تھے

انہی بڑے ارادوں کے زیراثر وہ پھر ایک بار رول سٹریٹ کی طرف روانہ ہوئی۔ جہاں اس نے جیک لی کو اپنے مکان میں ایک کرسی پر بیٹھ ہوئے شراب کا کلاس سامنے رکھے اطمینان سے پائپ پینے دیکھا۔

”کیوں میری بی۔ کیا خبر لائی ہو؟“ اس نے مسرت آمیز کو کمرہ میں داخل ہوتے دیکھ کر پوچھا۔ ”تم اپنی خوبصورت بیٹی سے مل لیں کیا؟“

”ہاں لی۔ مگر ناکام واپس ہوئی ہوں۔“ اس نے جواب دیا۔ پھر جب ڈاکٹر نے مایوسی کی وجہ سے ایک غلیظ گالی دی۔ تو وہ سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہنے لگی۔ ”اب معلومات اس حد انتہا تک پہنچ چکے ہیں کہ صرف شدید ترین تدابیر ہی کل اصلی جاک کو بنک میں پیش ہونے سے روک سکتی ہیں۔“

”ورنہ وہ ضرور پیش کر دیا جائے گا؟ جیک رلی نے پوچھا۔

”ضرور۔“ مسرت آمیز نے جواب دیا۔ ”وہ کہہ چکی ہے کہ میں کل اسے ضرور بنک میں پیش کروں گی اور اس کا مجھے یقین ہے کہ وہ آج بنک میں نہیں جائے گی۔ بات یہ ہے کہ آج ہی صبح اسکی شادی ایک نوجوان اطالوی امیر سے ہوئی ہے جس کے ساتھ اسے گہری محبت ہے اور شادی کے پہلے دن وہ ایک لمحہ کے لئے بھی اسے چھوڑ کر نہیں جائے گی۔“

”خیر تو اب تمہارا کیا ارادہ ہے؟“ جیک لی نے اس کی طرف پرمخنی نظر سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔ جس سے ظاہر ہوتا تھا وہ بڑی حد تک سمجھتا ہے۔ اس کے ذہن میں کیا خیالات پیدا ہو رہے ہیں۔

عمر رسیدہ عورت نے اسکی استفہامی نگاہ کا جواب استقلال آمیز نگاہ سے دیا۔ اور کہنے لگی۔ ”بتاؤ ان ۳۰ ہزار پونڈ کے لئے جو کامیابی کی صورت میں تمہارے حصہ میں آئیں گے تم بہر قسم کی مشکلات ... ہر طرح کے خطرات کا مقابلہ کرنے کو تیار ہو؟“

”ہاں میں تیار ہوں۔“ اس نے آواز دبا کر جواب دیا اور اس کے ساتھ ہی پاسپ کو منہ سے نکال کر ایک طرف رکھ دیا۔ جو اس امر کا ثبوت تھا کہ وہ معاملہ زیر بحث کو اتنا عجیب سمجھتا ہے کہ خیالات کو منتشر کرنا نہیں چاہتا۔

”شاید تم میرا مطلب سمجھ لئے؟“ مسز مارٹین نے آگے جھک کر اس کے چہرہ کو اس نیز نظر سے دیکھتے ہوئے کہا جو اس کی روح تک پہنچتی تھی۔

”ہاں میری اچھی بی۔ میں سمجھ گیا۔“ اس نے جواب دیا۔ اور اس نے اپنا ماتہ چوٹی پرین سے گردن پر پھیرا۔

”ٹھیک ہے۔ مگر کیا تم اس کے لئے تیار ہو؟ بوڑھی عورت نے پوچھا۔
”میں تیار ہوں۔“ اس نے کہا۔ مگر آخر وہ تمہاری بیٹی ہے۔“ اور یہ کہتے ہوئے وہ اس عورت کی سید باطنی کو سو بکر کا پناہ جو خود اپنی بیٹی کے خلاف ایسے خونخاک منصوبے سوچ رہی تھی۔

”حق۔ مگر اب نہیں ہے۔ وہ کچھ جی ہے میں آئندہ کے لئے تمہیں اپنی ماں نہیں سمجھتی۔“ بڑھیا نے کہا۔

”وہ لاکھ ایسا کہے بہر حال ناخن سے گوشت جدا نہیں ہو سکتا۔ اولاد بری ہو جائے مگر والدین برے نہیں ہوتے۔“ ڈاکٹر نے دوبارہ سمجھانے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔

”نہیں۔ بس میرے اس کے تعلقات کا ماتہ ہو چکا۔ نہ میں اسکی ماں نہ وہ میری بیٹی“ خفاک عمر رسیدہ عورت نے کہا۔

ڈاکٹر معاملہ کے انتہائی پہلو کو سوچ کر کہنے لگا۔ ”چلیں تمہاری تجویز سے گھر گیا تھا مگر اب اس پر زیادہ اطمینان کے ساتھ غور کر سکتا ہوں۔ بخدا اس دنیا میں اہل کمال کی کمی نہیں۔ میں سمجھتا تھا۔ میرے برابر بڑا اور کوئی نہیں ہے۔ پر آج معلوم ہو گیا تم میری بھی استاد ہو۔“

”پھر کیا تم انکار کرتے ہو؟“ مسز مارٹین نے سخت غضبناک ہو کر کہا۔ اس لئے کہ وہ ڈرتی

تھی کہیں ایسا نہ ہو ایک طرف روپیہ ہاتھ سے نکل جائے۔ اور دوسری طرف۔۔۔ اور انتقام سے محفوظ رہے۔

ڈاکٹر بولا۔ شیطان کی قسم۔ اگر تم ایسی تجویز پیش کر سکتی ہو۔ تو مجھے انکار کب نہ کیا ہے مگر اس کا مجھے کیونکر اطمینان ہو کہ دھڑا آخر میں تمہارا حوصلہ شکست نہ ہو جائیگا؟

عمر رسیدہ عورت کہنے لگی تیس ہجرت کوئی کام کرنے کا ارادہ کروں۔ تو پھر کوئی شکل۔ کوئی خطرہ اور تاسف کا کوئی اصل مجھے اس کی تکمیل سے باز نہیں رکھ سکتا۔ میں نے اس ناشکری لڑکی سے اس وقت جب میرا دم گھٹ رہا تھا۔ پانی کا ایک گلاس مانگا۔ اور اس نے اس سے انکار کر دیا۔ ایسی بیٹی کے ساتھ میں کیونکر رحم کا سلوک کر سکتی ہوں؟

بے شک نہیں۔ جیک رلی نے جواب دیا۔ مگر میری پیاری بلی تم اپنی تجاویز زیادہ وضاحت سے بیان کرو۔ تو کچھ ہو۔ سروسٹ میں نہیں جانتا ہمیں کیا کرنا ہے اور کیونکر کرنا ہے۔ اب ہم بچ گئے ہیں اور اگر وہ کام آج ہی رات ہونا ہے۔ تو اس کی تفصیلات طے ہو جانی چاہئیں۔

”ضرور آج رات ہونا ہے۔“ بڑھی عورت نے باصرہ رکھا۔ میری بیٹی اور اس کے شوہر نے پلیکوی میں کرایہ پر مکان لیا ہے۔۔۔

اور ان کے نوکر کتنے ہیں؟ جیک رلی نے پوچھا۔

میں ٹھیک بیان نہیں کر سکتی۔ مگر اتنا معلوم ہے کہ ایک فرانسیسی خادمہ ہے۔ اس کے علاوہ میں نے ایک انگریز نوکر بھی دیکھا تھا جسے رکانات کے ایجنٹ نے ان کے ہاں رکھوا دیا ہے۔۔۔

”بلکہ کسی نے رکھوا دیا ہو۔“ ڈاکٹر بے صبری سے قطع کلام کر کے کہنے لگا وہ ان کے ہاں نوکر تو ہے۔ اور یہی بات معلوم کرنے کی تھی۔ میں یہ جانتا چاہتا ہوں کہ کتنے آدمیوں سے سابقہ پڑے گا۔“

”جتنے بھی ہوں۔ ہمیں جو کرنا ہے وہ آج رات کرنا چاہیئے۔“ مسٹر ٹیمر نے کہا۔ ”یہ اشتہور دینی ہے کہ ہم اس کے اصلی چیک پر قبضہ کر لیں۔۔۔“

”اور چیک کی مالکہ کو رستہ سے ہٹا دیں۔“ جیک رلی نے فقرہ ختم کرتے ہوئے کہا۔

”میں تمہارا مطلب سمجھ گیا۔ لیکن میں اس کے سارے پہلوؤں پر غور کرنا ضروری سمجھتا ہوں۔“

سو چاہیے کہ موجودہ حالات میں جو تھوڑے بہت نوٹ باقی آئے ہیں۔ کیا ان پر صابر رہنا اس سے بہتر نہ ہوگا۔ کہ گولی کھا کر جان دوں یا کل صبح جیلخانہ نیوگیٹ کی سیر کروں۔
”بے شک بے شک“۔ سسرار ٹیمر نے کہا۔ سوچ کر جواب دو۔ تم اس تجویز کو پسند کرتے ہو یا نہیں۔“

جیک رلی تھوڑی دیر کسی فکر میں رہا پھر دفعتاً اپنی جگہ سے اٹھ کر کہنے لگا ”جو کچھ بھی ہو۔ کام کرنے لائق ہے۔ اب میں پمپکین میں اس مکان کی دیکھ بھال کرنے جاتا ہوں۔
بتاؤ وہ کہاں واقع ہے؟“

”سٹ بورن پلیس میں۔ اور مکان کا نمبر ہے...“ سسرار ٹیمر نے جواب دیا
”بہت اچھا تم نصف شب کے قریب مجھے کہاں ملو گی؟“ ڈاکٹر نے کہا۔
”مجھے مقرر کرو میں ضرور پہنچ جاؤں گی۔“
”تم خود بتاؤ۔“

”سنو سکور میں ٹھیک ہوگا کیا؟“ عمر رسیدہ عورت نے پوچھا
”بہت ٹھیک اور وقت آدھی رات کا۔ بس اب تم جاؤ۔ میں ان نوٹوں کو کسی ایسی جگہ چھپانا چاہتا ہوں کہ میری عدم حاضری میں کوئی انہیں نکال نہ لے۔“ ڈاکٹر نے پر معنی انداز سے کہا۔ ”یہ بیان کرنا فضول ہوگا۔ کہ اگر تم پمپکین میں مجھے کسی دامن میں پھنسانے جا رہی ہو تو لویا درکھنا میں تمہیں زندہ واپس نہ آئے دوں گا۔“
”واہ! کتنا مضحکہ خیز خیال ہے۔“ سسرار ٹیمر کہنے لگی۔

”تیسری بار۔“ مختار رہنا بہر حال شرط ہے۔“ ڈاکٹر نے لاپرواہی سے کہا۔ ”بس اب جاؤ وقت مقررہ پر وہاں پہنچ جانا۔“
”میں ضرور پہنچ جاؤں گی۔“ خوتا ک عورت نے جواب دیا۔ اور اس کے بعد وہاں سے رخصت ہوئی۔

اُس نے دن کا باقی حصہ جن حالات میں گنایا۔ اُن کی توضیح بیکار ہوگی۔ مختصر یہ کہ وقت فرسٹ میں سائے حالات پر غور کر کے بھی نہ اُس کے ارادہ میں تبدیلی ہوئی اور نہ اس کے استقلال میں فرق آیا۔ چنانچہ ۱۲ بجے میں چند منٹ باقی تھے جب وہ سکون سکور میں داخل ہوئی۔ اور اس وقت وہ اس تجویز پر ہر طرح سچتہ تھی جسے عمل میں لانے

کے لئے اس نے جیک رلی کی امداد حاصل کی۔ اور یہ تو ناظرین پہلے ہی سمجھ گئے ہوں گے کہ یہ تجویز اس کی اپنی بیٹی لارا۔ اور اس کے شوہر کوٹ آف کا رگناؤ کو قتل کرنے کی تھی ہم پیشتر بیان کر چکے ہیں کہ وہ سخت گنہگار اور خطاوار عورت تھی اور کوئی گناہ یا جرم ایسا نہ تھا جس کا ارتکاب اس نے اپنی عمر میں نہ کیا ہو۔ تاہم یہ پہلا موقع تھا کہ وہ قتل انسان پر آمادہ ہوئی۔ اور قتل بھی کس کا۔ اپنی بیٹی اور داماد کا! اس سے پہلے ٹوٹوں کی بازیابی کے سلسلیں جب اس نے جیک رلی کو قتل کرنے کی تجویز سوچی۔ تو اگرچہ وہ اس پر عمل پیرا ہونے کے لئے تیار نہ ہوئی تھی۔ تاہم محض اس خیال کے دل میں آتے ہی اس کا بدن ہنقرہ آنے لگا تھا۔ مگر اب اسکی اخلاقی بستی یا حالات کے اثر نے یہ حالت پیدا کی کہ وہ بیٹے اطمینان کے گھاسن تہائی جرم کے ارتکاب پر آمادہ تھی جو اس نے بیٹی سے انتقام لینے کی غرض سے سچا تھا چنانچہ مقام لٹاکی کی طرف جلتے ہوئے جب اس نے اس تیز چاقو کو جسے وہ شرم بازار سے خرید لائی تھی ہاتھ میں لیکر اس کی دھار کو دیکھا تو کیا محال اس کے بدن میں ذرا سی لرزش یا کمزوری پیدا ہوئی ہو

ٹھیک ۱۲ بج رہے تھے جب اس کا شریک کار جیک رلی موقع پر پہنچا۔

آتے ہی اُس نے پوچھا۔ ”کیوں ارادہ بدل تو نہیں کیا؟“

”بالکل نہیں۔ اور تمہارا؟“

”اوہ! میرا ارادہ کبھی نہیں بدلا کرتا۔“ اس نے جواب دیا اور رات کی تاریکی میں سنراٹھیر نے اس کے دریدہ لب کے اندر بڑے بڑے پدید و انتوں کو خوفناک طریق پر چمکتے دیکھا۔ میں نے مکان بھی طرح دیکھ لیا اور یہ بھی سوچ لیا ہے کہ کام کیونکر کرنا چاہیے۔ مگر تمہارے پاس کوئی ہتھیار موجود ہے؟“

”ہاں یہ ہے۔“ اور اس نے وہی شکاری چاقو جسے وہ بازار سے لائی تھی اس کے ہاتھ میں دیا۔

اس نے اُسے کھول کر پھل کو دیکھا۔ دھار پر انگلی رکھی۔ پھر بند کر کے اُسے واپس کر دیا اور کہنے لگا۔ ”بس کافی ہے۔“ پھر چند منٹ کے تامل کے بعد اس نے کہا۔ ”مگر ایک بات مجھے سخت مضطرب کر رہی ہے اور باوجود بڑی کوشش کے میں اُسے ذہن سے خارج نہیں کر سکتا۔ حالانکہ تم جانتی ہو۔ میں بزدل نہیں ہوں۔“

”دورہ اضطراب کس بات کا ہے؟“ بڑھی عورت نے جلد میں سے پوچھا۔

بات یہ ہے... اس نے کہنا شروع کیا اور پھر جلدی ہی اصلی مضمون کو چھوڑ کر کہنے لگا کہ تم ذرا لمپوں کی روشنی سے اس طرف کو ہو جاؤ... بات یہ ہے ابھی سلون سٹریٹ سے گزرتے وقت... اور یہ کہہ کر اس نے اضطراب کے ساتھ ادھر ادھر دیکھا "اے سلون سٹریٹ سے گزرتے وقت ایک شخص دائیں ہاتھ کی تنگ گلی سے نکل کر میرے سامنے آگذا ہمارا ایک دوسرے سے ٹکرا ہوئے تھے رہ گئی۔ جب میں نے اس کی صورت دیکھی..."

"تو وہ کون نکلا؟" مسز ٹیمر نے ڈرتے ڈرتے پوچھا
"ڈیڑل باب" ڈاکٹر نے جواب دیا۔

"میں پہلے ہی سمجھی تھی کہ تم اس کا نام لو گے؟" بڑھیا نے کہا۔ "مگر کیا عجب اس نے تمہیں نہ دیکھا ہو۔ اور اگر دیکھ بھی لیا تو یقیناً تم اتنے ڈر پوک نہیں کر اس کے خوف کی وجہ سے پیچھے ہٹ جاؤ۔"

"میں نہیں جانتا اس نے مجھے دیکھا یا نہیں" ڈاکٹر نے جواب دیا۔ "مقابلہ اس قدر فوری تھا کہ ایک لمحہ میں ہم ایک دوسرے کے پاس سے گزر گئے مگر ایک بات یہ کہ اس نے مجھے واقعی دیکھ لیا ہے۔ تو وہ جو کچھ بھی کرے اس سے بعید نہیں۔ خیر تم اطمینان رکھو میں اس کی وجہ سے پیچھے ہٹنے والا آدمی نہیں ہوں۔"

"اگرچہ تم پریشان ضرور نظر آتے ہو" مسز ٹیمر نے کہا

"ماں بہنوئی تھا کہ وہ اس وقت مجھے نظر نہ آتا۔ اس بد معاش نے اپنی خوش طبعی بحال کرنے کی کوشش کرتے ہوئے کہا۔ کیونکہ امر واقعہ یہ ہے کہ گو وہ بزدل نہ تھا مگر تاہم اپنے مسلمہ دشمن کے ساتھ یہ غیر متوقع ملاقات اسے رہ رہ کر مضطرب کر رہی تھی

قاعدہ کی بات ہے کہ جب کوئی شخص جرم کا مرتکب ہونے لگے۔ تو کئی طرح کے وہمی خطرات اس کے مزاج پر ناوی ہو جاتے ہیں۔ اور جن باتوں کو وہ عام حالات میں نظر انداز کرتا تھا۔ ابھی کہ اس وقت غیر معمولی اہمیت دینے لگتا ہے۔ یہ وہی وجہ تھی کہ ڈاکٹر کے دل میں اس موقع پر کئی طرح کے مبہم اور ناقابل بیان اندیشے پیدا ہونے لگے۔

ان دن کے نامی بد معاش سے اس اتفاقی ملاقات کا جو حوصلہ شکن اثر حیکت لی کے دل پر پڑا تھا اس سے مسز ٹیمر بھی متاثر ہوئے بغیر نہ رہی۔ چنانچہ اس پر اتنی افسردگی ماری

ہوئی۔ کہ خریب تھا وہ اس تجویز سے دست بردار ہونے کا مشورہ پیش کرتی۔ کہ یکایک جیک لی کہنے لگا۔ ”اوہ! خوب یاد آیا۔ میرے پاس ایک چیز ہے جو میں اس وقت بہت مدد دے گی“ یہ کہہ کر اُس نے جیب سے برائڈی کی شیشی نکالی۔ اور اُسے بوڑھی عورت کو پیش کیا جس نے اس کا بڑا حصہ پی کر شیشی واپس کر دی اور پھر جیک رلی نے اُسے منہ لگا کر ختم کر دیا۔

خالی بوتل کو جیب میں ڈالتے ہوئے وہ کہنے لگا۔ ”اب مجھے پھر اپنے بدن میں توانائی محسوس ہونے لگی ہے۔ سچ یہ ہے کہ ایسے موقع پر شراب کے چند قطرے بل جائیں تو ساری تکالیف رفع ہو جاتی ہیں۔“

بے شک مسز راتھرن نے تائید کرتے ہوئے کہا۔ کیونکہ مکمل کے زیر اثر اس کا انتقال اور حوصلہ بھی برقرار ہونے لگا تھا۔

”بس آؤ اب کام کی طرف متوجہ ہوں“ جیک کہنے لگا۔ ”میرے پاس شکاری چاقو ایک جیسی لائٹین اور دروازہ ٹوڑنے کا آہنی اوند رہے۔ ان چیزوں کے ہوتے ہوئے اگر ہم نقب زنی میں کامیاب نہ ہوں۔ تو قصور یقیناً ہمارا نہ ہوگا۔۔۔“

”اور اس کام میں بھی جو انجام کار پیش نظر ہے۔“ مسز راتھرن نے پر مٹی انداز سے کہا۔ تیز شراب کے زیر اثر اب اس کے مزاج میں انتہا درجہ کی تندہ پیدا ہو گئی تھی۔ اور آجی میٹی کی جان لینے کے لئے سخت بے قرار تھی۔

”وعدہ بد معاش۔۔۔ مرد اور عورت چپ چاپ آگے کو چلنے لگے۔ اور جس وقت وہ دست بورن پلیس میں پہنچے۔ تو چاند جو تاریک بادلوں کے پیچھے چھپا ہوا تھا۔ بڑی آب و تاب کے ساتھ نمودار ہوا۔“

”اس مکان کے سامنے پہنچ کر جس میں اورا اور کوٹ آف کارگن فوہرٹم کے تھکرات سے بے خبر پڑے المینان سے شب زفاف بسر کر رہے تھے مسز راتھرن کہنے لگی۔ ”بس یہی وہ مکان ہے۔“

”ہاں میری جان معلوم ہے“ جیک لی نے کہا۔ ”مگر ہمیں چاہیے اس کے سامنے پھرنے کی بجائے اس کھلی کی طرف چلیں جو اس کے پہاڑ میں گزرتی ہے جلدی کر دو مجھے کسی آنے والے کی چاپ ستائی دیتی ہے۔“

جناچے آگے آگے وہ اور پیچھے پیچھے عمر رسیدہ عورت، دونوں اس تنگ گلی میں داخل ہوئے جو کوئٹہ آف سٹارگٹا نوے مکان کو ساتھ والے مکانات کی قطار سے جدا کرتی تھی۔ کوئٹہ کے مکان کی پچھلی طرف ایک مختصر سا باغ تھا جس کی حد پر کم بلند سی کی دیوار ایتنا وہ تھی۔ شام کے وقت اس مکان کا مشاہدہ کرتے ہوئے ڈاکٹر نے فیصلہ کیا تھا کہ ہم اسی راہ سے مکان میں داخل ہوں گے۔

آواز دیا کردہ بوٹھی عورت سے کہنے لگا: ”ہر طرف خاموشی ہے پہلے میں دیوار پر چڑھتا ہوں۔ پھر تمہیں پہنچا دوں گا۔ اطمینان رکھو کام بہت مشکل نہیں ہے۔“ مگر یہ الفاظ اس کے منہ سے نکلے ہی تھے۔ کوئٹہ کے سرے پر ایک تاریک سایہ نظر آیا۔ اس کے لمحہ بعد جبیک رلی اور سنر مارٹیر نے دیکھا کہ ایک آدمی تیزی سے قدم اٹھاتا ان کی طرف آ رہا ہے۔

قدرتی طور پر بوٹھی عورت حفاظت کے لئے اپنے مضبوط ساتھی کے قریب تر ہو گئی۔ تاکہ آئے والے کی طرف سے کسی خطرہ کا احتمال ہو۔ تو وہ اس کا سچاؤ کر سکے۔ اتنے میں وہ شخص جس کی طرف سے دونوں کو خوف تھا۔ عین اس مقام کے قریب پہنچ گیا جہاں رلی اور سنر مارٹیر دیوار کے سایہ میں کھڑے تھے۔

عین اس وقت چاند کی تیز روشنی آئے والے کے چہرہ پر پڑی۔ اور اس کے ساتھ ہی یہ دیکھ کر کہ وہ ان دونوں کا بانی دشمن ڈریل باب ہے۔ سنر مارٹیر کے منہ سے زوردار چیخ نکلی۔ جبیک رلی کے منہ سے بھی حیرت کا کلمہ نکل گیا۔ اور عمر رسیدہ عورت کو ہرے ہٹا کر وہ اس خوفناک دشمن پر دار کرنے کو لپکا۔

مگر اس چیخ اور کلمہ حیرت کی آواز ابھی ہوا میں مقعش تھی۔ کہ ڈاکٹر نے کسی چیز کو جو اس کے دائیں ہاتھ میں تھی سر سے اونچا اٹھایا۔ اور گوار جبیک رلی کے لئے مخصوص تھا مگر وہ سنر مارٹیر کے چہرے پر ہوا چونچ کر نکل جانے کی خاطر ڈریل باب کے سامنے ہو کر بھاگ ہی گئی۔

اس وقت بدلتی تکلیف اور ذہنی اذیت کی ایک ایسی جگہ پانچ سو رات کی خاموشی کو چیرتی۔ ہوا میں تلاطم پیدا کرتی اور نواح میں گونجتی سنائی دی۔ جس کی پُرغون مثال شاید اس مہم ساری میں کبھی نہیں سنی گئی تھی۔

وٹریل باب ایک طرف کو بھاگا۔ اور جیک لی دوسری طرف کو اور عمر رسیدہ اور دشمن دونوں کی امداد سے محروم وہیں فرش زمین پر گر کر تر پنے لگی۔

اتنے میں اس مکان کی کھڑکیوں میں جہاں اس رات قتل کی واردات ہوئی تھی روشنی ہوئی۔ معلوم ہوتا تھا ان خوفناک چیزوں نے جواب تک ہوا میں گونجتی سنائی دیتی تھیں۔ کوٹ آف کارگنائو اور اُس کی حسین عروس کو خواب راحت سے بیدار کر دیا تھا۔ ان کا خادم اور دروازے ہی چارپائی سے اٹھ کر دوڑتے ہوئے آئے اور اس کے ذرا دیر بعد کوٹ اور اُس کا خادم جلد جلد چند کپڑے پہن کر نیچے بازار میں اترے۔

آواز چونکدگی سے آہی تھی۔ اس لئے وہ دوڑتے ہوئے اسی سمت میں گئے کیا دیکھتے ہیں کہ ایک عورت زخمی سانپ کی طرح نہایت دردناک حالت میں فرش زمین پر لڑکھتی اور درد سے کہا ہتی ہے۔

حیران تھے کہ اسے کیا ہوا

اس سے سوالات پوچھنا بے سود تھا۔ پس وہ بد نصیب عورت کو فرش سے اٹھا کر مکان کی طرف چلے۔ رات میں اسکی چھین براہ راستی روح فرسا لہجہ میں سنائی دیتی رہیں۔ اُن کے ہاتھوں میں وہ اس طرح تڑپتی اور تیج و تاب کھاتی تھی۔ کہ اُن کے لئے اُسے اٹھا کر چلنا بھی دشوار ہو گیا۔

ہمسایہ کے لوگ بیدار تو ہو گئے تھے۔ مگر کسی نے فیاض اطالوی میر کی قلب میں مکان سے اتر کر امداد کے لئے جانے کی رحمت گوارا نہیں کی۔ انہوں نے کھڑکیوں سے دیکھ لیا کہ کوئی آدمی مدد کے لئے پہنچ گیا ہے۔ اور یہ سمجھ کر کہ کوئی بیمار عورت چیخ رہی ہے۔ کھڑکیاں بند کر لیں اور اطمینان کے ساتھ سو گئے۔

کوٹ آف کارگنائو اور اس کا خادم جوں توں کر کے عمر رسیدہ عورت کو مکان کی دھڑکی تک لائے۔ اتنے میں رات سح ماٹھ میں لئے زینہ کی راہ سے نیچے اتر آئی تھی اس نے صلی میں ڈوبینگ گون بہن لی تھی اور پاؤں میں خنکی سیلپر شے اس کے خوشنما ملائم بال بل کھلتے ہوئے اس کے سپید شالوں اور چھاتی پر پھرا رہے تھے۔

سنج کی روشنی بد نصیب عورت کے چہرہ پر پڑے تھے کوٹ آف کارگنائو دہشت زدہ ہو کر پیچھے ہٹا اور گھبرا کر کہنے لگا۔ "راحم خدا! میری آنکھیں دھوکا تو نہیں کھاتی ہیں! کیا

”یہ ممکن ہے۔۔۔ جان سے پیاری لارا۔۔۔“

”تو اتنا ہی معلوم ہوتی ہے“ لوجان حسینہ نے اس مقام کے قریب پہنچ کر کہا۔ جہاں عمر رسیدہ عورت چٹائی پر لیٹی ہوئی ناقابل برداشت طریق پر تڑپتی اور کراہتی تھی۔

”آہ! یہ آواز! مرنیوالی نے جی کی رو پہلی آواز سن کر ذرا دیر کے لئے تڑپنا بند کر کے کہا۔ لارا کیا تھیں ہو؟ بیٹی میرے قریب آؤ۔۔۔ اپنا ہاتھ میرے ہاتھ میں دو۔۔۔

ہائے افسوس! میں تمہیں دیکھ نہیں سکتی۔۔۔ الہی! میں اندھی ہو گئی۔۔۔ ہائے وہ ظالم شیطان!۔۔۔ لارا میں التجا کرتی ہوں۔ میرے پاس آؤ۔۔۔ افسوس میری جان لگی!۔۔۔ ہائے کیا اسی کا نام دوزخ ہے!۔۔۔“

عمر رسیدہ عورت کی یہ حالت دیکھ کر مغرور لارا کے دل پر بہت اثر ہوا۔ وہ صرنا، پائے اتنا کہ سکی۔ ”اماں!۔۔۔ اماں!“

”بیٹی میں تم سے معافی کی خواستگار ہوتی ہوں“۔ بے نصیب مرنے والی نے رکتے رکتے کہا۔ ”میں اس لئے آئی تھی۔۔۔ مگر ہائے میری آنکھوں کی طرح دماغ میں بھی اندھیرا چھا رہا ہے۔ بیٹی مجھے معاف کر۔۔۔ میں منت کرتی ہوں۔ مجھے معافی دے۔۔۔ الہی! احسان جو مجھے ہو رہا ہے اسی کا نام موت ہے!۔۔۔ اسی کو دوزخ کہتے ہیں!۔۔۔“

بوڑھی عورت پر شخ کا دورہ شروع ہو گیا تھا۔ اس نے ایک دو بار بولنے کی کوشش کی۔ مگر زبان بند ہو گئی۔ اور آخر کار اس نے ایسی حلیف میں جان دی جس کا بیان اتنا خوفناک ہے کہ تحریر میں نہیں آسکتا۔

نیک فیصلہ

باب ۱۹۶

سیم اب لارڈ ولیم ٹریولین کی طرف چلتے ہیں۔ جو اس وعدہ کے مطابق جو اس نے مارکوئس آف ڈیلامور سے کیا تھا۔ میرنڈ کور سے رخصت ہوتے ہی نیز وارٹر کے بنگلہ کی طرف روانہ ہوا۔ اور دوپہر سے ذرا دیر پیشتر وہاں پہنچا۔ فوراً ہی اُسے منسٹر سیفٹن کے پاس پہنچا دیا گیا۔

وہ خاتون اس وقت نشستگاہ میں تنہا تھی۔ اور لارڈ ولیم کے لئے یہ معلوم کرنا دشوار

نہ تھا کہ وہ روتی رہی ہے۔ اس کی آمد پر اُس نے چہرہ پر مسکراہٹ پیدا کر لی۔ اور شوق سے استقبال کے لئے اٹھی

دل جذبات کے زیر اثر تھرھراتی ہوئی آواز میں وہ کہنے لگی رٹیرے عزیز دوست میں کس منہ سے آپ کی فیاضی کا شکریہ ادا کروں۔ اور کیونکر آپ کی اس بے نظیر نیکی کی ممنونیت جتلاؤں۔ جس سے کام لیکر آپ نے سرگھرٹ ہسپتہ کوٹ کو اس کی جائے حرمت سے نکالا۔“

”تو آپ اُن سے ملی ہیں کیا؟“ ٹریولین نے پوچھا
”جی ہاں۔ وہ ابھی یہاں سے گئے ہیں۔“ منسٹر سیفٹن نے کرسی پر پیچھے کی طرف مڑتے ہوئے آہستہ اور امانک لہجہ میں کہا۔ ہماری ملاقات شروع میں نہایت سرت خیز مگر آخر میں بہت افسردہ کن ثابت ہوئی۔“
”کیوں؟ میں آپ کا مطلب نہیں سمجھا۔“ ٹریولین نے اس کے قریب بیٹھے ہوئے کہا۔

منسٹر سیفٹن کی آنکھوں میں پھر آنسو بھرائے تھے۔ مگر وہ انہیں پونچھ کر اور بڑے استقلال کے ساتھ اس شخص کی طرح جو ادائے فرض کی خاطر کسی خاص طریق عمل کو طے کر چکا ہو۔ چہرہ کو سکون پذیر کر کے کہنے لگی۔ ”بہر حال میں اب اپنے معاملات کو آپ سے پردہ راز میں رکھنا پسند نہیں کرتی۔ آپ نے مجھ سے جو سلوک کیا اور جس فیاضی کا ثبوت دیا ہے۔ نیز آپ کو میری عزیز و فرستہ جو محبت ہے اسے پیش نظر رکھتے ہوئے میں ضروری سمجھتی ہوں کہ اپنی ساری سجادہ پر آپ کے دوبرہ جان کر دوں۔“

وہ چند منٹ کے لئے رُک گئی۔ پھر کہنے لگی۔ ”میری زندگی کی بہترین آرزو اس روز پوری ہو گئی جب پیاری ایگنس مجھے واپس ملی۔ اُس کے بعد اس تنہا مگر خوشگوار مقام میں اپنی بیٹی کے ساتھ رہتے ہوئے میں نے فرصت میں کئی بار ان ذرا بے نی پر غور کیا ہے۔ جو اس کے متعلق میرے ذمہ ہیں۔ علاوہ بریں میں نے اس کی اور اپنی مالت کے مختلف پہلوؤں کو سوچا ہے۔ اور انجام کار اس نتیجہ پر پہنچی ہوں کہ ایگنس کی نیکیاں بہتری اور پاکیزگی کے لئے میری طرف سے ایک غلیظ ایثار کی ضرورت ہے۔“
ٹریولین کے چہرہ پر خوشی کی چمک نمودار ہو گئی۔ کیونکہ اسے یقین ہو گیا کہ میں نے

مسٹر سیفٹن کی ذات سے سرکلرٹ ہیٹھ کوٹ کے ساتھ اس کے شعلق کے باوجود بہترین صفات کو منسوب کرنے کے معاذ میں غلطی نہیں کی۔ چنانچہ وہ کہنے لگا "میں آپ کا مطلب کسی حد تک سمجھ گیا۔"

مسٹر سیفٹن بولی "اوه اکیا یہ ممکن ہے کہ میں ایک لمحہ کے لئے بھی اس خیال کو اپنے دل میں جگہ دوں۔ کہ مجھے اپنی عزیز بیٹی سے جو معجزانہ طریق پر مجھے واپس لی۔ جو محبت ہے اس کے باوجود اس کی بہتری پر اپنے ذاتی اغراض کو مقدم سمجھوں؟ نہیں مائی لارڈ... نہیں۔ میرے قابل قدر محسن میں ایسی قابل نفرت عورت نہیں ہوں۔ کبھی ایک گھنٹہ کا عرصہ گزرا کہ اسی کمرہ میں میں نے سرکلرٹ ہیٹھ کوٹ سے مخاطب ہو کر کہا تھا "میرے بیمار سے لازم ہے ہم ایک دوسرے سے اگر ہمیشہ کے لئے نہیں تو کم از کم عرصہ دراز کے لئے جدا ہو جائیں۔" اس نے میرا مطلب سمجھ لیا۔ اور میرے منشا کو پتہ کیا۔ اس نے مجھے اس ارادہ سے باز رکھنے کے لئے کوئی دلیل پیش کرنا بھی ضروری نہیں سمجھا۔ مگر اسکی یہ ضماندی ۱۰۰۰ پہ خاموش منظوری اور بھی زیادہ فیاضانہ اور قابل توفیق تھی۔ "نفرت مسٹر سیفٹن نے غیر معمولی گرمخوشی سے کہے "کیونکہ میرے عزیز دوست میں اب المراقبہ کو آپ سے چھپانا نہیں چاہتی ۱۰۰۰ اگرچہ اس کے اظہار میں شرم بھی محسوس ہوتی ہے۔ تاہم مجھے یقین ہے کہ آپ الگین کو اس کی ماں کے براہوں کی وجہ سے براہ سمجھیں گے۔"

"معاذ کرے میں ایسی نا انصافی کروں۔" لارڈ ولیم نے صداقت کے پر جوش لہجہ میں

کہا۔

"میں اس الطینان کے لئے آپ کا ہزار بار شکر یہ ادا کرتی ہوں۔" مسٹر سیفٹن نے کہا "یقین جاسئے کہ وہ نیک اور پاک باز ہے۔ اور میں جان دینا منظور کروں گی۔ مگر یہ سب نہیں کر سکتی۔ کہ اپنے طرز عمل سے اس کے سامنے بری مثال قائم کروں۔ یہی خیال سرکلرٹ ہیٹھ کوٹ کے دل میں ہے اور اس کو پیش نظر رکھ کر اس نے اپنی راحت کو قربان کرنا منظور کیا ہے۔ کیونکہ وہ نہیں چاہتا کہ وہ کبھی اپنی ماں کی نسبت دل میں برے خیالات کو بار بار دے۔ ان الفاظ کے بعد میرے عزیز دوست آپ اس حقیقت کو باسانی سمجھ سکتے ہیں۔ جسے میرے لب اور انہیں کر سکتے۔ اب آپ جان گئے ہونگے

کس نے سرگھبرٹ ہیٹھ کوٹ کو ایگنس کی بہتری اس قدر منظور ہے۔

”ہاں میں سمجھ گیا۔“ ٹریولین نے کہا

”اور یقیناً اب آپ مجھے قابل نفرت و حقارت تصور کرتے ہوں گے؟“ مسز سیفٹن نے

اپنا چہرہ دونوں ہاتھوں سے چھپاتے ہوئے کہا۔ ”آپ یقیناً اس بچپن عورت سے

نفرت کرینگے جس نے اپنے شوہر کو اس یقین میں رکھا کہ وہ سچ جو حقیقت میں کسی

اور کا تھا۔ اس کا ہے۔“

”نہیں میڈم نہیں۔“ فوجوان امیر نے کہا۔ ”میرے دل میں ہرگز آپ کی نسبت ایسے

خیالات نہیں۔ میں آپ کے سارے حالات سے خبردار ہو چکا ہوں۔۔۔“

”سارے؟“ اس نے متعجب ہو کر کہا۔ پھر کچھ سوچ کر کہنے لگی۔ ”ہاں مگر سرگھبرٹ نے

مجھے بتایا تھا۔ کہ آج ہی صبح میرا شوہر آپ سے ملنے کے لئے آیا۔ اور کچھ شک نہیں

اس نے اپنے طور پر ہماری شادی کی کیفیت آپ کے رہ برہ بیان کی ہوگی۔“

ٹریولین نے کہا۔ ”ہاں۔ انہوں نے نہ صرف ان تمام واقعات کی جو مجھے معلوم

ہو چکے ہیں تصدیق کی۔ بلکہ کئی اور تفصیلات بھی بتائیں۔ جو بہر حال آپ کے حق میں

تھیں۔۔۔“

”شک ہے کہ مارکوئس نے مجھ سے انصاف کیا۔“ مسز سیفٹن قطع کلام کر کے کہنے لگی

تھا جانتا ہے کہ میری دلی آرزو یہی ہے اسے راحت نصیب ہو جائے۔ یہی معلوم ہے

کہ اس نے میری یاد دل سے بھلانے کی کوشش کی ہے۔ اور اسے میری طرف سے جو

ریج پہنچا وہ اسے اپنی داشتہ کی صحبت میں شامل کرنے کی کوشش کرتا ہے۔۔۔

میرے محسن میں یہ الفاظ اس شخص کی توہین یا تہلیل کے لئے نہیں کہتی جس کی نسبت میں

محبت کرتی ہوں کہ میں نے اسے صبر پہنچایا۔ بلکہ خود اپنی صفائی میں کہہ رہی ہوں۔۔۔“

”آہ سجا فرمائی ہیں۔“ ٹریولین نے قطع کلام کر کے کہا۔ مگر بہتر یہی ہو کہ ہم اس

ذکر کو ترک کر دیں۔“

”بہت اچھا۔“ مسز سیفٹن نے کہا۔ ”خود میرے لئے بھی یہ ذکر موجب راحت نہیں

ہے۔ ہم ایگنس اور ان سجا ویز کا ذکر کرتے ہیں جو اسکی نسبت اپنے فرض کو بخوشی

کر کے میں نے اور سرگھبرٹ نے سوچی ہیں۔ حالت یہ ہے کہ اگر سرگھبرٹ ہیٹھ کوٹ آئیذہ

اس مکان پر آتے رہیں تو یقیناً ہمارے تعلقات کی نسبت ہمسایہ میں طرح طرح کے خیالات پھیل جائیں گے۔ اور اس طریق پر میری جو بدنامی ہوگی۔ اور مجھے جس حدت کی نظر سے دیکھا جائے گا۔ اس کا اثر میری بسے گناہ دختر پر ہی پڑے گا۔ یہ سب اہم اور پہلا قابل غور سوال ہے۔ دوسری بات یہ ہے کہ اگر ہمسایہ میں ہماری بدگوئی نہ ہو اور سرگلبرٹ محض ایک دوست کی حیثیت میں گاہ بگاہ یہاں آتے رہیں تو بھی یہ غیر ممکن ہے کہ ہم دونوں کی طرف سے ان ملاقاتوں کے موقع پر اس محبت کا اظہار نہ ہو جو ہمارے دلوں میں ہے۔ قدرتی طور پر یہ بات ایگنس کے لئے عجیب اور غیر معمولی ہوگی۔ اور بتدریج اس کا اس کے ذہن پاک پر ضرور ناگوار اثر پڑے گا۔ تیسری بات اور بھی ہے اور وہ یہ کہ آپ نے اپنی محبت سے ایگنس کی عزت افزائی کی ہے اور آپ مناسب وقت پر اس سے شادی کرنے کے آرزو مند ہیں۔ اس اثنا میں اس کی حفاظت اور نگہبانی کا فرض میرے ذمہ ہے۔ لازم ہے کہ میں اس فرض کو ایسے طریق پر ادا کروں کہ شادی کے بعد اپنی بیوی کو سوسائٹی میں پیش کرتے وقت آپ کو کسی طرح کا احساس ندامت نہ ہو۔ یہ بات پہلے بھی مشہور ہے کہ مارکونیس اور مارشلس آف ڈیلا مور اکٹھے نہیں رہتے۔ عجب نہیں کہ وہ اور زیادہ وسیع حلقہ میں مشہور ہو جائے اور لوگ اس پر طرح طرح کے قیاسات قائم کریں۔ اگرچہ ہماری علیحدگی کی اصلی وجہ نہ آج تک کسی پر ظاہر ہوئی ہے اور نہ اسے ظاہر کرنا ضروری سمجھا جاسکتا ہے۔ غرض اب تک کوئی بات ایسی ظہور میں نہیں آئی جو لیڈی ایگنس کے لئے موجب ندامت ہو۔ پس اب بھی اکی ماں اور اس کے حقیقی باپ کا یہ فرض ہے کہ وہ ایسا طریق اختیار کریں جس سے اسکی راحت اور بہبودی اور اس کا سکون محفوظ رہے۔

میدم میں ان نیک ارادوں کے لئے آپ کو تہ دل سے مبارکباد دیتا اور شکریہ ادا کرتا ہوں۔ "لارڈ ولیم ٹریولین نے کہا۔ بلاشبہ مجھے آپ کی دختر سے گہری محبت ہے اور سرگلبرٹ ہتھیہ کوٹ اور خود آپ اس کی بہتری کے لئے جس ایثار کا ثبوت دے رہے ہیں۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ آپ کے دل کتنے پاک اور آپ کے خیالات کس قدر بلند ہیں۔"

سرسیفٹن مسکرا کر کہنے لگی۔ "آپ ہماری اس قدر تعریف کر رہے ہیں جس کے

ہم یقیناً مستحق نہیں۔“ پھر اس نے سنجیدگی کے لہجہ میں سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”جو کچھ ہم نے کیا وہ بطور فرض ہم پر واجب تھا۔ میں آپ کو یقین دلاتی ہوں کہ کئی سال تک ناقابل رشک حیثیت میں زندگی بسر کرنے کے باوجود میرے سینہ میں نیکی کا احساس بالکل ہی تلف نہیں ہوا اور نہ اسکی وجہ سے میرے صحیح مادرانہ جذبات کند ہوئے ہیں۔ میں اب بھی آپ کے سامنے ایسی بن کر رہوں گی۔ کہ آپ کو میری دوستی پر ندامت محسوس نہ ہو۔“

”اوہ! یہ آپ کیا فرماتی ہیں۔“ لارڈ ولیم نے کہا۔ ”آپ مجھے اپنا اطاعت کیش فرزند تصور کریں۔ ان تمام ناگوار حالات کے باوجود جن کا آپ ذکر کرتی ہیں۔ آپ کی نسبت میری رائے اب بھی ویسی ہی بلند ہے جیسی پہلے تھی۔ یا جیسی اس صورت میں ہوتی۔ کہ میں ان حالات سے بے خبر ہوتا۔ سرنگھٹ ہسپتال کوٹ کے ساتھ میری محبت میں بھی ذرا فرق نہیں آیا۔ کتنا زبردست ایثار اور کیسی عظیم فیاضی ہے۔ کہ اس دختر کی خاطر جیسے وہ علانیہ طور پر اپنی نہیں کہہ سکتے۔ وہ آپ کی صحبت ترک کرتے اور اس کی رفاقت کو خیر باد کہتے ہیں۔ جس سے انہیں برسوں گہری محبت رہی۔ اور اب میں درخواست کرتا ہوں کہ مجھے بھی چند الفاظ عرض کرنے کی اجازت دیجئے۔ آج صبح میری آپ کے شہر سے ملاقات ہوئی تھی۔ اور انہوں نے مجھ سے التجا کی کہ جس طرح ممکن ہو میں انکس کو پھر انہی کے زیر حفاظت لانے کا ذریعہ ہوں۔ حقیقت یہ ہے کہ میں اس وقت محض اسی لئے حاضر ہوا تھا کہ آپ کو سمجھا کر اس بات پر آمادہ کروں کہ آپ انکس سے جدا ہونا منظور کریں۔“

”نامے! میں انکس سے جدا ہو جاؤں! منسٹر سٹیشن نے التجا کے انداز سے دو نو ہاتھ جوڑتے ہوئے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کے چہرہ کی ڈھنگت زرد ہو گئی اور اس پر انتہائی ذہنی اذیت کے آثار نمودار ہوئے۔

”منہیں میڈم۔ اب ان تشریحات کے بعد جو آپ نے بیان فرمائی ہیں اسکی ضرورت نہیں۔“ برٹولین نے تسلی بخش لہجہ میں جواب دیا۔ ”مجھے آپ کی صفات حسنہ پر اسقدر اعتماد ہے کہ موجودہ حالات میں اس بات پر اصرار کرنا داخل توہین ہوگا۔ آج شام یا کل صبح میں مارکوئس آف ڈیلمور سے ملاقات کروں گا۔ اور ان سے صاف طور پر کہ دوں گا

کہ حالات پیش آمدہ میں میں لینڈ ایگنس کو اس کی ماں سے جدا کرنے کی سفارش نہیں کر سکتا۔

میں اس اظہار اعتماد کے لئے آپ کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔ "سنسریفٹن نے کہا۔
 لیکن ابھی آپ نے ان تمام ارادوں کی تفصیل نہیں سنی۔ جو میں نے اور سرنگبرٹ ہیچ کوٹ
 نے کئے ہیں۔ اب جو بات میں عرض کرتی ہوں وہ اس لئے طے کرنی چاہی ہے کہ مارکوئس
 آف ڈیلمور ایگنس پر دوبارہ قبضہ پانے کے لئے تلا ہوا ہے۔ ارادہ یہ ہے کہ میں ایگنس
 کو ساتھ لیکر فرانس پہنچ جاؤں۔ اور وہاں کسی تنہا مقام میں رہ کر اس کی کم سنی کا باقی
 زمانہ گزاروں۔

ٹریولین کے لہجہ میں اندر دگی پیدا ہو گئی۔ اور وہ کہنے لگا۔ کیا اس دو سال کے
 عرصہ میں مجھے اس سے ملاقات کرنے کی اجازت نہ ہوگی جس سے مجھے وہی محبت
 ہے؟

"میں اس طرح کی کوئی ممانعت مانگ کر نا نہیں چاہتی۔" سنسریفٹن نے مسکراتے جوابے یا
 آپ کو یہ حال مقام سکوت سے مطلع کر دیا جائے گا اور آپ کو خط و کتابت اور ملاقات
 دونوں باتوں کی شوق سے اجازت دی جائے گی۔

"اس صورت میں میری طرف سے کسی بھی اعتراض کی گنجائش نہیں۔" ٹریولین نے پھر
 ایک بار خوش ہو کر کہا۔

"اور اگر میں آپ کو ملنے یا خط و کتابت کی اجازت نہ دیتی تو کیا آپ ہماری دانگی
 میں مزاحم ہونا پسند کرتے؟" سنسریفٹن نے ایک ایسے لہجہ میں جس میں طنز اور طعنت کا
 اشتراک تھا۔ پوچھا۔

"اوه! نہیں۔ آپ مجھے ایسا بھی تو عرض نہ سمجھئے گا۔" نوجوان میر نے کہا۔ اس صورت
 میں میں سمجھتا کہ میں ایگنس کی بہبودی کے لئے جس ایشیاء کی ضرورت ہے۔ اس
 میں میر نے لئے بھی تعدد لینا ضروری ہے۔۔۔ مگر آہ! وہ مجھے باغ میں نظر آ رہی
 ہے۔" اس نے گھر کی راہ سے اس باغ کی جانب دیکھتے ہوئے کہا جو بیکان کے عقب
 میں واقع تھا۔ اجازت دیجئے کہ میں اس سے چند منٹ کے لئے مل لوں۔

سنسریفٹن نے مسکراتے ہوئے اس کی اجازت دیدی اور معائنہ لایسن باغ میں

حسین و جمیل ایگنس کے پاس پہنچ گیا۔

چونکہ منسٹر سینٹن اسے برا عظیم یورپ کو روانہ ہونے کے ارادہ سے مطلع کر چکی تھی اس لیے وہ حسینہ پہلے تو ذرا طول و مخزون نظر آئی۔ مگر جب ٹریولین نے اشتائے گفتگو میں اسے یہ اطلاع دی کہ مجھے تمہارے آئندہ مقام سکونت میں ملاقات کے لئے آنے اور خط و کتابت کی اجازت دے دی گئی ہے۔ اور جب اس نے یہ ارادہ ظاہر کیا کہ انگلستان سے باہر تمہارے زمانہ قیام میں میں بھی عارضی طور پر وہیں کسی قریبی مقام پر سکونت اختیار کر لوں گا۔ تاکہ روزانہ ملاقات ہو سکے۔ تو نوجوان دو شیراز کے چہرہ پر بھرتازگی اور بشاشت نمودار ہوئی۔ جس سے ٹریولین کے لئے یہ معلوم کرنا دشوار نہ تھا کہ وہ بھی میرے جذبہ محبت سے غیر متاثر نہیں۔

چند منٹ کا یہ عرصہ جس کی اجازت لی گئی تھی۔ حالت بے خبری میں گھنٹوں میں بدل گیا۔ حتیٰ کہ چاونچ پکے تھے۔ جب آخر کار منسٹر سینٹن نے اس نوجوان جوڑے کو باغ میں آکر اطلاع دی کہ شام کا کھانا دسترخوان پر آچکے۔ اس وقت یہ معلوم کر سکے کہ اس قدر زیادہ وقت گزر گیا۔ لارڈ ولیم کے منہ سے حیرت کا کلمہ نکلا۔ ایگنس نے بھی شرم سے آنکھیں جھکا لیں۔ مگر زبان سے کچھ نہیں کہا۔ اب اس کی ماں کو جو سمجھتی تھی کہ یہ ساری علامات عشق کی ہیں۔ اور بھی زیادہ یقین ہو گیا کہ ایگنس کا دل حقیقتاً اس نوجوان امیر کی نذر ہو چکا ہے۔

مارکوئیس کی پریشانی

باب ۱۹

اس سے دوسری صبح کو لارڈ ولیم ٹریولین مارکوئیس آف ڈیلا مور سے ملاقات کرنے

گیا۔ اور اس نے دیکھا کہ وہ اپنے کمرہ میں بجاالت اندھا بٹھل رہا ہے۔

عمر رسیدہ امیر کو اس وقت دو گونہ افسوس تھا۔ ایک ان کو شمشاد کے انجام کی نسبت جو لارڈ ولیم ٹریولین نے ایگنس کو جس سے اسے بے حد محبت تھی واپس اس کے زیر حفاظت لانے کے متعلق وعدہ کیا تھا۔ اور دوسرے لارڈ مارٹیر کے متعلق۔

شب گذشتہ کو اسے اپنے ساتھ کار سے اطلاع مل چکی تھی کہ ۹۰ ہزار پونڈ کا چک پیش اور پاس ہو چکا ہے۔ جس سے اس نے اندازہ کیا کہ نوجوان حسینہ لندن پہنچ گئی ہے مگر وہ حیران تھا کہ اس نے یہاں آتے ہی میرے تمام خط کیوں نہ لکھا؟ جس قدر زیادہ اسے اس پر ہی سے محبت تھی۔ جس نے اپنی فوق الفطرت خوبصورتی اور ساحرانہ انداز سے اس کے اندر جوش دیوانگی پیدا کر دیا تھا۔ اسی قدر وہ اس کے خط کے انتظار میں بے قرار تھا۔ خیالات کی پریشانی میں اس نے اس خاموشی کی ہزاروں وجوہ سوچیں اس نے خیال کیا شاید اسے کوئی حادثہ پیش آیا۔ یا اس نے خط لکھا۔ اور وہ کہیں گم ہو گیا جس صورت میں وہ خود اس بات سے حیرت زدہ ہو گی کہ میں کیوں اس کا خط پاتے ہی ملنے نہیں گیا۔ اس کے علاوہ یہ خیال بھی اس کے دل میں پیدا ہوا کہ شاید وہ اپنے وعدہ سے پشیمان ہو کر ارادہ بدل چکی ہے۔ اور مجھ جیسے عمر رسیدہ آدمی سے تعلق رکھنا بند نہیں کرتی۔ اس خیال کے آتے ہی اس کی طبیعت میں جوش رقابت پیدا ہونے لگا۔ اور اس کے سینہ میں اس زور کا تلاطم ہوا۔ کہ وہ اسے فرد نہیں کر سکتا تھا۔

نگار ٹریولین کے آنے سے اسے ایک معاملہ میں تشویش رفع ہونے کا یقین ہو گیا۔ چنانچہ جس وقت نوجوان امیر اس کے کمرہ میں پہنچا۔ تو مارکوئیس تیزی سے اس کی ملاقات کے لئے بڑھا۔

معمولی کلمات کے بعد لارڈ ولیم کہنے لگا۔ اس وعدہ کے مطابق جو میں نے آپ سے کیا تھا۔ میں خاتون معظمہ... منسٹر سیفٹن سے ملا۔ اور ان سے بہت دیر تک گفتگو ہوتی رہی۔

”اور اس گفتگو کا نتیجہ کیا ہوا؟“ مارکوئیس نے بے صبری سے پوچھا۔
نوجوان امیر نے کہا۔ ”مجھے افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ جو کچھ میں نے اس موقع پر سنا اس کی بنا پر میں اس بات کی سفارش نہیں کر سکتا کہ لیڈی ایگلسن کو اس کی ماں کی حفاظت سے لے لیا جائے۔ یا اس بھی معاملہ میں کسی اور طریق پر ذمہ اندازی کی جائے۔ منسٹر سیفٹن نے اقرار کیا ہے کہ وہ آئندہ سرنگیٹ ہائیڈ کوٹ سے میل جول نہ رکھیں گی اور اپنی پوری مادرانہ توجہ بیٹی کی خوشنودی اور بہتری پر ہی مبذول کریں گی۔“

”اگر ایسا ہے تو میں اپنی شکایات کی تلافی کے لئے سب کے متعلق مجھے عرصہ دراز پیشتر کو مشورہ کرنی چاہئے تھی عدالتی چارہ چوٹی کرنے پر مجبور ہوں۔“ مارکوئیس نے اضطراب کے لہجہ میں کہا۔

”ٹریولین بولا۔ مائی لارڈ معاف کیجئے۔ میں یہ بات آپ کے پیش نظر کرنا چاہتا ہوں کہ اس دھمکی کو عملی صورت دینے سے پیشتر بہت سی باتیں آپ کے سوچنے کے لائق ہیں اگر آپ نے اپنے رنجہ خاکی معاملات کو مشورہ کرنے میں حصہ لیا۔ تو اس کا پہلا نتیجہ اس کے سوا اور کچھ نہ ہوگا۔ کہ آپ کی بیٹی کو جو آپ کو اس وجہ عزیز ہے ناقابل تلافی نقصان پہنچے۔“

”درست ہے۔“ مارکوئیس نے اس بیان کی صداقت کو تسلیم کرتے ہوئے کہا۔ ”مگر اس کے ساتھ ہی یہ غیر ممکن ہے۔ کہ میں اس مزید مصدمہ کے باوجود جو مجھے اس نے پہنچایا ہے۔ جو قانون کی نظروں میں اب بھی سیری ہو رہی ہے۔ خاموش رہوں۔“

”اپنی عزیز بیٹی کی خاطر جہاں آپ نے اور کالیف بروڈسٹ کی ہیں۔ وہاں یہ مصدمہ بھی گوارا کیجیے۔۔۔ اگر دقتی یہ مصدمہ ہو۔“ ٹریولین نے کہا

”مگر کیا ایگنس کو اپنی دلاوت کا راز معلوم ہو چکا ہے؟۔۔۔ کیا وہ مجھے جھوٹا کر بنی ماں کے ساتھ رہنے کو ترجیح دیتی ہو؟ کیا وہ کسی وقت اس باپ کو یا وہ نہیں کرتی جس نے اس کے ساتھ اس قدر عنایت آئینہ سلک کیا؟ مارکوئیس نے بے درپے سوالات پوچھتے ہوئے کہا۔ ”مائی لارڈ سیری ان باؤن کا جواب دیجئے۔“

”نوجوان امیر نے کہا۔ آپ کی دختر اب نام یہ سمجھے ہوئے ہے کہ وہ سادہ بس ایگنس ہے اور اس سے ہرگز اس کی تعلیم نہیں دی گئی۔ کہ وہ اپنے والد کو فراموش کر دے۔“

”مارکوئیس کہنے لگا۔ اس صورت میں بھی کیا وہ اس وجہ سے کچھ کم مضطرب اور حیرت زدہ ہوگی کہ اگرچہ اس کے والد کا نام ورن ہے مگر اس کی ماں سینٹن کے نام سے مشہور ہے۔“

”لارڈ ولیم نے کہا۔ جب ایگنس اپنی ماں کے پاس گئی ہے۔ اس نے اسی کا نام اختیار کیا ہے۔ اور اگرچہ عام حالات میں ضروری تھا کہ اس کی طرف سے اس بارہ

میں سوالات پوچھے جاتے۔ تاہم وہ ایک بالکباز اور مصوم لڑکی ہے۔ اس کے ذہن میں ہرگز ایسا استعجاب پیدا نہیں ہو سکتا۔ وہ یہی سمجھتی ہے کہ بعض ناگوار حالات میں اس کے والدین میں جدائی ہو چکی ہے۔ اور اس صورت میں قدرتی طور پر انہوں نے جداگانہ نام اختیار کر لئے ہیں۔ مگر ان باتوں سے قطع نظر میں آپ کو کہیں دانا ہوں کہ اس کی ماں ایگنس کی پوری توجہ سے نگہداشت کرے گی۔ اور آپ کے متعلق اس کے دل میں ادب و احترام کے سوا کوئی اور خیال پیدا نہ کیا جائے گا۔

اور کیا وہ اپنی ماں کے پاس رہے کہ اس تنہا مکان کی نسبت جہاں وہ میرے زیر حفاظت رہتی تھی زیادہ خوش رہے؟ مارکوئس نے بہت دیر تک گہرے غور و فکر کے بعد پوچھا۔

ٹریبلین نے جواب دیا: "ماں لارڈ وہ خوش ہے۔ اگرچہ میں نہیں کہہ سکتا کہ پہلے کی نسبت زیادہ خوش ہے۔ وہ جیسے آپ کو یاد کرتی ہے اور بار بار آپ کو دہرا کر کہتا ہے۔"

تجیر تو میں کوئی بات اس قسم کی نہ کروں گا جس سے اُس کے سکون میں غفلت واقع ہو یا جس کی بدولت وہ حالات مشہر ہوں جن کا اس کے لئے رنج و غم ثابت ہونا ضروری ہے۔ "مارکوئس نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا: "امروا قہ ہے۔ کہ اگرچہ وہ فطرتاً سخت پست، حاسد اور شہوانی مزاج کا آدمی اور عیش و عشرت کا دلدادہ تھا تاہم اس کے خیالات کی ہمدی اور جذبات کی نیا جنتی سے بھی انکار نہیں کیا جا سکتا جس کا ثبوت ایگنس کے تعلق اس کے سارے طرز عمل سے ملتا ہے۔"

لارڈ ولیم ٹریبلین نے اس بیان کے لئے اس کا شکریہ ادا کیا۔ اور اس کے معروضی ویر بعد ملاقات کے کامیاب فیصلہ پر مطمئن ہو کر دکان سے خفست ہوا۔

اس منگنیہ بات قابل ذکر ہے کہ مارکوئس آف ویلار کو لارا مارٹیر سے جو محبت تھی اور اسے بہت جلد ایک دشمن کی حیثیت میں اپنے پہلو میں دیکھنے کی ہوا اور وہ اسے لگا ہوئی تھی۔ اس نے کسی قدر ایگنس کی بازیابی کے معاملہ میں اسکی کچھ پی کو کم کر دیا تھا۔ جس کی ایک وجہ تو یہ تھی کہ لارا کے تعلق انتقامات کرتے ہوئے ایگنس کا خیالی بڑی حد تک اس کے ذہن سے خارج ہو گیا اور دوسرے یہ کہ اس حسینہ کی صحبت میں اسکو

جن دیکھیوں کی امید تھی جس کی خاموشی اسے بے حد مضطرب کر رہی تھی۔ ان کی بدولت اسے ایک زیادہ تسکین نظر آتا تھا۔

اسی طرح دن گزرتا گیا۔ اگر کوئیس کو ہر لمحہ لار کی طرف سے پیغام کا انتظار تھا۔ مگر وہ پیغام نہ آتا تھا۔ نہ آیا۔ واضح ہے کہ وہاں جو ہم بیان کر رہے ہیں اسی روز کے ہیں جس دن لار اور کونٹ آف کارگٹا کی شادی ہوئی۔ اور جس کی رات کو مسٹر مارٹین کو وہ مہلک سانحہ پیش آیا۔ جو اس کی خوفناک موت کا موجب ہوا۔

اس سے دوسری صبح کو مارکویس کا چہرہ نہایت زرد اور طبیعت انتہا درجہ افردہ اور مغموم تھی۔ ہزاروں اندیشے جن میں سب سے بڑھ کر جوش رقابت کا حصہ تھا۔ اس کے دماغ کو پریشان کر رہے تھے۔ اور وہ اس حسد کی خاموشی کے متعلق سینکڑوں دلیلیں سوچ رہا تھا۔

وہ برائے نام کھانا کھانے کے لئے بیٹھا۔ مگر کچھ بھی کھائے بغیر اٹھ کھڑا ہوا۔ اپنا خوشحال اسے کبھی اتنا بیان اور افسردہ کن نظر نہیں آیا تھا جیسا اس روز نظر آتا تھا۔ حالانکہ شروع سے ہی اس کا ارادہ یہ تھا کہ میں لار کو اس مکان میں رکھنے کی بجائے کسی دوسری جگہ رکھوں گا۔

فقیر ڈی دیر میں صبح کے اخبارات میز پر لائے گئے۔ اس نے ایک کھولا اور دوسری طرف دیکھنا شروع کیا۔ ناگاہ اس کی نظر ایک مضمون پر پڑی۔ جس کا عنوان تھا۔

قتل کی خوفناک وارواٹ

اس نے مضمون کو بغیر کسی مذاکے پڑھنا شروع کیا۔ لیکن جلد ہی اس کی دلچسپی غایت درجہ بڑھ گئی۔ کیونکہ اس میں لکھا تھا۔

گل رات بارہ بجے کے قریب ڈی دیر بعد ولسٹن چارلز بلیم اور اس پائس کے رجسٹر والے ایسی چوڑی کی آوازیں کرے گا کہ وہ بے ہوش ہو جائے گا۔ جن سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ عورت جانکنی کی حالت میں ہے۔ یہ خوفناک آوازیں ایک تنگ گلی سے آرہی تھیں جو اس خوشحال بنک کے پہلو میں واقع ہوئی تھی۔ آف کارگٹا سکوت رکھتے ہیں جن کی شادی اسی روز صبح کے وقت ہوئی تھی۔ اور جو ہم شادی کے بعد اس میں سکونت پزیر

ہوئے تھے۔

”کوئٹ اور ان کا نوکر فوراً ہی مدد کے لئے پہنچے۔ اور انہوں نے دیکھا کہ ایک عمر رسیدہ عورت جانسنی کی حالت میں تڑپ رہی ہے۔ وہ اُسے اٹھا کر بنگلہ میں لے گئے۔ مگر کوئٹ اور ان کی حسین دہن کی اس وقت کی وحشت کا اندازہ باسانی کیا جاسکتا ہے جب انہوں نے دیکھا کہ یہ کوئٹس کی ماں سنسرا ٹیمپرس ہیں۔ فوراً طبی امداد حاصل کی گئی۔ مگر ڈاکٹر کے آتے آتے موت نے مصیبت زدہ خاتون کی تکالیف کا خاتمہ کر دیا۔ اس کی اذیت کی خوفناک نوعیت کا اندازہ اس بات سے کیا جاسکتا ہے کہ ڈاکٹر نے معاینہ کیا تو معلوم ہوا کہ اس پر بہت سی مقدار نہایت تیز قسم کے تیزاب کی ڈالی گئی ہے۔ چنانچہ اس کا ثبوت بھی موجود تھا کہ جس بوتل میں تیزاب بھرا ہوا تھا وہ اس کے سر پر گر کر توڑی گئی۔ سارا معاملہ سر دست پردہ راز میں ہے۔ لیکن خیال کیا جاتا ہے کہ اپنی بیٹی کے مکان کی طرف جاتے ہوئے سنسرا ٹیمپرہ دستہ بھول گئیں۔ اور اس گلی میں داخل ہو گئیں۔ جہاں کسی سفاک قاتل نے جسے ہم بہر حال انسان نہیں کہہ سکتے۔ ان پر یہ خوفناک وار کیا۔ ناظرین کو یاد ہو گا کہ تیزاب کے وار کا یہ پہلا موقع نہیں ہے۔ بلکہ ہم اس سے پہلے بھی اس قسم کی بعض وارداتیں ان کالموں میں درج کر چکے ہیں۔ جو حالات ہیں اب تک معلوم ہوئے ان کی بنا پر کہا جاسکتا ہے کہ اس شہر میں ایک شیطان بصورت انسان موجود ہے۔ جس سے پولیس بھی بے خبر نہیں۔ اس کا خوفناک نام ڈیڑیل لارڈ یا بے تکلف حلقوں میں ڈیڑیل باب مشہور ہے اور اس نامہ خوار کا یہ طریقہ ہے کہ تاریک اور سنسان مقامات میں بے خبر راہروں پر ان کی نقدی وغیرہ پھینکنے کے سلسلہ میں تیزاب سے وار کرتا تھا۔ اب تک ہم صرف اس قدر تفصیلات حاصل کر سکے ہیں کیونکہ جس وقت یہ ہیبت ناک واقعہ پیش آیا۔ نو رات بہت جا چکی تھی۔ مفصل دوسری ساعت میں لکھا جائے گا۔“

یہ تفصیل جو معمولی اخباری انداز سے لکھی ہوئی تھی۔ مارکویٹس آف ڈیلامور کے سینئر میں اس قدر جوش پیدا کرنے کا موجب ہوئی۔ جو وحشت کی حد تک پہنچتا تھا۔ سارا معاملہ صاف اور واضح تھا۔ جو عورت اس خوف طریق پر ماری گئی اور جس کا نام سنسرا ٹیمپرہ تھا۔ وہ صریحاً وہی عمر رسیدہ عورت تھی۔ جو اس سے پیش تر کئی بار

مارکوئیس سے ملی اور اب اسے یہ معلوم کر کے کچھ صدمہ نہیں ہوا کہ یہی عورت حقیقت میں حسین و جمیل لارڈ کی ماں تھی... اس عیار حسینہ کی جس نے مارکوئیس سے وعدہ کر کے ایک اور شخص سے شادی کر لی۔ اب اس بد نصیب امیر کی نگہیں کھلیں کہ میں نے ایک شاطر عورت کی خاطر ساٹھ ہزار پونڈ کی رقم برباد کی۔

جنڈی سے گاڑھی منگا کر وہ اپنے ساہوکار کی دوکان پر پہنچا۔ جہاں اسے معلوم ہوا کہ رقم مذکور اس سے پہلے ادا کی جا چکی ہے۔ لیکن مزید تحقیق پر اسے بتایا گیا کہ جس عورت کو یہ روپیہ ادا ہوا۔ وہ حسین اور جوان نہیں۔ بلکہ عمر رسیدہ تھی۔ اس کے بعد اس نحر نے جس نے چاک کار روپیہ ادا کیا تھا۔ زین مذکور کا علیہ بیان کیا جس سے مارکوئیس کے لئے یہ جاننا مشکل نہ تھا کہ یہ روپیہ مسز مارٹیر کو ہی ادا کیا گیا ہے اسے مضطرب دیکھ کر ساہوکار نے وہ چاک طلب کیا۔ جو ساٹھ ہزار کے لئے پیش ہوا تھا اور جس کی قیمت پر اس عورت کے دستخط تھے جس نے اس کی رقم وصول کی۔ مارکوئیس نے چاک کو دیکھا۔ تو اس پر مارٹیر کا نام صاف لکھا ہوا تھا۔

سخت پریشانی کی حالت میں یہ نہ جانتے ہوئے کہ مجھے کیا کرنا چاہیے۔ مارکوئیس نے چاک کو غور سے دیکھا اور اس کے ساتھ ہی وہ تسبیح انداز سے کاٹیا۔ کیونکہ صاف ظاہر تھا کہ چاک میں رقم کی تبدیلی کے متعلق صریح جملہ سازی کی گئی ہے۔ اسی طرح اضطراب کی حالت میں وہ حالات اس کے منہ سے نکل گئے جن میں یہ چاک دیا گیا تھا۔

اب ساہوکار کی کوٹھی میں ہر طرف تعجب و اضطراب طاری تھا۔ کوٹھی کے حصہ داروں میں سے ایک نے مشورہ دیا کہ فوراً کونسل آف کارکنز کے پاس جا کر اسے اس واقعہ کی اطلاع دی جائے۔ لیکن مارکوئیس نے جس کا مزاج اب سکون پذیر ہو چکا تھا۔ یہ سوچا کہ اس واقعہ کی تشہیر لائبریری بدنامی کا موجب ہوگی۔ اور چونکہ دولت اور بدنامی کے مقابل میں وہ روپے کی چنداں پروا نہ کرتا تھا۔ اس لئے آخری فیصلہ یہی کیا گیا کہ معاملہ کو اس کی حالت پر چھوڑ دیا جائے۔

یہ بیان کرنا لا حاصل ہو گا کہ ساٹھ ہزار کے لئے یہ تصفیہ کیسے زیادہ مسرت آفرین تھا کیونکہ اسے یہ شوفیش نہ گئی تھی کہ میں اس جملہ سازی کے سلسلہ میں بے احتیاطی کی بنا پر مجھے ساٹھ ہزار نہ دینے آئیں۔ چنانچہ وہ فوراً اس معاملہ کو مخفی رکھنے پر آمادہ ہو گیا۔

مگر یہ طے پا گیا کہ جب ساتھ ہزار پونڈ کا چھٹی چاک پیش ہو تو اس کا روپیہ ادا نہ کیا جائے۔
 صنعت پریشانی کے عالم میں وہ گاڑی پر سوار ہو کر پھر اپنے مکان پر واپس آیا اور
 وہاں ایک کمرہ میں بیٹھ کر ان واقعات پر غور کرنے لگا۔ جو اس روز پیش آچکے تھے۔
 لار کے ساتھ ملاقات کی کوشش کرنا اب سراسر فضول تھا۔ کیونکہ وہ شادی کر
 چکی تھی۔ اور اب غیر ممکن تھا کہ ایک عمر رسیدہ امیر کی باتوں میں آتی۔ باقی رہا اُسے شرمندہ
 کرنے کا سوال اس کی نسبت وہ سمجھتا تھا کہ میری باتوں کا کچھ اثر ہوگا نہیں اٹا وہ مجھے
 ہنسی میں اڑا کر شرمندہ اور ذلیل کیسے گی۔ مگر سوال یہ تھا کہ اس چاک کو جو اس کے پاس
 ہے۔ کیونکر واپس لیا جائے۔ وہ اس کے ہاتھ میں ایک جائز دست نامہ دے دیتی۔ اور اگر یہ
 سمجھ لیا جائے کہ اس نے جلسہ ساری میں اپنی ماں کو بدو دی۔ تو بھی علی طور پر اس کا کوئی
 ثبوت نہ تھا۔ بائیں ہمد مار کوئیں اس بات کو بھی پسند نہ کرتا تھا کہ میں ساتھ ہزار پونڈ کی
 دوسری رقم اس عورت کو ادا کرنے کا ذریعہ بنوں۔ جس نے مجھے ایسا شرمناک دھوکا
 دیا۔

عمر رسیدہ امیر کے خیالات میں اب اس قدر دھشت پیدا ہو چکی تھی۔ گویا لوہیت
 دیوانگی کی حد تک پہنچنے والی تھی۔ بیٹی الگ چھین گئی۔ وراثت الگ ہاتھ سے جاتی رہی۔
 روپیہ مفت میں برباد ہوا۔ اور اگرچہ وہ سمجھتا تھا کہ لار ایک ناقابل اعتماد اور متلون مزاج
 عورت ہے۔ تاہم اس کی یاد اب تک سینے میں کسک پیدا کر رہی تھی۔
 سخت پریشانی کی حالت میں وہ کمرہ میں ادھر ادھر بیٹھنے لگا۔ دماغ میں خیالات
 کا ہجوم تھا اور وہ ہجوم تباہ کن سرسام کی صورت پیدا کر رہا تھا۔

رواق اس حد تک بڑھا کہ بہت سی باتیں جن کا حقیقت میں کچھ وجود نہ تھا اسکی
 پریشانی کا موجب بننے لگیں۔ اس نے سوچا میرے سامہو کا میری حادثت پر کتنا ہنس
 رہے ہونگے۔ اور کس طرح سے ایک دل خوش کن مذاق سمجھ کر اس خبر کو ہر حصہ شہر میں
 مشہور کرتے ہونگے۔ اپنے تصور میں اس نے دوست احباب کو ملاقات کے وقت
 اپنی طنز پر مسکراہٹ کو چھپانے کی کوشش کرتے اور دواہرا کے سارے اراکین کو اپنے
 داخلہ کے موقع پر آداب و تار کو فراموش کر کے پھر پھر باتیں کرتے دیکھا۔ اس کے
 بعد اس کے خیالات پھر ایک بار انگلیس کی طرف مبذول ہوئے اور اس کی ولایت کے

متعلق تمام سابقہ شکوک بھر ایک بار اور زیادہ شدت کے ساتھ اس کے ذہن میں تازہ ہو گئے۔ یہاں تک کہ اُسے یقین ہو گیا وہ میری بیوی اور سرگاہرٹ ہیٹھ کوٹ کے ناجائز فعلین کا نتیجہ ہے۔ آخر میں ایک سریع انقلاب کے وسیع اثر کا کٹھن ایسے مقبول پر غلبہ میں آتا ہے۔ اس کا تخیل کوٹ اور کوٹس آف کارگٹا نوک کے مکان کی طرف منتقل ہوا اور اس نے عالم تصور میں حسین و جمیل۔ محبت خیز اور عیش پرست لارا کو قید کی صحبت میں بیٹھ دیکھا۔

ان مارے اثرات نے معر فواب کے دماغ میں جہنم سا پیدا کر دیا۔ ہوش و خود جواب دینے لگے سزا کی تبدیلی بڑھ گئی۔ اور زندگی و بال جان اور ناقابل برداشت مصیبت نظر آنے لگی۔

اب نہ کہے اپنی کا انتہا دولت کا خیال تھا نہ شامدار خطابات کا عظیم اثر ان محلات اور قابل رشک ذرائع راحت و آرام سب نظر انداز ہو گئے۔ روحانی احساسات نے اتنا زور پکڑا کہ وہ اپنے آپ کو ایک بے یار و مددگار بد نصیب محرم سیدہ شخص سمجھتا تھا۔ جس کی دختر و دولت اور درشت سب اس کے ہاتھ سے نکل گئیں اور جس کی طرف لائق و نامتھ انداز حقارت سے انگلی اٹھا رہے تھے۔

ہر چند کہ سویر پوری آب و تاب سے چمک رہا تھا۔ اور اس کی شعاں میں قہمت پرورد سے چھین کر کرہ میں داخل ہو رہی تھیں۔ تاہم بارگاہیں کی نظروں میں دنیا الہ ہیر تھی۔ اسے ہر طرح کی تاریکی۔ یاس اور افسردگی کے سوا کچھ نظر نہ آتا تھا۔ اس کی تیز ذہانت۔ برداشت و فراست اور عظیم طاقت برداشت سب کچھ ان چند بے حقیقت وادعات اور خفاک نھاروں کے زیر اثر ذلیل ہو گیا۔

حالت پریشانی کے عالم میں بد نصیب نے میٹر کا دھار کھول کر حواست بنانے کا استمر کیا۔ اور اسے اپنے حلق پر پھیر لیا۔

زخم کھاتے ہی وہ فرش زمین پر گر۔ اور خون بڑی تیزی کے ساتھ بہنے لگا۔ عین اس وقت اس کا خادم خاص چاندی کے قاب میں ایک چمچی لکیر کمرہ میں داخل ہوا۔

باب ۱۹ کیسل سکالا میں مزید اصلاحات

اب آئیے ہم تھوڑی دیر کے لئے کیسل سکالا کی اس پر فضا سرزمین کا رخ کریں جو اطلاع نیملینز اور پاپائی اُملاک کی حدود کے درمیان واقع ہے۔

ایک جانفزا صبح کو جب کہ گلابی بادلوں کی رنگت سمندر کے متحرک پانی میں منعکس ہو کر پُر کیف نظارہ پیش کر رہی تھی۔ ایک شاندار جنگی جہاز تیرنی سے سطح آب پر تیرتا نظر آیا۔

اس کے متوال پکیسل سکالا کا شاہی نشان لہرانا تھا۔ اور معین پر کئی انسر شاندار وروی پہنے ایک طویل القامت رشریف الفب جو ان کے گرد حلقہ زن تھے جو سیاہ لباس میں ملبس تھا۔ مگر اس سیاہ لباس پر چھاتی کے قریب وہ ستارہ چمکتا تھا جو صرف شاہوں کا امتیازی نشان سمجھا جاتا ہے۔ اور اس میں کچھ بھی شک نہیں کہ اس شخص کا باوقار اور پرصوب اگرچہ سرسبز غیر صنعتی انداز عین شانہ تھا۔

یہ جہاز کیسل سکالا کی بحری فوج میں سب سے مشہور ڈویژن تھا۔ اور یہ جوان ہمارا قدیم دوست رچرڈ مارکھم جو اب اس ریاست کے گرینڈ ڈیوک کا اعزاز حاصل کر چکا تھا جسے اس نے غلامی کی حالت سے نکالا۔ اس کے اہلکاروں کی صف میں اس کا زبردست مداح رگراہ مگر نائب چارلس ہیٹ فیلڈ بھی تھا۔

اس شاندار صبح کو جس کا ہم ذکر کر رہے ہیں دس بجے کے تھوڑی دیر بعد یہ جہاز ٹوٹنی کے قریب پہنچا اہل شہر جو اپنے نیلے حکمران کی آمد کے شوق سے منتظر تھے شاہی نشان کو لہراتا دیکھ کر شوق وید سے بے قرار ہوئے۔ اور تاحہ اور بندرگاہ کی توپوں نے عالیجا شہزادہ کے اعزاز میں سلامی کی بارڈھ سر کی۔

اس کے ڈیڑھ گھنٹہ بعد جہاز سمندر کی فراخ جھاتی پر انداز خزام سے چلتا منوٹونی کی خوشنما بندرگاہ میں داخل ہوا۔ تمام جہازوں پر بے شمار آدمی موجود تھے۔ اور ان سب نے یکجا بان ہوا کر غور خوش آمدید بلند کیا۔

رچرڈ مارکھم ڈوڈز کیسکد اطالوی زبان میں اس نام کا یہی تلفظ ہے، اس نظارے سے بہت متاثر ہوا۔ اس نے اس اعزاز کو سر تسلیم خم کر کے قبول کیا۔ اور اس کے بعد جب

وہ اس بے شمار جہم میں خشکی پر اُتر اچھوٹو ٹوٹی کے گھاٹوں پر جمع تھا۔ جب ایک طرف توپوں کے چلنے کی آواز اور دوسری جانب غلقت کے غلغلہ تخمین کے باعث اک شور قیامت برپا ہوا۔ تو اس نے اپنی ٹوپی ہاتھ میں لے لی جو اس بات کی علامت تھی کہ وہ سمجھتا ہے میں اس عزت کا محض آپ لوگوں کی عنایت ہی سے مستحق سمجھا گیا ہوں۔

شاہی گاڑی موجود تھی۔ اس میں سوار ہو کر وہ بڑے بڑے بازاروں کی راہ سے قصر شاہی کی طرف روانہ ہوا۔ رستہ بھر غلقت ساتھ ساتھ چلتی۔ چیر ز دیتی اور ٹوپیاں اور زبال ہلاتی رہی۔ مکانات کی کھڑکیوں اور گیلیوں میں شرفا اور خوش پوش خواتین جمع تھیں۔ نمازک اور فیاض اٹھ رہے کہ پھول برساتے تھے جس سے جنگجو شہزادہ کی آمد پر عوام کی دلی خوشی کا کچھ اندازہ ہو سکتا ہے۔

جس طرح اس قابل یاد دن کو جمع کے منوٹوں کے بعد کیسل سکالا کو آنا دی اور امن نصیب ہوا۔ ہر ایک برج میں گھنٹے بجتے اور توپیں شعلہ افشانی کرتی ہوئی شور مچا کر رہی تھیں یہی طرح آج گرینڈ ڈیوک رکارڈو کے قصر شاہی کے دروازہ پر اترنے کے وقت تک یہ سلسلہ جاری رہا۔ محل کے دروازہ میں سنگ مرمر کے چوتھرہ پر اسکی راحت جان دلارام اسبیلہ اپنے دونوں بچوں پرنس البرٹو اور پرنس الزا سمیت کھڑی تھی جن میں سے آخر الذکر کا نام رجز ٹیڈم محترم خاتون الزا اسڈنی کے نام پر رکھا تھا۔ اسبیلہ کے قریب اس کی ماں بیوہ گرینڈ ڈیوکس رکارڈو کی بہن شہزادی کیتھرین اور اس کا شوہر پرنس میریو موجود تھے۔ سب نے سیاہ ماتمی لباس پہنا ہوا تھا۔ مگر رکارڈو کو دیکھ کر سب کی آنکھوں میں آنسو اور لبوں پر مسکراہٹ نمودار ہوئی۔ کیونکہ ایک طرف متوفی گرینڈ ڈیوک کے انتقال کا رنج تھا۔ تو دوسری جانب اس کے جانشین کی آمد کی خوشی بھی تھی۔

علاوہ بریں متوفی کا جنازہ اٹھ چکا تھا اس لئے اب کسی الم خیز رسم کی دید باقی نہ تھی اس شام کو منوٹوں کے تمام بازاروں میں چراغان کیا گیا۔ شہر میں ہر طرف خوش و خرم جہم اس نیکدل شہزادہ کی آمد پر خوشی مناتا پھر رہا تھا جس کے تمام باشندگان ریاست اس درجہ ممنون احسان تھے۔

۱۲۔ اس خاتون کا ذکر فانہ لندن سلسلہ اول میں مفصل درج ہو چکا ہے۔

دنیا بھر کے اس نہایت اقبالند ملک کے صدر مقام میں ایسا شاندار نظارہ دیکھ کر طبیعت بے اختیار مسرور ہوتی تھی۔ کیا مجال کہیں ایک بھی گداگر۔ ایک بھی مفلوک الحال غریب یا ایک بھی ایسا تباہ حال شخص نظر آتا ہو جن کی تعداد کو شیر لندن کے بعض حصوں سے مخصوص ہے۔ شہر منوٹوں ان کے وجود سے بالکل پاک تھا۔ ملک کے مزدور ہمیشہ لوگ خوش ذورم اور سفید پوش تھے۔ اور ان دہلی پتلی نہ درو غورتوں اور پشت استخوان علیل بچوں کی بچا جو برطانیہ کے صدر مقام میں نظر آتے ہیں۔ ان مزدوروں کی بیویاں قانع اور مسرور اور ان کے بچے صحت درہونے کی وجہ سے سرخ و سپید تھے۔ اودہ! اس مسرور ہجوم کو دیکھ کر جس کی خوشی اس کے اعلیٰ انتظامات۔ دیانت دار وزیروں اور اس پارلیمنٹ سے خلق رکھتی تھی۔ جس کے انتخاب کا حق تمام بالغ آبادی ذکر کو حاصل تھا طبیعت کو کیسا اطمینان حاصل ہوتا ہے!

ہر چند کہ بازاروں میں غیر معمولی ہجوم تھا۔ اور تمام تعامات تیسرے پڑتے تھے۔ تاہم طرف امن و سکون کا دور دورہ تھا۔ پولیس کے سپاہی کہیں نظر نہ آتے تھے۔ کیونکہ ان کی ضرورت ہی نہ تھی۔ ہر ایک باشندہ شہر خواہ وہ آقا ہو یا ملازم۔ سرمایہ دار ہو یا کاریگر۔ سرد شریف ہو یا ضائع۔ ارہنی دار ہو یا مزدور سبائے خود ایک پولیسمن تھا۔ کیونکہ اس کا طرز عمل اور طریق کار۔ ایک نظیر سے کم نہ تھا۔ دراصل جب سے کمیل سکالا میں ترقی یافتہ اور آزادانہ انتظامات صحیح جمہوری اصول کے مطابق عمل میں لائے گئے تھے تب سے پولیس کی جماعت قطعاً موقوف کر دی گئی تھی۔ اور اسے دوبارہ قائم کرنے کی ضرورت کبھی محسوس نہیں ہوئی۔

غرض یہ حال کمیل سکالا کے صدر مقام کا تھا۔ یعنی اس ریاست کے مرکزی شہر کا جہاں آزادی حریت اور مساوات کے اصول ہر بات میں تسلیم کئے اور زیر عمل لائے جاتے تھے۔

اس کے دوسرے دن گرینڈ ڈیلوک رکارڈو دارالنائین میں پہنچا جہاں اس تقریب پر سارے اراکین جمع تھے۔ چاروں طرف گیلریوں میں خواتین اور شرفاء کا اجتماع تھا اور سفر اپنی خاص نشستوں میں ملحقہ زن تھے۔ ہر چند کہ اراکین نے متوفی گوران کے سوگ میں ماتمی لباس پہنا ہوا تھا تاہم اس فراخ خیال کا نظارہ موثر اور ہر وقت ہونے

کے باوجود افسردہ کن نہ تھا۔

سنے گرینڈ ڈیوک کی آمد پر ہر شخص نے غیر معمولی دلچسپی کا اظہار کیا۔ یہ بات سب سے معلوم تھی کہ گریٹ ڈیوک البرٹ نے کیسل سکولامیں جو اصلاحات کیں وہ سب اسی کے مشورہ سے عمل میں لائی گئی تھیں۔ اور یہ تو ایک مانی ہوئی حقیقت تھی۔ کہ سیاسی آرا کے اعتبار سے وہ اپنے خسر آنجنابی سے بھی زیادہ آزاد خیال ہے۔ پس عام طور پر امید کی جاتی تھی کہ اس موقع پر وہ اس حکمت عملی کی ضرورت کو صریح کرے گا جس پر اس نے اپنے عہد حکومت میں عمل ویرا نہیں ہے۔ اور یہ کہ آج کا دن کیسل سکولاکے تاریخ میں قابل یادگار دن ثابت ہوگا۔

اس وجہ یہ بات قابل ذکر ہے کہ ایوان کے پلیٹ فارم پر گرینڈ ڈیوک کی نشست بننے سے کسی بیش قیمت تخت کی بجائے ایک سادہ کرسی صدر انجن کی کرسی سے قریباً ایک گز بلندی پر رکھی ہوئی تھی۔ تخت پر جو شاہی نشان لہرایا کرتا تھا۔ اس کی بجائے ایک معمولی تین رنگ کا پھر یاد یوار کے ساتھ لگا ہوا تھا۔ واضح ہو کہ یہ تبدیلیاں خود گرینڈ ڈیوک کے کہنے پر عمل میں لائی گئی تھیں۔ اور یہ بات ہر شخص کو معلوم تھی کہ ممدوح نے ان کا حکم کسی خاص مدعا کو پیش نظر رکھ کر صادر کیا تھا۔

ٹھیک ساڑھے دس بجے وزلے ریاست ایوان میں داخل ہوئے۔ اور جبکہ گیلیوں میں حضار کی طرف سے شور تحمیل بلند ہو رہا تھا۔ اپنی اپنی جگہ پر بیٹھ گئے۔ غرضی نہ رہے کہ یہ وہی لوگ تھے جنہیں رکاوٹوں نے سال پیشتر اپنی ریجنسی کے مختصر عہد میں مختلف عہدوں پر نامزد کیا تھا۔ اور وزارت کی پالیسی مجموعی طور پر اب تک ایسی تھی کہ قوم خوش اور دنیا ساج نظر آتی تھی۔

ان اعلیٰ عہدیداروں کے آنے کے ذرا بعد خاندان شاہی کے اراکین اس وسیع ہال میں داخل ہوئے۔ اور پھر جب سارا مکان چیئر کے شور سے گوج رہا تھا۔ وہ صدر کی نشست کے عقب میں اپنی اپنی جگہ پر بیٹھ گئے۔ اس کے بعد چند ہی منٹ گزرے تھے کہ توپوں کی گنگر ج آواز نے اس کا پتہ دیا کہ عالیجاہ گرینڈ ڈیوک قنصر شاہی سے مجلس امن کی طرف روانہ ہو چکے ہیں۔

پورے گیارہ بجے رکاوٹ مدعہ محلہ ہال میں داخل ہوا۔ اور اس کے اندر قدم رکھتے ہی

پھر ایک بار اساراٹال تالیوں کی آواز سے گونج اٹھا۔ امد گیلویں میں میٹھی ہوئی خواتین ولی تپاک سے اپنے سپید رد مال ہلانے لگیں۔

اس وقت دیکھا گیا کہ نئے گریڈ ڈلوک نے شانہ بہاس کی بجائے ۱۶ ایسے موقعوں پر پہنا جاتا ہے اور جسے اس کے پیشرو اس وقت تک ہمیشہ ایسی تقاریب پر استعمال کیا کرتے تھے۔ رفینڈ مارشل کی وردی پہنی ہوئی ہے اور بائیں بازو پر ستونی حکمران کے سوگ میں سیاہ کریب بندھا ہوا ہے۔ اس نے کھیل سکالا کا صرف ایک نشان نایٹ پہنا ہوا تھا۔ اور اس وقت اس کی چہاتی پر وہ ستارہ بھی نظر نہ آتا تھا جسے اس کے رتبہ شاہی کی علامت سمجھا جاسکتا۔ ان باتوں نے حضار کی دلچسپی اور استعجاب کو اور بھی تیز کر دیا۔ اور جب چیر زکی آواز اس فین اور فراخ ہال میں گونج پیدا کر کے فرو ہوئی۔ تو ایسی خاموشی طاری ہو گئی جو کسی قبرستان کے سناٹے سے کم نہ تھی۔

اب گریڈ ڈلوک اس کرسی سے جس پر وہ چند منٹ کے لئے بیٹھ چکا تھا اٹھا۔ اور اراکین مجلس کو مخاطب کر کے ان لفظوں میں تقریر شروع کی :-
” اعیان و اکابر ملک ۔

” اس دور اندیش روشن خیال اور نیک نہاد حکمران کے انتقال سے جس نے اپنے محقر لیکن نہایت شاندار عہد حکومت میں باشندگان کیل سکالائی راحت و اقبال کی ترقی میں کوئی دقیقہ فرو نگذاشت نہیں کیا۔ آپ لوگوں کو حال میں ایک ایسا عظیم صدمہ پہنچا ہے جس کی تفصیل محتاج توضیح نہیں۔ البرٹو کا نام نامی تاریخ عالم میں تاباں یادگار رہے گا۔ اور یہ غیر ممکن ہے کہ اس کی یاد اس ملک کے موجودہ باشندوں یا آئندہ نسلوں کے دل سے کبھی محو ہو جس نے اس فیاض حکمران کے انصاف و تدبیر سے برکات عظیم حاصل کیں۔

” اگر سوال کا انحصار میری ہی قوت فیصلہ پر ہوتا۔ تو یقیناً میں اسے بہتر سمجھتا کہ اس حکمت عملی کے انہماک کو کچھ عرصہ تک ملتوی رکھا جاوے جسے میں اراکین مجلس کے روبرو رائے زنی کی غرض سے پیش کرنا اپنا فرض اودے سمجھتا ہوں۔ میں اپنے محترم پیشرو کے انتقال پر آنسو بہانے اور اسکے بے نظیر عہد حکومت کے اسبق پر غور کرنے کے لئے ضرور آپ لوگوں سے کچھ مہلت طلب کرتا ہوں مگر کسی قوم کی بہتری اور بہبودی کو ملحوظ رکھنا ایک ایسا

فرض مقدس ہے جسے کسی حال میں نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ اس لئے ایک والی ریاست کے درگاہ ایزدی میں بایاب ہونے کے لئے اس دنیا سے رخصت ہو جانے پر اس کے جانشین پر لازم آتا ہے کہ وہ اس بیچ والہ کے اظہار میں وقت ضایع نہ کرے جس سے بہر حال وہ عزیز ہستی جو ہم سے جدا ہو چکی ہے واپس نہیں آسکتی اور اصلاح کے اس کا عظیم کو پوری سرگرمی سے جاری رکھے جسے اس کا پیشرو اس وقت زیر عمل لارنا تھا جب دست اجل اسے ملک عدم کی طرف لے چلا۔ کیونکہ اس شخص کی طرف سے جسے قادر مطلق نے قوم کی رہبری کا موقعہ دیا۔ اپنے فرض کی ادائیگی میں کوتاہی ہونا یا التوا عمل میں آنا ایک عظیم اور افسوسناک فروگزاشت ہے۔ اور وہ آدمی ملکی خدائر اور انتہائی نقرین کا مستوجب ہے۔ جو یہ کہنے کی جرأت کرے کہ قومی بہتری کے کاموں کی تکمیل ایسا کام نہیں جس کی انجام دہی میں جلدی کی ضرورت ہو۔

ان مقاصد کو پیش نظر رکھ کر میں نے اس قدر جلد آپ کے سامنے حاضر ہونے کی جرأت کی کہ شاید ابھی میرے قابل احترام پیشرو کا فنا شدہ بدن تابوت میں سرور ہونا بھی شروع نہیں ہوا۔ مگر میں اس بات کا اعادہ کرتا ہوں کہ اگر کوئی شخص اختیار و رتبہ کی ذمہ داری اپنے اوپر لے تو اس پر لازم آتا ہے کہ او اسے فرض اور تکمیل مدعا میں کسی بے جا تاخیر یا التوا کو عمل میں نہ آنے دے۔

کُل رات میں نے وزیروں کو جمع کر کے ان کے سامنے ان خیالات کا اظہار کیا جنہیں کچھ عرصہ پیشتر میں نے اپنے دل میں سوچا تھا۔ اور جنہیں اب میں اس وقت زیر عمل لانے کا ارادہ رکھتا ہوں۔ جب حالات اس کی اجازت دیں اور اس قادر کریم کی مرضی شامل حال ہو جس نے مجھے یہ اعزاز عطا کیا۔ ورنہ میرے خیالات سے کامل اتفاق کا اظہار کیا۔ اور اس بات پر آمادہ ہوئے کہ ان خیالات کو مجالس وضع قوانین کے رد و پیش کریں۔ مگر اس اثنا میں لازم ہے کہ میں ان تجاویز کی کیفیت مختصر الفاظ میں آپ کے رد و رد بھی بیان کر دوں جو میرے نزدیک ہر لحاظ سے عوام کی بہتری کے مطابق اور باشندگان کیسٹل سکالا کے جائز حقوق کے موافق ہیں۔

سب سے پہلی بات جسے میں عمل میں لانا چاہتا ہوں یہ ہے کہ اس ملک کی طرز حکومت جمہوری ہو۔ انتخابات کے اعتبار سے قوم چاہے بھی جمہوری ہے۔ مگر میری خواہش یہ

ہے کہ وہ باعتبار اسم بھی ایسی ہو۔ ایسا کرنے کے لئے بعض حلقوں میں ایشیا سے کام لینے کی ضرورت ہوگی۔ میری مراد طبقہ امرا سے ہے۔ اصل بات یہ ہے کہ کسی ایسے ملک میں جس کی حکومت جمہوری اصول پر مبنی ہو اداقی القاب کا وجود مسر اسرار موزوں معلوم ہوتا ہے۔ اس لئے ملک امرا سے ریاست کی جب وطن سے امید رکھتا ہے۔ کہ وہ اپنے انفرادی اعزازی القاب سے دست بردار ہونے میں دینغ نہ فرمائیں گے۔ کیونکہ اس حقیقت میں کلام نہیں کہ یہ نشانات نمود غیر متعذب زمانہ کے معمولین کی یادگار ہیں۔ اگر اس فرض کو ادا کرنے میں کسی نظیر کی ضرورت ہو تو سب سے پہلے میر اپنی طرف سے مثال قائم کر کے دکھاتا ہوں۔ چنانچہ یہی وجہ ہے کہ آج میں آپ کے سامنے گریڈ ڈیو کی کیسل سکالا یا خاندان شاہی کے شہزادے کی حیثیت میں نہیں بلکہ کسی ریاست کے حاکم اول کی حیثیت میں موجود ہوں اور میں نے لباس ہی وہی پہنا ہے جس کا اعزاز میں نے میدان جنگ میں ذاتی فتوحات سے حاصل کیا۔ پس آج سے میری خواہش یہ ہے کہ آپ لوگ مجھے سادہ عقلموں میں جزل مار کھم سمجھیں۔ اسی طرح میری عزیز بیوی۔ میری محترم خوشدامن اور میرے گنبد کے باقی افراد بھی اپنے ذاتی امتیاز سے دست بردار ہوتے ہیں۔“

اس تقریر دلپذیر کے مختلف حصوں میں حاضرین بڑے زور سے چیر نہ دیتے رہے تھے مگر جس وقت رکارڈو اس کے اس حصہ پر پہنچا تو ساری مجلس اٹھ کر کھڑی ہو گئی ہر طرف سے نعرہ دے تحسین سائی دینے لگے۔ اس فیاضانہ حب الوطنی کی تعریف میں ہر شخص کے منہ سے بے اختیار کلمات نکل رہے تھے۔ جن کی وجہ سے وسیع ہال میں ایک غلغلہ عظیم بلند ہوا۔ گیلریوں میں بیٹھی ہوئی عورتیں و فرج جذبات سے سیلاب اشک کو نہ روک سکیں۔ کیونکہ ایسا شاندار اور ایسا مرتزدارہ کبھی دیکھنے میں نہ آیا تھا۔ کہ کوئی دائی ریاست اپنی رضی سے اپنا تاج۔ عصا اور امتیازات کو آزادی کی دیہی کے قدموں میں ڈال دے

بہت دیر بعد جب اس مظاہرہ خوشنودی کی آواز کم ہوئی تو رکارڈو سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہنے لگا۔ ”میں اس دو تحسین کے لئے آپ لوگوں کا نہ دل سے شکریہ ادا ہوں۔ اور مجھے یہ دیکھ کر بے حد خوشی ہوتی ہے کہ اظہار خوشنودی میں عوام کی طرح

ایمان بھی شریک ہیں۔ جب فوجی اور بحری خطابات کے سوا باقی تمام امتیازی نشانات مٹ جائیں گے۔ تو وہ تکبر جو امر کی اولاد میں محض اپنی ولادت کے باعث جاگزین ہوتا ہے۔ از خود دور ہو جائے گا۔ اس وقت امیر اسے نہ سمجھا جائے گا جو محض زرد یا نجیب الطرفین ہو بلکہ اسے جو اخلاقی خوبیوں کا دھنی ہو۔ میرا مطلب یہ ہے کہ جو نیک اور شریف ہو ورنہ اسے سلطنت آپہنچے کے رد پر واپس ذرا یقین پیش کریں گے۔ جن سے ریاست میں حقیقی جمہوریت قائم ہو سکے۔ وارا لامر موقوف کر دیا جائیگا۔ اور دارالنائین کی تعداد میں معقول اضافہ ہوگا۔ حاکم اول جس کا لقب صدر اعظم ہوگا ہر تین سال کے بعد منتخب کیا جائے گا۔ ہاں اگر اس میں کوئی ایسی خوبی ہو جسے لوگ پسند کریں۔ تو اس عرصہ کے بعد اسے دوبارہ منتخب کیا جاسکتا ہے۔ صدر اعظم کو مجلس وضع آئین کی پاس کر دے کسی تجویز کو رد کرنے کا اختیار ہوگا۔ نہ وہ اپنی مرضی سے صلح اور نہ جنگ کر سکے گا۔ اور اس کے علاوہ اس قسم کی اور خصوصیات جو شاہانِ خود مختار کا حصہ سمجھی جاتی ہیں اس سے منسوب نہ ہوں گی۔ اس طرح کے سارے اختیارات دارالنائین ہی کو حاصل رہیں گے۔ اور سکے ریاست پر حاکم وقت کی تصویر کی بجائے جمہوریت کا نشان مسکوک کیا جائے گا۔ ہر قسم کے اعلان عوام کی طرف سے نافذ ہوا کریں گے۔ صدر اعظم کی حیثیت قوم کے ایجنٹ کی سی ہوگی۔ وہ اپنے طرز عمل کے لئے وزراء کے سامنے اور وزیر عوام کے رد و رد جواب وہ سمجھے جائیں گے۔ یہ اور اس قسم کی اور اصلاحات جن میں سے ہر ایک کا تعلق ملک میں جمہوری طریق حکومت کے قیام سے ہے مختصر یہ آپ کے رد و رد بحث کی عرض سے پیش کی جائیگی۔

تقریباً میں شک نہیں کہ جس وقت ان واقعات کی اطلاع جو بیان ظہور میں آئے اُن کے ہیں اُن کے باقی وادیان ریاست کے کانوں تک پہنچی وہ اپنے سفرِ مقیم میٹوٹی کی دھڑ سے ہمیں سمجھانے کی کوشش کریں گے اور محب نہیں کہ اس سلسلہ میں دھکیوں سے بھی کام لیا جائے۔ مگر مجھے یقین ہے کہ کوئی فہمائش خواہ وہ کسی کی طرف سے ہو اہل ملک کو حریت اور آزادی کی مثالہ راہ سے مخرف نہ کر سکے گی۔ رہیں دھکیاں اُن کی نسبت یہ کہ اگر سیل سب کے لاکھ فوج میں حقیقی جمہوری جوش پیدا ہو گیا۔ تو کوئی طاقت اسے دھکیا کر مروع نہیں کر سکتی۔

ان الفاظ پر پھر ایک بار نعرہ مائے تحسین بلند ہوئے جن کی وجہ سے رکارڈ کو تھوڑی دیر کے لئے رک جانا پڑا۔ آخر اس نے اپنی اس معرکہ آرا تقریر کو ان لفظوں پر ختم کیا۔
 ”ان تمام اصحاب کو جو یہاں جمع ہیں یاد ہو گا۔ کہ آنجنابی گریڈ دیوک کی تحت نشینی سے پہلے اس ملک کی کیا حالت تھی۔ مفلسی اور اس کی سہیلیاں غلامت۔ کثافت اور بد اخلاقی مزدور پیشہ طبقہ پر حکمران تھیں۔ ہر جگہ ظلم اور سختی کا دور دورہ تھا۔ رات صرف چند منتخب لوگوں پر محدود تھی۔ خلعت کو امیروں کا اعلام سمجھا جاتا تھا۔ غرض سوائے کی حالت غایت درجہ استراور گبڑی ہوئی تھی۔ مگر اب دیکھئے کہ اب اس ملک کی صورت کس درجہ رو بہ اصلاح ہو چکی ہے۔ یہ بات طے ہو چکی ہے کہ ہر شخص کو اس کی سمحت کا معقول معاوضہ دیا جائے۔ اور جو لوگ کام کر سکتے ہیں مگر انہیں کام نہیں ملتا ان کے لئے سرکاری طور پر مصروفیت کا انتظام کیا جائے۔ ان مقاصد کی تکمیل کے لئے ویران ارضی کو آباد کیا گیا۔ کئی مقامات پر امرا کو مجبور کیا گیا کہ اپنے باغات اور مقامات تغیر کا زائد حصہ انداج کی کاشت کے لئے دیں۔ اور شکار کی پابندیاں بالکل اڑا دی گئیں۔ ان باتوں کا نتیجہ جو کچھ ہوا وہ ظاہر ہے۔ مزدوروں کی تعداد دافراور ان کی کمائی معقول ہے۔ بیکاری اور گداگری مفقود ہو چکی ہے اور نجاست و بد اخلاقی کہیں نظر نہیں آتی۔ مگر میں ان باتوں سے کچھ اور نتیجہ بھی اخذ کرتا ہوں۔ اور وہ یہ ہے کہ اگر اس ملک کے لوگوں نے ان اصلاحات سے ہی جواب تک عمل میں لائی گئی ہیں اس قدر فائدہ حاصل کیا اور اس تھوڑے عرصہ میں اس ملک کے اندر راحت و اقبال۔ قناعت و اطمینان کا دور دورہ نظر آنے لگا۔ تو اس وقت ہم کس درجہ عروج حاصل کر سکیں گے۔ جب ملک کے اندر جمہوریت کے سادہ۔ صاف اور سچے مسیحی انتظامات قائم ہوں گے۔“

اپنی تقریر کو بڑی فصاحت اور بلاغت کے ساتھ ختم کر کے جس کے ہر لفظ سے بولنے والے کی گہری عقیدت کا اظہار ہوتا تھا جمل مارکھم نے... کیونکہ اب ہمیں اس کو اسی نام سے یاد کرنا ہو گا۔ حاضرین کے سامنے عجز سے سر جھکا یا اور اب پھر ایک بار چیراؤ اور نعرہ مائے تحسین کا غلغلہ بلند ہوا۔ جو اس کے ایوان کے وسیع ٹال سے رخصت ہونے کے بعد بھی کئی منٹ تک جاری رہا۔

اس کے جانے پر اُس کی بیوی اور باقی رشتہ دار بھی اٹھ کر چلے آئے اور اب دیکھیے کہ یہ نامور کنبہ جسے شمار ہجوم میں گھرا ہوا جسکے تمام افراد تہ دل سے ممنون و مسرور ہیں اطمینان کے ساتھ محل کو واپس جاتا ہے۔ جو لوگ ایوان کے باہر کھڑے تھے جب انہیں اس تقریر کا علم ہوا جس کی بدولت ایک ساعت کے قلیل عرصہ میں کسی طرح کے کشت و خون کے بغیر ایسا انقلاب عظیم ظہور میں آیا جس کی نظیر کسی ملک کی تاریخ یا کسی زمانہ میں نہیں ملتی۔ تو ان کی اس وقت کی خوشی کا صحیح اندازہ کون کر سکتا ہے۔

باب ۱۹۹ مارکوئیس آف ڈیلا مور کی سگم

جب مارکوئیس آف ڈیلا مور کو موش آیا اور اُس نے آہستگی سے آنکھیں کھولیں۔ تو معلوم ہوا کہ ایک عورت پٹنگ پر جھکی کھڑی ہے۔ اس نے بولنے کی کوشش کی۔ مگر اس خاتون نے اپنی ایک نازک انگلی کو اس انداز سے لبوں سے لگا یا جس سے خاموش رہنے کی درخواست کا اظہار مطلوب تھا۔ امیر موصوف نے پھر آنکھیں بند کر کے اپنے منتشر خیالات کو جمع کرنے یا یوں کہنا چاہیے کہ اس دہندہ کو رنج کرنے کی کوشش کی جو اسکے دماغ پر حاوی تھی۔

اُسے یاد آیا کہ میں نے یہ صورت کہیں دیکھی ہے۔ مگر کہاں اور کس وقت۔ یہ بات بڑی کوشش کے باوجود اُسے یاد نہیں آتی تھی۔ تدریج زیادہ غور کرنے سے اس کے دماغ میں روشنی سی نمودار ہوئے لگی۔ رفتہ رفتہ وہ صورت زیادہ آستانہ معلوم ہونے لگی اور زمانہ گذشتہ کے واقعات کی یاد نے دل میں رنج و راحت کے مشترکہ احساسات پیدا کرنے شروع کئے۔ حتیٰ کہ انجام کار عمر رسیدہ مارکوئیس حقیقت حال سے پورے طور پر آگاہ ہو گیا۔

اب اس نے پھر اپنی آنکھیں کھولیں اور اگرچہ اس صورت کو دیکھے برسوں گزر چکی تھیں۔ تاہم اس نے اس کی ہر ایک خصوصیت اس کے ہر ایک خط وخال کو فوراً پہچان لیا۔ مگر اس کے خیالات اس قدر منتشر اور الجھے ہوئے تھے کہ وہ باوجود بڑی کوشش کے یہ نہیں سمجھ سکا۔ کس لئے نفرت کا احساس مجھے اس خوشی کو دل میں جگہ دینے

سے روکتا ہے۔ جو اس کی موجودگی سے محسوس ہونی لازم تھی جو دردناک تشویش کی حالت میں پلنگ کے پاس کھڑی تھی۔

آخر کار جب غم وادراک نے پھر ایک بار دماغ کے تحت پر تسلط قایم کیا۔ تو یہ بات پوری وضاحت کے ساتھ روشن ہو گئی کہ یہ عورت کون ہے اور مجھ سے اس کا کیا تعلق ہے۔ اس کے ساتھ ہی اس بارہ میں خیالات کی ایک ثانوی رودماغ میں پیدا ہوئی کہ مجھ پر کیا گزری جس کی وجہ سے پلنگ پر بے بس پڑا ہوں۔ اس وقت اس نے مصنوعی طور پر اپنا ہاتھ گلے سے لگایا اور جب وہاں پٹی بندھی ہوئی دیکھی تو اسے یقین ہو گیا کہ جو احساس پیدا ہوا وہ غلط نہیں تھا۔

اس افسردہ اور دردناک صورت سے جواب تک اس کے پاس کھڑی تھی کہ میں ہٹا کر اسکے منہ سے ایک دوبارہ دور سے کراہنے کی آواز نکلی۔ پھر کمرہ میں خاموشی چھا گئی۔ اسی طرح کئی منٹ گزر گئے۔ اور اس عرصہ میں گرم اور تپتی آستو اس خاتون کے خدوں پہ بہتے رہے۔ مگر اپنی سبکیوں کو اس نے بدقت روکے رکھا کیونکہ وہ نہیں چاہتی تھی کہ میرا رنج کس طرح نعتیہ اور بریض ہمتی کے سکون میں خصل انداز ہو۔ دوسری طرف وہ امیر سجائے خود کسی گہری فکر میں تھا۔ زمانہ ماضی کے واقعات سرعت رفتار کے ساتھ اس کے ذہن میں مبینہ اور نمایاں صورت اختیار کر رہے تھے۔ جتنے کہ آخر کار سب باتیں اس صفائی کے ساتھ اس پر دماغ ہو گئیں کہ کوئی واقعہ شک و شبہ یا تاریکی میں نہ رہا۔ آہستہ آہستہ اس خاتون کی طرف رخ کر کے مار کوئیں نے دیکھا کہ گواہ اس نے بہتے ہوئے آستوؤں کو جلدی سے پونچھ ڈالا ہے۔ تاہم اسکی صورت حزن و دلال کی تصویر بنی ہوئی ہے اس نظارہ سے متاثر ہو کر تیز زمانہ گذشتہ کے واقعات لطیف کی یاد سے اس نے اپنا ہاتھ اس کی طرف بڑھا کر آہستگی سے کہا ”میرے رنج و راحت کی شریک صوفیا کیا تمہیں ان ایام میں میری نگرانی کرتی رہی ہو؟“

”خدا یا تیرا شکر کہ آپ مجھے بھولے نہیں... اور کیا مجب کہ مجھ خطا دار کو معاف بھی کر دیں۔“ عورت نے غیر معمولی سرت کا اظہار کرتے ہوئے کہا اور اپنے شوہر کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر اس نے اسے پے درپے بوسے دیے۔

”صوفیا“ عمر بیدہ امیر نے دہلی ہوئی آواز میں بدقت گفتار کرتے ہوئے کہا۔ ”آج

ہم عرصہ دراز کی مفارقت کے بعد ملتے ہیں۔ بہتر ہو کہ دونوں زمانہ گذشتہ کی یاد کو دل سے بھول جائیں۔۔۔“

”آہ۔ مگر کیا ممکن ہے کہ آپ ان واقعات کو بھلا دیں؟ سنسیفٹن یا زیادہ صیح لفظوں میں مارٹنسن آف ڈیلا مور نے کہا۔ پھر اپنا چہرہ مارکوئیس کے ہاتھ کے قریب لپکا کر جسے اب تک اس نے اپنے ہاتھ نہیں لے رکھا تھا۔ وہ اسقدر دلی ہوئی آواز میں جس سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ اپنے اغوا کو کھنسنے سے خود ہی ڈرتی ہے۔ کہنے لگی۔ ”میری خطائیں اتنی زیادہ ہیں کہ ان سب کی معافی ناقابل یقین معلوم ہوتی ہے۔ رملے افسوس میں نے اپنے سلوک کو پہلی مرتبہ اس وقت اس مجموعہ روشنی میں دیکھا۔ جب آپ کو اس بے بسی کی حالت میں بستر مرض پر پڑے پایا۔“

”یوں کہتیں۔ بستر مرگ پر۔“ مارکوئیس نے کہا۔ اور اس کے چہرہ کی رنگت اور بھی زرد ہو گئی۔

”نہیں نہیں۔“ مارٹنسن نے جوش کے لہجہ میں کہا۔ ”خدا کے لئے ایسا نہ کہے۔ اور اس قسم کی نابوسانہ گفتگو نہ کیجئے۔ یہ فرمائیے کیا آپ میری گذشتہ خطاؤں کی پردہ پوشی منظور کر سکتے ہیں؟“

مارکوئیس نے جواب دیا۔ ”صوفیا ہمیں ایک دوسرے کی اسقدر خطائیں معاف کرنا ہے کہ میں حیران ہوں آغاز کس کی طرف سے؟ اور کہاں سے ہو مگر نہیں سب برٹھ کر معافی کا طلبگار بھی کو ہونا چاہیے۔ جس نے تمہیں اس شادی پر مجبور کیا جو تمہیں پسند نہ تھی اس لئے اجازت دو کہ میں پہلے تم سے معافی چاہوں۔ اسے صوفیا کیا تم مجھے اس مصیبت کے لئے معاف کر سکتی ہو جسے تم پر نازل کرنے کا مذبیہ میں خود بنا؟۔۔۔“

خاتون کی آنکھوں سے سیلاب اشک جاری تھا۔ بھرائی ہوئی آواز میں کہنے لگی۔

”تیارے شوہر میری طرف سے اگر کسی معافی کی ضرورت ہے تو میں خوشی اس کے لئے آمادہ ہوں۔ کاش کہ میں کسی طرح ثابت کر سکتی۔ آپ کی یہ عنایات مجھے کس درجہ متاثر کر رہی ہیں۔“

”غیر تم معاف کرتی ہو۔“ امیر موصوف نے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر پیار سے دبا ہوا کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اسکی دھندلی آنکھوں میں پھر ایک بار خوشی کی چمک

پیدا ہو گئی جس شکر ہے کہ تم معاف کرنی ہو۔ اس نے ذرا زیادہ رند وار لہجہ میں کہا۔
 ”ماں میں تہ دل سے معاف کرنی ہوں۔“ اس نے جواب دیا۔ اور پھر اس پر خفاک کر
 اور اپنے ہونٹ اسکی سر و پیشانی سے لگا کر وہ کہنے لگی۔ ”مگر یہ فرمائیے کیا آپ بھی مجھ
 معافی کے قابل سمجھتے ہیں؟“

”افسوس کہ جو کچھ ہوا۔ اس میں خطائے اقل میری ہی تھی۔“ مارکوئیس نے کہا۔ ”میں نے
 ہی تمہارے شباب کی اُمٹگوں پر اپنی ڈالا۔ اور اس لئے انجام خواہ کچھ ہوا۔ اس میں
 شک نہیں کہ معافی کا طالب ہونا اور جو کچھ ہوا اسے فراموش کرنا میرا فرض ہے۔ صوفیا
 بارہا سخت سرج و خالہ کے ساتھ میرے دل میں اس مہلک دن کی یاد تازہ ہوتی رہی ہے
 جب سالہا سال پیشتر میں نے تم پر ایک خوفناک الزام عاید کیا۔ مگر یہ میری بزدلی...
 میری بے رحمی تھی کہ میں نے تم پر ایسا الزام عاید کیا جس کی تحریک میرے دل میں ان شبہات
 نے کی تھی...“

”اُن آپ کس واقعہ کا ذکر کرتے ہیں؟“ مارٹن نے پوچھا۔ اگرچہ باطن میں اس کا
 دل سخت مجروح تھا۔ اور یہ سوال پوچھتے ہوئے بھی اسے صدیہ عظیم پہنچا تھا۔ کیونکہ وہ
 خوب سمجھتی تھی کہ میرے شوہر کا اشارہ کس واقعہ کی طرف ہے۔ اس وقت احساسِ وقت
 کے باعث وہ خود اپنی نظروں میں گرنی مانتی تھی۔

مارکوئیس کی بصارت میں نقابست اور کمزوری کی وجہ سے فرق آچکا تھا۔ اور اس کے
 قوائے ذہنی بھی اب تک کمزور تھے۔ اس نے نہیں دیکھا کہ اسکی بیوی کے چہرہ پر ان
 لفظوں سے کیا اثر نمودار ہوا۔ کہنے لگا۔ ”یقیناً تم اس مہلک دن کو بھولی نہ ہو گی جب
 ہمارے تعلقات منقطع ہوئے۔ اگر تم اسے فراموش کر چکی ہو تو بلاشبہ میں خوش نصیب
 ہوں۔ کیونکہ میرا اشارہ اس یومِ نامبارک کی طرف تھا جب ۱۶-۱۷ سال پیشتر... مجھے
 ٹھیک یاد نہیں...“

”مگر آپ کیوں اس ناگوار عہدِ ماضی کا ذکر کرتے ہیں؟“ عورت نے دبی ہوئی آواز
 اور یکپاٹے لہجہ میں پوچھا۔

”اُس لئے کہ میں تمہیں یقین دلانا چاہتا ہوں۔ اس مصیبت کو برباد کرنے میں جو
 ہماری مفارقت کا موجب ہوئی۔ میرا حصہ جہنم تھا۔ اس کے لئے میں تہ دل سے

ناوم ہوں۔ امیر مصروف نے کہا۔ اس یوگا اردن کو جس نے تم پر بے وفائی کا الزام عاید کیا۔ اگرچہ بچہ میں جب سارے حالات پر غور کیا۔ تو یہ یقین ہو گیا۔ کہ تم سراسر بے تصور تھیں۔ اودہ! میں اس بچہ کو کبھی نہیں بھولتی۔ کتنا جس میں تم نے ان مہلک الفاظ کو ادا کیا۔ کہ آج سے ہمارے تعلقات ہمیشہ کے لئے منقطع ہو گئے۔ اور ہم ایک دوسرے سے عمر بھر کے لئے جدا ہوتے ہیں۔ اس وقت کے کہ ہمیں نے بار بار سوچا ہے۔ کہ تمہارے انداز سے میری مصروفیت کا اظہار موتا تھا۔ اور پھر جب میں نے تم سے اپنی شیرخوار بیٹی کے نام پر نہ جانے کی درخواست کی تو تم ایک حش یا نہ چھا کر بھاگ گئیں۔ اس صبح کی کوئی ایک میرے کانوں میں ہے۔۔۔ وہ آواز اس وقت سے لیکر آج تک میرے دماغ میں گردش رہی ہے۔۔۔

”مائے۔ خدا کے لئے ایسی باتیں نہ کہنے۔“ مارشلس نے اپنا چہرہ دونو ہاتھوں سے چھپا کر سبکیاں لیتے ہوئے کہا۔

گر وہ روتی کیوں تھی؟ کیوں اسکی طرف سے ایسے زبردست جذبات کا اظہار ہو رہا تھا۔ کیوں اس کا دل اس زور سے دھڑک رہا تھا کہ اس کا ہر ایک لمحہ ریشہ انتہائی کشیدگی کی حالت میں نظر آتا تھا؟ بات یہ ہے کہ اس وقت کا مارکوئیس نے ذکر کیا اس موقع پر صوفیا نے وہ صبح مصروفیت کی وجہ سے نہیں بلکہ اپنے گناہ کی باخبری کے باعث ماری تھی۔ اس صبح کا جو بے مارکوئیس کی وہ درخواست تھی کہ تم اپنی بیٹی کی خاطر مجھے چھوٹا کر دے جاؤ۔ اور یہ اس لئے کہ اس درخواست نے صوفیا کے دل میں سرگھبرٹ سمیٹ کر رکھا تھا۔ اپنے ناجائز تعلق کی یاد پیدا کر دی تھی۔ بسا اوقات گناہ کی باخبری میری مصروفیت کا انداز اس خوش اسلوبی سے اختیار کر دیتی ہے کہ دیکھنے والا دھوکا کھاتا ہے یہی بات اس موقع پر بھی ہوئی تھی۔

بہت دیر تک خاموشی رہی۔ مارکوئیس اپنی بیوی کے جذبات کی جمع نوعیت سے بیخبر اس کے چہرہ کی طرف ایسی دلچسپی کے ساتھ دیکھتا رہا جو تیزی کے ساتھ اسی محبت کا درجہ حاصل کر رہی تھی۔ جو کبھی اسے اس سے ہو سکتی تھی۔

”رو نہیں میری جان۔۔۔ رو نہیں میں التجا کرتا ہوں“ اس نے آخر کار کہا۔

مارشلس نے اسے دونو ہاتھ چہرہ سے مٹائے اور اشک آلود آنکھوں سے اپنے منہ کی طرف ایسی افسردگی اور حقیقتی اسف کے انداز سے دیکھا کہ اگر وہ بستر سے اٹھ سکتا تو

صنور اسے اپنی چھاتی سے لگایا۔

اس کا ایک ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر لپوں سے لگاتے ہوئے مارکوئیس نے کہا: ”اب میں تم سے یہ التجا کرتا ہوں کہ زمانہ ماضی کے تلخ ذکر کو جانے دو۔ ہم نے ایک دوسرے کو معاف کرنے کا اقرار کیا ہے۔ تم مجھے اس لئے معاف کر چکی ہو کہ میں نے تمہیں اس شادی پر مجبور کیا۔ جو تمہاری زندگی تلخ کرنے کا موجب ہوئی۔ اور میں نے تمہیں اس تعلق کے لئے معاف کر دیا ہے جو مجھ سے جدا ہو کہ تم نے سر گلبرٹ سینٹر کوٹ سے قائم کیا۔ اس لئے اے صوفیا اب ہمیں باہمی کدورت منع کر کے پھر اچھے تعلقات قائم کرنے چاہئیں۔۔۔ لیکن میری جان یہ کہو مجھے بستر پر لیٹے کتنا عرصہ گزرا اور تم کن حالات میں میری جبرگبری کے لئے یہاں آئیں؟“

چار دن گزرے جب آپ نے۔۔۔“ مارشلس نے کہا اور پھر فقرہ کو نامکمل ہی چھوڑ دیا کیونکہ وہ اپنے شوہر کے اقدام خودکشی کا ذکر کرتی ہوئی ڈرتی تھی۔

”اوہ! صوفیا اس خوفناک خل کا ذکر نہ کرو۔“ مارکوئیس نے درد سے کراہتے ہوئے کہا۔
”مگر شکریہ کہ تین چار شخصوں کے سوا اس کا کسی کو علم نہیں۔“ اس کی بیوی نے ازراہ اطمینان جواب دیا۔

”بے شک خدا کا شکریہ ہے۔“ معمر میر نے دو نو ہاتھ دعا کی انداز سے جوڑتے ہوئے کہا اور اب میری پیاری صوفیا بتاؤ تمہیں اس خوفناک واقعہ کا علم کیونکر ہوا؟“
وہ اس قسم کی غایت کا انداز اختیار کر کے جو کسی بیوی اور نرس کے لئے موزوں ہو سکتا ہے کہنے لگی۔ ”اگر آپ سکون قائم رکھیں اور بہت کم گفتگو کریں تو میں سب کچھ بتا دیتی ہوں۔“

”ہاں مگر پہلے میرے ایک سوال کا جواب دو۔“ مارکوئیس نے کہا۔ ”ایگنس۔۔۔؟“
”ایگنس! میں آپ کے مکان پر ہے۔“ اس نے جواب دیا۔

”آہ! میری بیٹی پھر میرے مکان پر آگئی! خدا کا مدد نہایت کر ہے۔“ اس نے چہرہ پر خوشی کے آثار نمودار کر کے کہا۔ مگر جلد ہی اس پر پھر الم کا بادل چھا گیا۔ اور اس نے کہا: ”کیا اسے میرے اس خوفناک اقدام کا علم ہے؟“
”نہیں خدا نہ کرے۔“ مارشلس نے اس خیال سے ہی کانپ کر کہا۔ ”میں نے اس واقعہ

کو بڑی احتیاط کے ساتھ اس سے جھپٹے رکھا ہے۔ البتہ اس بات کا اُسے علم ہے کہ وہ مارکونیس آف ڈیلا مور کی دختر ہے۔ اور یہ کہ اس کے والد کا نام محض مسٹر ورین نہیں۔ اسے یہی معلوم ہے کہ آپ بہت ہیادیں چنانچہ وہ گھنٹوں آپ کے سر باز بیٹھی میرے ساتھ آپ کی نگہبانی کرتی رہی ہے۔۔۔“

”میری پیاری اگنیس! امیر نے پیار کے لہجہ میں کہا۔ ”غفریب جب میری طبیعت زیادہ سکون پذیر ہوتی ہے تو میں اسے اپنے پاس بلاؤں گا۔ ماں اب تم مجھے وہ حالات بتاؤ جو تم بیان کرنے لگی تھیں۔“

”میں عرض کرتی ہوں۔ اور میری یہ درخواست بھی قبول فرمائیے کہ اس کیفیت کے دوران میں مجھے روکنے کی کوشش نہ کیجئے۔ آپ کا مزاج سردست زیادہ گفتگو کا متحمل نہیں ہو سکتا۔ اور سر جان لیسڈر جب غفریب آپ کی مزاج پر مبنی کو آئیں گے تو مجھ پر خفا ہوں گے کہ میں نے آپ کو اس قدر گفتگو کی اجازت دی۔ آپ کو معاذم نہیں اس علالت میں انہوں نے آپ کی کس توجہ سے بیمار داری کی ہے۔ وہ گھنٹہ سوا گھنٹہ میں یہاں آیا جاتا ہے۔ اس وقت آپ کو ذاتی طور پر ان کا شکریہ ادا کرنے کا موقع حاصل ہوگا۔ ہر چند کہ آپ کی خاطر سے کمرہ میں تاریکی رکھی گئی ہے۔ تاہم اس وقت گیارہ کا وقت ہے۔ اور امید ہے کہ وہ ۱۲ بجے کے قریب حیدر تشریف لائیں گے۔ پس اب آپ سکون اختیار کرنے کی کوشش کیجئے پھر میں آپ کو ساری تفصیلات سناتی ہوں۔“

یہ کہہ کر مارشٹن نے اپنے شوہر کے تکیہ کو درست کیا۔ ایک بار پھر اس کی پیشانی کو بوسہ دیا اور اس کے پلنگ کے قریب بیٹھ کر کہنے لگی:-

”چند دن گزرے نیک ہارڈر فوجوان امیر لارڈ ولیم ٹریولین آپ سے ملنا اگنیس کے متعلق گفتگو کرنے میرے ماں گئے تھے۔ اس وقت میں نے انہیں یقین دلایا کہ سر کلبرٹ ہیڈتھ کوٹ کے ساتھ میرا اس بارہ میں تصفیہ ہو چکا ہے کہ آئندہ ہم ایک دوسرے سے نہیں ملیں گے۔ میں نے ان سے یہ بھی کہا کہ میرا ارادہ اگنیس کو برا غظم و رعب پر لے جانے کا ہے۔ مگر ہارڈ ولیم کے چلنے پر میں نے ان تجاویز پر جو میں نے جلدی میں سوچی تھیں غور کیا۔ اور اب ایک اور تجویز میرے ذہن میں پیدا ہوئی۔ یہ میں آپ کو یقین دلاتی ہوں کہ میری ساری تجاویز اگنیس کی راحت سے ہی دلیسہ تھیں۔ میری ساری توجہ اس کی

موجودہ راحت اور آئندہ بہتری پر مرکوز تھی۔ چنانچہ اسی سلسلہ میں میرے دل میں یہ خیال پیدا ہوا کہ اس غریب کے لئے کتنی بڑی مصیبت ہے کہ وہ ہمیشہ کے لئے اس باپ سے جدا ہو رہی ہے جس سے اسے غیر معمولی محبت تھی۔ اور اس کا صرف اپنی ماں کی نگہ رانی میں رہنا کس قدر قابل اعتراض سمجھا جا سکتا ہے۔ یہ سوچتے ہوئے میرے دل میں خیال آیا کہ کیوں نہ پھر ایک بار آپ ہی سے ملکر رحم کی خواہش متکاد ہوں۔ اور اتنا کرؤں کہ ہم دونوں اکٹھے رہیں۔ میں نے سوچا کہ آپ نے قانوناً طلاق حاصل کر لیا ہے۔ اس لئے عدالت سے امداد حاصل نہ کر سکتے تھے۔ عدالت میں اتنا درجہ قوت برداشت کا ثبوت دیا ہے۔ اس لئے عدالت آپ کی طرف سے ہمیشہ اس بات کی توثیق ہوتی رہی کہ ہائے اندوہناک اختلافات پر وہ راضی نہیں۔ اس لئے میرے دل میں اس خیال نے یقیناً کا درجہ حاصل کر لیا کہ ایگنس کی خاطر مزید پیش قدمی کے لئے آمادہ ہونا آپ کی فوری سے بعید نہ ہوگا۔ میرے پیارے شوہر آپ اچھی طرح سمجھ سکتے ہیں کہ کسی ماں کو اپنی بیٹی کا پاس خاطر کس قدر منظور ہوتا ہے۔۔۔

تھے شک ہوتا ہے۔ مارکوئس نے غایت درجہ متاثر ہو کر کہا۔

”خیر تو ان امیدوں کو دل میں لئے اور ان خیالات کے زیر اثر“ مارشس نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا ”میں رات بھر سوچتی رہی کہ آپ سے ملاقات کا بہترین طریقہ کیا ہو۔۔۔ وہ ملاقات جو مدتِ درید کے بعد ہونے والی تھی بہت کچھ سوچ کر میں نے ایک قہر لکھنے کا فیصلہ کیا۔ جس میں یہ درج ہو کہ بعض اہم خانگی معاملات مجھے ایسا کرنے پر مجبور کرتے ہیں۔ اس سے انکلی صبح کو میں نے اس مضمون کا ایک قہر لکھ ڈالا۔ مگر اس کام سے خارج ہو کر ایک اور خیال میرے ذہن میں یہ پیدا ہوا کہ اس خط کو میں خود ہی آپ تک لیجاؤں تو خوب ہوگا۔ یہ کام اتنا سہل نہ تھا جس قدر لکھنے کا۔ کیونکہ اس کے لئے بڑی جرأت درکار تھی۔ لیکن میں نے پھر ایک بار ایگنس کے مفیدہ کو ہی سوچا اور یہ بات لئے کی کہ خواہ اس کام میں کتنی بھی ذلت اور نہامت برداشت کرنی پڑے مجھے ضرور ایسا کرنا چاہیے۔“

”آہ! اس میں ذلت اور نہامت کی کیا بات تھی کہ زن دشوہ میں ملاقات ہو۔“ عمر ریڈہ امیر نے کہا۔ ”اے کاش تم اس وقت آجاتیں جب۔۔۔“

”میں البتہ کرتی ہوں خاموش رہے گا۔“ مارشس نے اپنی انکلی لبوں سے لگاتے ہوئے کہا۔ ”آپ نے وعدہ کیا تھا کہ میری نصیحت کو بغیر کسی اظہارِ رائے کے سنیں گے۔“

”کہو میری جان میرا سنتا ہوں۔“ راکوئیس نے کہا۔ جواب تک بیوی کے ہاتھوں کو اپنے ہاتھوں میں لئے ہوئے تھا۔

وہ کہنے لگی۔ ”پوری ہمت سے کام لیں میں نے آخر آپ کے درناک آنے کا فیصلہ کر ہی لیا۔ وہ رفتہ رفتہ جو لگہ کر لائی تھی۔ میں نے آپ کے خادم کے ہاتھ بھیجا۔ مگر ایک ہی منٹ بعد وہ گھبراہٹ کی حالت میں دوڑتا ہوا آیا۔ اس کے چہرے سے غیر معمولی پریشانی اور وحشت کا اظہار ہوتا تھا۔ مگر میں اپنے بیان کے اس حصہ پر زیادہ مفصل بحث کرنا پسند نہیں کرتی۔ آپ سمجھ سکتے ہیں۔ اسکی زبانی شکستہ جملوں میں آپ کی حالت کی خبر پا کر مجھے کس قدر اضطراب ہوا۔ اس وقت میں نے آپ کے خادم کے روبرو اپنی شخصیت ظاہر کی اور اسے تاکید کر دی کہ سوائے اس ڈاکٹر کے جسے آپ کے علاج کے لئے بلانا ضروری تھا اور کسی کو اصل حقیقت سے آگاہ نہ کیا جائے۔ نوکر کو ڈاکٹر کی طرف بھیجا۔ میں خود آپ کے پاس آئی۔ اور جو کچھ امداد اس موقع پر ایک نا تجربہ کار عورت بخون بند کرنے یا پٹی بندھنے کے متعلق دے سکتی ہے۔ دی۔ فحشوری دیر میں سر جان لیسا بھی پہنچ گئے۔ انہوں نے زخم دیکھ کر اطمینان دلایا۔ میں نے ایگنس کو نوکر کے ہاتھ پر نہیں بلوا بھیجا۔ اور خود بھی اسی جگہ ٹھہر گئی۔ بس یہی کمینٹ تھی جو مجھے آپ کے روبرو بیان کرنا تھا۔ یا اس کے سوا یہ کہ میں نے اس واقعہ کی اطلاع لارڈ ولیم ٹریولین کو دی جو میرے فیاض دوست ہیں۔ اور جنہیں ایگنس کے آئینہ شوہر کی حیثیت بھی حاصل ہے۔“

”تو کیا وہ میرے کمرہ میں آئے تھے؟“ امیر موصوف نے جلدی سے پوچھا۔
 ”ہاں آئے تھے“ اس نے جواب دیا چونکہ انہیں میرا اور آپ کا اعتماد یکساں حاصل ہے۔ اس لئے میں نے انہیں واقعہ پیش آمدہ سے بے خبر رکھنا مناسب نہ سمجھا۔ پس اب یہ راز میرے علاوہ آپ کے خادم۔ ڈاکٹر اور لارڈ ولیم کو معلوم ہے۔ باقی اہل خانہ کو یہی بتایا گیا ہے کہ آپ پر کسی خطرناک مرض کا دورہ ہوا تھا۔ جس سے اب آپ بہتر ترجیمہ بہ اصلاح ہوتا ہے۔“

ایک طویل وقفہ کے بعد راکوئیس نے کہا۔ ”میری عزیز بیوی۔ اگر اور حالات اس قسم کے موجود نہ بھی ہوتے جو ایک دیرانتہ دور مدد کی حیثیت میں۔ مجھے تم سے معافی کا طلبگار نہ ہوتا۔ پر مجبور کرتے ہیں۔ تو یہ باتیں ہی جواب تم نے بیان کیں۔ میرے دل سے تمہارے خلاف

ہر قسم کے تعصبات رفع کرنے کے لئے کافی تھیں۔ تمہاری فیاضی... تمہارا اہم...
تمہاری نگہداشت..."

"بس میں پھر التجا کرتی ہوں آپ اپنی طبیعت کو جو ش میں نہ آنے دیں۔" یہ کہتے ہوئے
مارشس نے اپنا ماتھہ شوہر کے منہ پر رکھ دیا۔

"نہیں تم مجھے بیان کرنے دو کہ میں کس درجہ تمہارا ممنون احسان ہوں؟" مارکوئیس نے
جوش کے لہجے میں کہا۔ "میری پیاری بیوی۔ اصل بات یہ ہے کہ میں نے جس وقت خودکشی
کا اقدام کیا تو میری حالت ویرانوں سے بہتر نہ تھی۔"

"اؤہ! اس کا ذکر نہ کیجئے۔" وہ خاتون کہنے لگی۔ "مگر میں پوچھتی ہوں کیا یہ سب کچھ اس
ملاقات کی وجہ سے ہوا جو ٹریولین نے آپ سے کی تھی؟"

"نہیں نہیں۔" مارکوئیس نے قطع کلام کر کے کہا۔ "جو کچھ ہوا اس کے لئے انہیں قصور
دار نہ ٹھہراؤ۔ اسکی وجہ یہ نہ تھی کہ تم نے لارڈ ولیم کی معرفت کہلا بھیجا تھا کہ میں ایگنس کو
اپنی حفاظت میں ہی رکھوں گی... افسوس کہ اس کا باعث ایک اور ہی... نہایت
حقیر تھا... مگر یہ کہو میری پیاری میرے ساہوکاروں کی طرف سے کوئی چھٹی تو نہیں
آئی؟"

"آپ اس حالت میں مالی معاملات کی فکر نہ کریں۔" مارشس نے التجا کے لہجے میں کہا
"نہیں میری جان۔ میری صحت بحال ہونے کے لئے ضروری ہے کہ میں سارے حالات
سے پوری طرح خبردار ہو جاؤں۔" مارکوئیس نے زوردار لہجے میں کہا۔ "اُس کے علاوہ صدقہ تمہارا
انداز سے ظاہر ہوتا ہے کہ ضرور کوئی بات تلہد میں آئی ہے۔"

"سکون فرمائیے۔" یہ سب کچھ آپ کو بتا رہی ہوں۔" مارشس کہنے لگی۔ "پھر ایسا ہے آپ
کا اطمینان ہو جائے گا۔ کیونکہ میں دیکھتی ہوں جب تک سارے حالات آپ کو معلوم نہ ہوں
آپ کی پریشانی رفع نہ ہوگی سب سے بڑھ کر میں آپ کو اس بات کا یقین دلاتی ہوں۔
کہ آپ کی عزت سب طرح محفوظ ہے اور کوئی بات اس قسم کی ظاہر نہیں ہوئی جس کی وجہ سے
آپ کو شرمسار ہونا پڑے۔"

"اؤہ! اس اطمینان کے لئے میں پھر قہار ا شک یہ ادا کرتا ہوں۔" مارکوئیس نے کہا۔ مگر
میں التجا کرتا ہوں سارے حالات زیادہ تفصیل کے ساتھ بیان کرو۔"

”دیکھئے میں عرض کرتی ہوں“ مارشلس نے کہا جس روز آپ کو وہ سانحہ پیش آیا۔ جس کے سلسلہ میں میں نے اس مکان میں سکونت اختیار کی۔ اُس کے اگلے روز آپ کے ان ساہوکاروں میں سے ایک جو سٹرپینڈ میں کاروبار کرتے ہیں نہایت ضروری کام کے لئے آپ سے ملنے آیا۔ میں نے اس سے پہلے نوکروں کو حکم دے دیا تھا کہ کوئی شخص ملنے کے لئے آئے تو اس کی اطلاع مجھے دی جائے۔ چنانچہ ساہوکار کی آمد کی خبر پانے ہی میں اس سے ملنے کے لئے نشستگاہ میں گئی۔ اس کے سوالات پر میں نے کہا کہ آپ دفعتاً بیمار ہو گئے ہیں۔ اور اس حالت میں کسی سے مل نہیں سکتے۔ اور چونکہ میں اس سے پہلے نوکروں کے روبرو اپنی شخصیت ظاہر کر چکی تھی۔ اس لئے میں نے ساہوکار پر بھی بلاتامل یہ ظاہر کر دیا کہ میں مارشلس آن ڈیپارٹمنٹ ہوں۔ اس کے باوجود وہ آپ ہی سے ملنے کے لئے اصرار کرتا رہا۔ مگر میں نے فیصلہ کن طریق پر کہا کہ آپ یہوش ہیں اور اس حالت میں کسی بھی شخص سے مل نہیں سکتے۔ یہ سن کر وہ بہت پریشان اور مضطرب نظر لیتے لگا۔ جس پر میں نے کہا کہ چاہت ہو وہ آپ مجھ بیان کریں۔ اس پر وہ کہنے لگا کہ کسی نے آپ کے نام سے جلسہ نہی کر کے ۶۰ ہزار پونڈ کا چیک وصول کر لیا ہے۔ اور اب وہ عورت جس کے پاس ۶۰ ہزار کا اصل چیک موجود ہے یہ رقم وصول کرنے آئی ہے۔ اس نے کہا وہ عورت اس چیک کی ادائیگی کے لئے برزور ہسٹریس اور میں ان سے مشورہ کرنے کی غرض سے آیا ہوں کہ اس موقع پر ہمیں کیا کرنا چاہیے۔ اس وقت میں نے قیاس سے یہی سمجھا کہ معاملہ ایسا ہے جس کا افشا بہر حال آپ کو منظور نہ ہوگا۔ اور اس خیال کی تصدیق ساہوکار کے ساتھ قنوطرچی دیر گفتگو کرنے پر ہو گئی۔ میں نے اسے پہلو سوچ کر ہی بہتر سمجھا کہ اس عورت کے مطالبات پورے کر دیے جائیں۔ اور یہی صلاح میں نے ساہوکار کو دی چنانچہ اپنی دوسری ملاقات میں اس نے مجھے وہ رقم ادا کرنے کی اطلاع دی اور اب میں امید کرتی ہوں کہ آپ میری کارروائی کو پسند کریں۔ نہ کہیں بہر حال میری نیابت نبی کو مستلیم کریں گے۔“

”میں تمہاری دو نوابوں کو پسند کرتا ہوں“ مارکوئس نے جواب دیا اور میری پیاری صوفیا میں بھڑ ایک بار اس دوران نبی کا اعتراف کرتا ہوں۔ جس سے تم نے اس معاملہ میں کام لیا۔“

اس وقت کسی نے کمرہ کے دروازہ پر دستک دہی اور اس کے ذرا دیر بعد سر جان میلز اندر داخل ہوا۔

مریض کی حالت کو پہلے سے رو بہ اصلاح دیکھ کر وہ بہت خوش ہوا۔ اور چند سرسری سوالات کے بعد وہ مارکوس کی طرف متوجہ ہو کر کہنے لگا: "مالی لارڈ آپ اپنی زندگی کے لئے ان خاتون محترم کے ممنون احسان ہیں۔ سچ پوچھئے تو یہ ان کی اس توجہ - استقلال اور نگہداشت ہی کا نتیجہ ہے جو انہوں نے آپ کی خطرناک حالت سے نبردوار ہوتے ہی اختیار کیا۔ کو آپ کی جان بچی۔ متواتر چار دن اور چار راتیں آپ کی بیگم نے آپ کے سر پر نہ بیٹھ کر بڑی جانکاہی سے آپ کی نگہداشت کی ہے۔ اور چونکہ وہ نہیں چاہتی تھیں کہ آپ کی بیماری کا فوسناک راز کسی طرح فاش ہو۔ اس لئے انہوں نے کسی نرس کی خدمات حاصل کرنے کی بھی اجازت نہیں دی۔ بلکہ وہ تنہا ہر قسم کی تکالیف اور وجوہیں برداشت کرتی اور فکر و تشویش کا مقابلہ کرتے ہوئے اپنے آرام و آسائش کو قربان کر کے آپ کی خدمت کرتی رہی ہیں۔ آپ سے میڈم میں ان تعریفی کلمات کے لئے معافی چاہتا ہوں مگر ایمان کی بات یہ ہے کہ اپنے طویل عرصہ طبابت میں میں نے ایسی محنت - ایسی زبردست عقیدت کی نظیر بہت کم دیکھی ہے۔"

مارکوس کہنے لگا: "ڈاکٹر صاحب آپ کو ایسی شریف اور فیاض خاتون کی تعریف کرنے دیکھ کر مجھے دلی مسرت حاصل ہوتی ہے۔ بعض خفیف اختلافات - اور وہ بھی نیرے قصور سے آجکام ہم دونوں کو ایک دوسرے سے جدا رکھنے کا موجب رہے۔ مگر اب کہ ہم پھر ایک دوسرے سے مل گئے ہیں۔ میں کہہ سکتا ہوں صرف دست اجل ہی ایک کو دوسرے سے جدا کر سکے گا۔" پھر ذرا رک کر اس نے سلسلہ تقریر جاری رکھتے ہوئے (جب کہ مارشلس اپنے گہرے جذبات کی وجہ سے نار نار رہ رہی تھی) کہا: "ڈاکٹر صاحب اگر کوئی آپ کے سلسلے کمی جیسے ایک دوسرے سے الگ رہنے کے واقعہ کا ذکر کرے تو آپ سے میری درخواست ہے کہ میری طرف سے اسے یقین دلاد دیجئے کہ قصور سراسر میرا تھا۔ اور یہ کہ مارشلس نے اثناء عنایت اب میری ساری خطائیں معاف کر دی ہیں۔"

"مالی لارڈ میں دوسروں کی طرف سے یہ ذکر چھپڑنے کے بغیر اپنے طور پر تمام دوستوں

میں معاملہ کی اطمینان بخش پیرایہ میں تشریح کر دوں گا۔ ” سر جان لیسلر نے کہا جو مارکوئس کے بیان کو سراسر درست سمجھتے ہوئے ضروری خیال کرتا تھا کہ اس خاتون سے کامل انصاف کیا جائے جس نے ایسے حالات میں اس قسم کی فیاضی کا ثبوت دیا۔

اس کے بھتیجی ویرجیڈاکٹر نسخہ نگار چلا گیا۔ بھر مار شنس اپنے شوہر کے قریب جا کر شرماتے ہوئے کہنے لگی۔ ”میرے سرتاج اگر میرا طرز عمل واقعی آپ کی نظر میں قابل تعریف ہے تو میں کہہ سکتی ہوں کہ آپ کا سلوک اس قسم کا ہے جس کی تعریف دایرہ بیان سے باہر ہے۔ کیونکہ میں نے جو کچھ کیا وہ فرض تھا۔ مگر آپ نے جو کچھ کیا وہ سراسر فیاضی ہے۔ میرے پیارے شوہر میں کس منہ سے آپ کا شکریہ ادا کروں کہ آپ نے کسی شخص کو ہماری شدت بدگوئی کا موقعہ نہیں دیا۔ اور اس طرح پر اپنی اور میری عزت کو محفوظ رکھا۔ یہ آپ کی کتنی بڑی عنایت ہے کہ ایسا کرتے ہوئے آپ نے اس بدنامی کو جو وزن و مرد کی علیحدگی سے پیدا ہوتی ہے اپنے اوپر لینا گوارا کیا۔“

مارکوئس نے کہا۔ ”میری جان میں نہ کسی شک یہ کام سختی ہوں۔ اور نہ مجھے اس کی ضرورت ہے۔ تم نے میری جان بچائی۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ مجھے دوبارہ زندگی دی۔ اس کے لئے میں اپنی باقی زندگی میں ہمیشہ تمہارا ممنون احسان رہوں گا۔ اور اس جرم کے لئے بس کا مجھ سے حالت جنون میں اقدام ہوا تھا۔ تول سے اسب ہونے کی کوشش کر دوں گا۔ سر جان لیسلر کا اکثر اونچے گھرانوں میں جانا آتا رہتا ہے۔ چنانچہ وہ حصہ وٹ اینڈ کے بھی امرا کے ہاں جاتے ہیں۔ مجھے امید ہے کہ جو کچھ میں نے ان سے کہا وہ اسکی بخوبی اشاعت کریں گے۔ اس لئے میری پیاری صوفیا تم پورے فخر کے ساتھ سو سائینی میں شامل ہو سکتی ہو۔ کیونکہ تمہارا راز اسی قدر محرم و دھلتہ میں بند ہے۔ جیسے میرا راز اور اب اس قدر تفصیل کے بعد میں ایک غیر یقینی معاملہ میں تمہارا اطمینان کرنا چاہتا ہوں یعنی اس خوفناک فعل کے اقدام کے متعلق جس کا ہلکا اثر تمہاری بروقت امداد سے ہی زایل ہوا اصل بات یہ ہے کہ میں وہ فعل اس عورت کی طرف سے مایوس ہو کر کرنے لگا تھا جس نے ۶۰ ہزار کا چیک میرے ساہوکاروں کے ہاں پیش کیا۔“

”بس مارشنس کہنے لگی۔ ”میں اس قدر رنجیدہ واقعات بیان کر چکے ہیں کہ ان میں اضافہ کرنا غیر ضروری ہو گا۔“ پھر وہ محبت آمیز لہجہ میں کہنے لگی۔ ”اگر آپ اپن کریں تو میں

ایگنس کو آپ سے ملنے کے لئے لاؤں؟

مارکونیس نے اسے خوشی سے منہ در کیا۔ اور صوفیا اس کے کرتے کا گریبان دیے
طریق پر اٹھا کر کہنگے پر بندھی ہوئی پٹی نظر نہ آتی تھی۔ کمرہ سے باہر گئی۔ اس کے تھوڑی
دیر بعد وہ اپنی بیٹی کو ساتھ لیکر واپس آئی۔ جو اسے جس کو وہ اپنا باپ سمجھتی تھی اب رو
بصحت دیکھ کر بے حد خوش ہوئی۔

لیکن جس وقت مارشمن نے اپنے شوہر کو ایگنس کے ساتھ اس طرح اظہار محبت کرتے
دیکھا۔ تو اس کے دل کو اس وجہ سے سخت پریشان ہوا۔ کہ میں یہ غلط فہمی پیدا کر کے کہ ایگنس میرے
شوہر کی بیٹی ہے اسے کس قدر دھوکا دے رہی ہوں۔ مگر وہ سری طرف یہ بھی کیونکر ممکن
تھا کہ وہ اس خیال کو جو عمر رسیدہ امیر کی مسرت کا باعث تھا۔ تلف کر دیتی۔ ایسے حالات
میں یقیناً ہمارے ناظرین صوفیا کو قابل معافی سمجھیں گے۔ کہ اس نے اس سزا کو ظاہر کر کے
اس خاتمی اس کو جواب سہزادہ قائم ہو چکا تھا۔ بر باد کرنا نہیں کیا۔
ایگنس سے ملنے کے تھوڑی دیر بعد مارکونیس کو پھر نیند آگئی۔ اور شام تک وہ آدم
کے ساتھ بے خبر سو تاربا۔

اس کے دوسرے دن صبح کے وقت جب ٹریولین اس سے ملنے آیا۔ تو مارکونیس نے
اس کی ملاقات پر اصرار کیا۔ اور یہ بیان کرنا غیر ضروری ہوگا۔ کہ مارڈولیم کو مارکونیس کی حالت
رو بہ اصلاح دیکھ کر کس قدر دلی خوشی ہوئی۔

باب ۲۰۰ جیک لی اور گرین کی ملاقات

رات کے نو بجے تھے۔ اور مسٹر جان رلی المعروف پڈاکٹر اپنے مکان واقعہ روپل سٹریٹ
کے کمرہ میں بیٹھا پاپ پیتا اور یہ سوچ رہا تھا۔ کہ ان بنک نوٹوں کا کیا کیا جائے جو مسٹر ڈیئر
کی وسالت سے اسے ملے تھے۔

وٹرل باب کے تیزاب کی بدولت اپنی رفیق سسر مادامیر کے نہایت ہولناک اذیت
کے بعد جان دینے کی خبر وہ اخبارات میں پڑھ چکا تھا۔ مگر اس مطلب کا کوئی اشتہار اب تک
اس کی نظر سے نہیں گذرا تھا۔ کہ نوٹ جو اس سے ملے وہ جلسہ ساری کی بدولت حاصل

وکیل کے محرر کے آتے آتے ڈاکٹر نے میز پر برآمدگی کی بوتل دو گلاس اور ایک صاف ستھرا پائپ رکھ دیا۔

اتنے میں مسٹر گرین کمرہ میں داخل ہوا اور ڈاکٹر نے اس کا استقبال ایسی خوشی اور بے تکلفی سے کیا۔ گویا وہ اس کا پرانا ملاقاتی تھا۔

جب گرین اپنی جگہ پر بیٹھ گیا۔ تو ڈاکٹر نے اس سے مخاطب ہو کر کہا۔ ”یار آج بہت دنوں بعد تمہاری صورت دیکھی۔ کہوان دنوں کہاں ہوئے ہو؟ کیا اب تک اسی بڑے ہیبتناک کوٹ کے ماں چکی پیتے ہو؟“

”ماں۔ بلکہ یوں کہئے اس سے بھی بدتر حال ہے۔“
”مجھے یقین کر بہت افسوس ہوا۔“ ڈاکٹر نے کہا۔ ”لو کچھ پیو۔ اور یہ کہو تمہیں میرے اس نئے مکان کا علم کیسے ہوا؟“

گرین نے جواب دیا۔ ”در اصل میں کل اسی گلی میں ایک شخص کے نام ضمن لے کر آیا تھا۔ اس وقت میں نے تمہیں کھڑکی کے اندر بیٹھے دیکھا۔ اور گو تم مجھے نہیں دیکھ سکتے۔ اہم میں نے فیصلہ کر لیا۔ کہ جلدی ہی تم سے ملونگا۔ اور دیکھ تو میں آگیا ہوں۔“

”تجس کی مجھے دلی خوشی ہے۔“ جبکہ رلی نے کہا۔ ”تم دیکھ سکتے ہو۔ میری حالت پہلے کی نسبت بہت اصلاح پذیر ہو چکی ہے۔“

”کاش کہ میری بھی ہر سکتی۔“ گرین نے برآمدگی کا گلاس منہ نہ لگاتے ہوئے ایک آہ بھر کر کہا۔ ”چند دن پیشتر میں نے دو ایک سو پونڈ کمائے تھے۔ اور وہ اس طرح پرلہ ہیبتنا کوٹ نے جس پاگل خانہ میں اپنے بھائی کو بند رکھا تھا اس کا ایک شخص کو پتہ دے دیا۔ اس روپیہ سے میں نے یہ نیا سوٹ بنوایا تھا۔“ یہ کہتے ہوئے اس نے اپنے کپڑوں کی طرف دیکھا۔ ”تس اتنے سے ہی وہ بڑھا بچھ گیا۔ اور کہنے لگا۔ مزدور تم نے مجھی کو ٹوٹا ہے۔ میرا بس نہیں چلتا۔ ورنہ کجحت سے وہ بدل لوں۔۔۔۔۔“

”یہ کام بہت مشکل نہیں۔“ رلی نے کہا۔ ”ترقیاً تو تم اس کے متعلق جو حالات مجھے سناتے رہے ہو۔ ان کی بنا پر میرے خیال میں تم اس شخص کو آن وادیں لرزہ برانداز کر سکتے ہو۔“

”ماں۔ ماں۔۔۔۔۔ لیکن۔۔۔۔۔ بات یہ ہے۔۔۔۔۔“ کارکن نے اس شخص کی طرح ہودلی

خیالات و دوسرے پر ظاہر کرنا چاہتا ہو۔ مگر انہیں اتنا برا سمجھتا ہو کہ ایک بدتر شخص کے سامنے بھی ان کے اظہار کی جرات نہ کر سکے۔ رکتے رکتے کہا۔

”ہاں کیا بات ہے؟“ ڈاکٹر نے اپنا پائپ دوبارہ جلاتے ہوئے پوچھا۔ اگر تم مجھ سے شرم ہی لینے آئے ہو۔ تو جو کچھ کہنا ہے کہ ڈاکٹر بات کو ادھر ادھر رکھنے سے میرے دوست بھی کام نہیں چلتا۔“

”غیر جیسا کہ میں کہ رہا تھا۔ بات یہ ہے کہ... کہیں... میں اس شخص کے اختیار میں... بالکل اس کے اختیار میں ہوں۔“ گرین نے بے ستور دک رک کر کہا۔
شخص گہرے پہلے بھی تھا۔ مگر اب تو میری زندگی کو متاثر کر رہا ہے کہ جی چاہتا ہے دو سو پونڈ لے کر ہی امریکہ بھاگ جاؤں۔ مگر پھر ڈرتا ہوں وہ میری تلاش میں زمین آسمان ایک کر دے گا۔ وہ میرے متعلق اشتہارات شائع کرے گا۔ میرا حلیہ بدلے اخبارات میں دیکھ کر اسے گا۔ اور اس بات کی قسم کھائے کہ تیار ہو گا کہ میں اس کی نقدی لیک بھاگ گیا ہوں۔ غرض مجھ سے بدلہ لینے کے لئے وہ کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کرے گا۔ وہ ان شخصوں میں سے ہے جن کا کینہ شیطان سے کم نہیں۔“

”مگر اب وہ نہیں کیا کہتا ہے؟“ جیک نے اپنے دوست کی شکایات سننے ہوئے اطمینان سے پائپ کا کش لگا کر پوچھا۔

”یوں کہو کہ کیا نہیں کہتا۔“ گرین نے غصہ، نفرت اور یاس کے مشترکہ لہجے میں کہا ”کیا کہیں نے بیشتر بیان کیا۔ اس نے اپنے بھائی سر گلبرٹ کو اس خیال سے پاگل خانہ میں رکھ دیا تھا۔ کہ اس کی ساری جائداد پر خود قبضہ کرے گا۔ اور اس میں شک نہیں وہ اپنے دل میں یہی سمجھتا تھا کہ بد نصیب سر گلبرٹ پاگل خانہ سے زندہ بچ کر نہیں آئے گا۔ مگر وہ بچ گیا...“

”بچ گیا؟“ ڈاکٹر نے چونک کر کہا۔ ”تمہاری مدد سے؟“

گرین کچھ لگاؤں میں میری ہی مدد سے۔ اور اب اس شبہ کی وجہ سے ہیتھ کوٹ مجھ پر ایسی سنجیدگی ہے۔ جو ناقابل برداشت ہے۔ جب اس نے مجھ سے کھڑے ہونے ہوئے دیکھا۔ تو کہنے لگا۔ میں قسم کھا سکتا ہوں کہ اگر تم نے میرا دوشہ نہیں چرایا۔ تو ضرور کسی سے میرے بھائی کا پتہ دے کر رشوت لی ہے۔ میں نے لاکھ کہا۔ میری تنخواہ آپ کی

ہربانی سے اتنی کافی ہے۔ کہ میں سفید پوشی کر سکتا ہوں۔۔۔“
 یہ تم ٹھیک کہتے ہو۔“ ڈاکٹر نے قطع کلام کر کے کہا۔ مگر جب کسی کے دل میں ایک بار شبہ
 جاگزیں ہو جائے۔ تو پھر وہ آسانی دور نہیں ہوتا۔ وہ ہر وقت اسی کو سوچتا۔ اسی
 پر کڑھتا۔ اسی کو دل میں لے کر سوتا اور اسی کے خواب دیکھتا ہے۔ تنگی آدمی کی حالت بالکل
 اس جوان لڑکی کی سی ہوتی ہے۔ جو اول مرتبہ مبتلائے عشق ہو۔“

”یہی بات ہے۔“ گرین نے تسلیم کیا۔ تبہ حال اس ہیبت کوٹ نے پچھلے چند دنوں میں میرا
 اس قدر ناک میں دم کیلئے۔ کہ کل نہیں کھڑکی کے اندر بیٹھ دیکھ کر میرے دل میں شعل
 امید پیدا ہو گئی۔ امد میں ختم سے اس کا ذکر کرنے کا مصمم ارادہ کر لیا۔“

”اگرچہ یہ سیری سمجھ میں اب تک نہیں آیا۔ کہ میں کیونکر تمہاری امداد کر سکتا ہوں۔ بسنے
 کہ اپنے بیان کے مطابق تم سراسر پہنچے کوٹ کے بس میں ہو۔“ جیک رلی نے کہا۔ مگر تم
 سارے حالات بیان کرو۔ شاید امداد کی کوئی صورت پیدا ہو جائے۔“

گرین کہنے لگا۔ اس میں تو کچھ بھی شک نہیں کہ ہیبت کوٹ اگر چاہے تو مجھے کالے
 پانی بھیج سکتا ہے۔ دراصل چند سال گزرے میں۔۔۔ میں ایک۔۔۔ جلساری کا
 مرتکب ہوا تھا۔۔۔“

”اوہ! بالکل معمولی بات۔“ جیک نے تسلی بخش لہجہ میں کہا۔ ”پھر اس کے بعد؟“
 ”تم اسے معمولی بات کہتے ہو۔“ محرو نے تشویش سے ادھر ادھر دیکھتے ہوئے کہا گویا
 وہ ڈرتا تھا۔ کہیں دیوار بھی اس گفتگو کو نہ سن لے۔ ”اب حالت یہ ہے کہ اگر میں ایک
 ہزار پونڈ ایک ماہ کے اندر اندر حاضر نہ کروں تو میرا درمائے شور کے پار بھیجا جائیگا یعنی
 ہے۔ اب تک ہیبت کوٹ مجھ سے یہ کہتا رہا۔ کہ میں تمہاری خطریہ رقم ادا کر دوں گا۔ مگر
 جب سے اس کا بھائی فرار ہو ہے اور ایک دو اور واقعات اس ختم کے ظہور میں آئے
 ہیں۔ جنہیں وہ پسند نہیں کرتا۔۔۔“

”میں سمجھ گیا۔“ جیک رلی نے کہا۔ ”اس وقت کے بعد وہ بہت جھٹلا گیا ہے۔“
 ”کیا؟“ گرین نے جو اس فقرہ کو اپنے خیالات کی انجمن میں نہیں سن سکا تھا۔ کہا
 ”یہ کہ اس وقت کے بعد وہ تم سے بہت بگڑ گیا ہے۔“ ڈاکٹر نے کہا جس کے دل
 میں اب یہ خیال پیدا ہونے لگا تھا۔ کہ گرین سے ہنک فوٹ بھڑانے میں کیوں نہ مدد

لی جائے۔

”جو کچھ بھی ہو تجھے یقین ہے کہ اب ہیٹھ کو رہنے سے امداد کی کوئی صورت نہیں۔“ نصیب مھربنے جواب دیا۔ ”اور اگر اس نے امداد نہ دی۔ تو میرا خدا ہی حافظ ہے۔ مگر ہیٹھ کوٹ سے مدد حاصل ہونا تو اب خارج از بحث ہے۔ کیونکہ کچھ تو پچھلے دنوں اس کا ذاتی نقصان ہو چکا ہے۔ دوسرے بھائی کے فرار نے اُسے حد سے زیادہ چڑھا کر دیا ہے۔“

”مگر کیا سرنگھٹ اُسے سزا دلانے کی فکر میں ہے؟“ جیک نے پوچھا۔

”نہیں۔ اس کی فیاضی میں تو کام نہیں۔ اور وہ اسے کبھی کا معاف کر چکا ہے۔“ گرین نے کہا۔ ”مگر جن دو ڈاکٹروں نے اس کی دلوائی کی سند تیار کی تھی۔ اب اس نے دو نو کو مجبور کر کے ان سے اپنے ہتھمند ہونے کی سند حاصل کر لی ہے۔ اور اس بات کا بھی اقرار کرالیا ہے کہ رشوت دے کر ہم سے وہ دستاویز حاصل کی گئی تھی۔ جس کی بنا پر سرنگھٹ کو ہائل خانہ میں رکھا گیا۔ اس لئے اب فکر دشواریاں اس بات کی ہے۔ کہ یہ سب کچھ لوگوں کو معلوم ہو جائے گا۔ اور ہیٹھ کوٹ اپنی بدنامی کے خوف سے اتنا گھبراتا ہے کہ اُسے پرہیز نہیں۔ میرا کیا ہو۔ یعنی میرا مھر مرے یا جائے۔“

”خلاصہ مطلب یہ ہے کہ اس حالت میں اگر تمہیں ایک ہزار پونڈ مل جائیں تو تم اپنے آپ کو صاحب نصیب سمجھو۔ اور ہیٹھ کوٹ کا بخوبی مقابلہ کر سکو۔“ جیک رلی نے پوچھا۔

”ہاں۔ مگر ایسی قیمت کہاں؟“ مھربنے دو نو ہاتھ ملتے ہوئے کہا۔ ”اگر سچ مجھے کہیں سے ایک ہزار پونڈ مل جائیں۔ تو میں اپنی زندگی کے عرصہ دس سال سے دست بردار ہونے کو تیار ہوں۔۔۔ مگر افسوس کہ یہ سب فضول خواہشات ہیں۔“

ڈاکٹر نے اپنے دوست کی طرف پر معنی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”دس سال تو بہت ہیں۔ کیا تم ایک ہزار پونڈ کے بدلے فقور اس وقت اور فقور ہی سہی ذہانت صرف کرنے کو تیار ہو؟“

”جائے بھی دو۔“ گرین نے کہا۔ ”نصیب زدہ کو دیکھ کر ہر شخص کو مذاق کی سوچتی ہے۔“

”شیطان کی قسم میں بالکل مذاق نہیں کرتا۔“ ڈاکٹر نے کہا۔ ”تم میری طرف بھی یہی نظروں سے نہ دیکھو۔ کیونکہ اگر تم منظور کرو تو ایک ہزار پونڈ ابھی بڑی آسانی سے ملے۔“

ساتھ تھارے قبضہ میں آسکے ہیں۔ مزید اری یہ ہے کہ تھارے پاس جو دوسو پونڈ پہلے کے موجود ہیں، انہیں چھڑنے کی ضرورت نہیں۔“

”میں اب تک تھارے مطلب نہیں سمجھا۔“ مہر نے اس امید پر تکیہ کرنے کی جرأت نہ کرتے ہوئے کہا۔ جو اس کے دل میں پیدا ہو رہی تھی۔ ”میں درخواست کرتا ہوں کہ مجھے اس شش و پنج کی حالت میں نہ رکھو۔ کیا واقعی تم مجھے مدد دے سکتے ہو؟ ... کیا سچ سچ تم مجھے مصیبت سے بچا سکتے ہو؟“

”ہاں میں سب کچھ کر سکتا ہوں۔“ ڈاکٹر نے پر زور لہجہ میں کہا۔ ”اور اب میں تم سے پوچھتا ہوں۔ کیا جب تم میرے پاس آئے۔ تو میری امداد پر بھروسہ کر کے نہیں آئے تھے۔ اصل بات یہ ہے کہ عرصہ دراز ہمیشہ ایک ہی مدرسہ میں تعلیم پانے کے بعد جب ہم ایک دوسرے سے جدا ہوئے۔ ہمارے طریق زندگی اس قدر مختلف ہے ہیں۔ کہ یہ غیر ممکن تھا۔ تم بغیر کسی مدد کے میرے پاس آتے۔“

”یہ ٹھیک ہے۔ لیکن اسے تم بھی تسلیم کر دو گے۔ کہ جب کبھی میں تم سے ملا۔ تو ہمیشہ غلط طریق پر پیش آیا۔ بلکہ تمہاری تواضع میں بھی کوتاہی نہیں کی۔“

”یہ شک ایک دوبار ایسا ہوا۔“ جیک نے تسلیم کیا۔ ”مگر جو کچھ بھی ہو۔ میں نے تم سے ایک سوال پوچھا ہے۔ اور قبل اس کے کہ میں اپنے خیالات تم پر زیادہ وضاحت کے ساتھ ظاہر کروں۔“

”غیر میں اعتراف کرتا ہوں۔“ گرین نے معاملہ کو جلد تر طے کرنے کی نیت سے کہا۔ ”میں اعتراف کرتا ہوں کہ میں تم سے کسی نہ کسی طریق پر امداد پانے کی امید سے ہی آیا تھا۔ مگر یہ ایک ایسی کوشش تھی جو کوئی شخص ہر طرف سے مایوس ہو کر کرتا ہے۔ کیونکہ اس کا نتیجہ خواب میں بھی خیال نہیں ہو سکتا تھا۔ کہ تم آٹھ سو یا ہزار پونڈ کی رقم سے میری مدد کر سکو گے۔ زیادہ صفائی سے پوچھو۔ تو میں تسلیم کرتا ہوں کہ میں اس نیت سے آیا تھا۔ کہ جیسی زندگی تم بسر کرنے ہو۔ ویسی ہی میں بھی شروع کر دوں۔ اگرچہ ایمان کی بات یہ ہے۔ کہ مجھے اب تک معلوم نہیں تمہاری زندگی کیونکر بسر ہوتی ہے۔“

”جیک نے قہقہہ لگایا۔ اور کہنے لگا۔“ وہ سب کچھ میں نہیں بتاؤں گا۔ مگر میرے طریق زندگی میں سب سے بڑھ کر بہت اور استقلال کی ضرورت ہے اور تم اس قدر چالرس

خوشامدی - اور جی حضور ہی بن چکے ہو۔ کہ مجھے امید نہیں میری زندگی اختیار کر سکو۔۔۔
صاف کرنا میں اس صاف بیانی سے کام لے رہا ہوں۔ مگر ہم معاملہ کی بات طے کر
رہے ہیں۔۔۔

”یہ ٹھیک ہے۔“ گرین نے غصہ کو ضبط کرتے ہوئے قطع کلام کر کے کہا۔ کیونکہ الفاظ
جو اس کی نسبت جیک لی نے کہے حقیقت سے بعید نہ تھے۔ اور حقیقت ہمیشہ تلخ
ثابت ہوتی ہے۔ پھر جلدی ہی وہ کہنے لگا۔ ”خیر اب یہ بتاؤ۔ میں کونسا کام کروں
جس سے تم میری مدد کر سکو؟“

ڈاکٹر بولا۔ ”پہلے تم میرے ایک دو سوالوں کا جواب دو۔ میرے خیال میں تم اکثر
اپنے آقا کے بنک نوٹ بھنوانے جایا کرتے ہو؟“

”ہاں جاتا ہوں۔ مگر بڑی رقمیں وہ میرے سپرد نہیں کرتا۔ کیونکہ اس کا مزاج شکی
ہے۔ اور وہ ڈرتا ہے کہ میں روپیہ لے کر فرار نہ ہو جاؤں۔“

”اُس کے باوجود میں امید کرتا ہوں۔ تم اگر چاہو تو چند ایک بڑی قیمت کے نوٹ بھنوا
سکو گے؟“ ڈاکٹر نے کہا۔

”بڑی قیمت کے؟“ گرین نے جس کا چہرہ زرد ہو گیا تھا۔ کانپتے ہوئے پوچھا۔ مگر۔۔۔ مگر
کیا وہ جلی ہیں؟“

”بالکل نہیں۔“ جیک لی نے اپنے بڑل ساھی کی طرف حقارت کی نظر سے دیکھ کر کہا
”نوٹ بالکل جلی ہیں۔ مگر چونکہ میرے ہاتھ ایسے طریق پر آئے تھے جو قابل ذکر نہیں۔ اور
نہ میری صورت ایسی ہے کہ میں انہیں بجا فاطت بھنوا سکوں۔ اس لئے میں تم سے اس
کام میں مدد لینا چاہتا ہوں۔“

”اور یہ؟“ اس صورت میں انہیں بھنوا سکوں گا۔“ گرین نے جواب دیا
”بیٹے کرٹ کے ساتھ کار بچے نوٹوں کے بدلے روپیہ دینے سے انکار نہ کریں گے۔“

ڈاکٹر کہنے لگا۔ ”لیکن مجھے شبہ ہے۔۔۔ کیا تم ہزار ہزار کے دو نوٹ بھنوا سکو گے؟“
”ہاں یقیناً۔“ اس نے جلدی سے کہا۔

”اور تمہیں کئی اور مقامات بھی معلوم ہوں گے۔ جہاں۔۔۔“
”یہ شک معلوم ہیں؟“ گرین نے سوال کو اسکی ناکل صورت میں ہی سمجھتے ہوئے قطع کلام

کر کے کہا۔ مگر کیا انہیں باہ راست بنک آن انگلینڈ سے بھنونا ٹھیک نہ ہوگا؟

”کیوں نہیں؟“ جیک نے جواب دیا۔

”مگر... مگر اس میں کسی طرح کا اندیشہ تو نہیں ہے؟... میں اس مطلب یہ ہے... کہ

...

”کتنے ڈروک اور بزدل ہو؟“ لب دیدہ شیطان اب بڑے جوش میں بھر کر کہنے لگا۔ بات بات پر ہمیں خطرات نظر آتے ہیں۔ اس معاملہ میں تمہارے لئے ذرا بھی اندیشہ نہیں۔ وقت صرف یہ ہے کہ جیسا میں نے کہا۔ میں خود یہ کام نہیں کر سکتا۔ اں اگر تم کل تک مجھے دس ہزار پونڈ کے نوٹ بھنوا کر روپیہ لا دو۔ تو میں ایک ہزار تمہاری تذکرہ کر سکتا ہوں۔“

یہ سن کر گرین کو اتنی خوشی ہوئی جتنی عرصہ دراز سے آج تک نہیں ہوئی تھی۔ اسے انہماک شکر کے الفاظ نہیں ملتے تھے۔ اپنے ظالم و جابر آقا کی حکومت سے بچنے کا خیال اتنا شاندار اور روشن تھا کہ وہ اُسے دہن میں لا نہیں سکتا تھا۔ اُسے یقین نہیں آتا تھا۔ کہ میں اس سخت گیر شخص کی غلامی سے نکل سکتا ہوں۔

جیک رلی نے اُسے چند نوٹ دکھائے اور ضمنی بات کہی کہ یہ نوٹ جھلساری سے حاصل کئے گئے تھے۔ مگر اس کا کسی کو علم نہیں ہو سکتا۔ نوٹوں کو دیکھ کر مسٹر گرین کوئی سے اُچھل کر کھڑا ہو گیا۔ اور مارے خوشی کے ناچنے لگا۔

ہیتھ کوٹ کی حیرانی

باب ۲۰۱

اس ملاقات کے دوسرے دن شام کے پانچ بجے تھے اور مسٹر ہیتھ کوٹ اپنے

نجی دفتر میں نوشت کی میز پر بیٹھا ہوا تھا۔

بہت سے کامذات اس کے سامنے رکھے ہوئے تھے۔ کیونکہ وہ فطرتاً ان آدمیوں

میں سے تھا کسی حال میں کاہلی برداشت نہیں کر سکتے۔ آزرگی اور پریشانی میں بھی جیسا کہ

اس وقت اسے لاحق تھی بے کار رہنا اس کے لئے عملی طور پر غیر ممکن تھا۔ اگر وہ صاحب

تصنیف ہوتا۔ تو یقیناً ڈاکٹر سکاٹ یا پال ڈی کاک سے بھی بہت زیادہ کتابیں لکھ ڈالتا

اس وقت اس کی پیشانی پر الم کا بادل چھایا ہوا تھا۔ اور بے چین آنکھوں میں ایک

روشنی نمودار تھی۔ وہ بعض دستاویزات کا نظر غور سے معائنہ کر رہا تھا۔ اور وہ رہ کر فکر و تشویش کے ساتھ دروازہ کی طرف دیکھنے لگتا تھا۔

آخر اس نے گھنٹی بجائی۔ اور چھوٹے درجہ کے محروں میں سے ایک حاضر ہوا۔
”سٹر گرین اب تک نہیں آیا۔ کیا؟“ اس نے ”آپ“ کے لفظ پر خاص زور دیتے ہوئے

پوچھا۔

”جی نہیں وہ اب تک نہیں آئے“ محرو نے ڈرتے ڈرتے جواب دیا۔ کیونکہ وہ اپنے آقا کی پیشانی اور آنکھوں کے آثار سے معلوم کر چکا تھا کہ آج وہ بے طور خفا ہے۔

”اب تک نہیں آیا“ ہیتھ کوٹ نے بڑے جوش میں بھر کر پیشانی پر بل ڈالتے ہوئے پھر ایک بار کہا۔ ”اس نے کوئی رقعہ بھیجا ہے؟“

”جی نہیں۔ رقعہ بھی نہیں بھیجا۔“ کلرک نے جواب دیا۔

”عجیب بات ہے۔۔۔ نہایت عجیب بات ہے“۔ وکیل نے کہا۔ ”یقیناً وہ بیمار ہو گا۔ کیونکہ ایسے غریب آدمی بیماری برداشت نہیں کر سکتے۔ لیکن اگر وہ بیمار بھی ہوتا تو اسے اس کی اطلاع بھیجی جاتی تھی۔ ہمیں معلوم ہے وہ کہاں رہتا ہے؟“ اس نے یکایک پھر محرو سے مخاطب ہو کر کہا۔

”جی ہاں۔“

”اچھا تو اسی وقت اس کے مکان پر جاؤ۔“ وکیل نے پُر عجب لہجہ میں حکم دیا۔ ”اور اگر وہ مکان پر ہو۔ تو اسے کہنا۔ مٹر ہیتھ کوٹ تمہاری غیر حاضری پر بہت ناراض ہیں۔ اگر بیمار ہو۔ تو بھی اسے کہنا۔ گاڑی میں بیٹھ کر میرے پاس آئے۔ تاکہ میں دیکھوں۔ اس کا کیا حال ہے۔ دو پونڈ ہفتہ وار تنخواہ اور اس پر بیماریا“ اس نے انداز حقارت سے کہا۔

یہ کہہ کر مٹر ہیتھ کوٹ پھر کام میں مصروف ہوا۔ اور فوجان محرو دروازہ کی طرف مڑنے کو تھا کہ یکایک سٹر گرین کمرہ میں داخل ہوا۔

”اوہ! تم آگے کیا؟“ وکیل نے گھڑی کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔ ”اس وقت سوا پانچ ہیں اور دفتر کا وقت ۴ سے چھ تک کا ہے۔“ پھر غیر معمولی تاخیر کیا معنی رکھتی

ہے؟

صدر محرنے کرہ کا دروازہ بند کرتے ہوئے جس کی راہ سے دوسرا کلک باہر جا چکا تھا اطمینان کے لہجے میں جواب دیا: ”مجھے ایک ضروری کام ہو گیا تھا۔“

”ضروری کام“ سطر تھی کوٹ نے اس کی طرف تفرصیت سے دیکھتے ہوئے کہا۔ کیونکہ یہ بات اس کے لئے بعید از فہم تھی۔ کہ میرے کاموں کو چھوڑ کر کسی کو اپنے کام کی کیونکر فکر ہو سکتی ہے۔

”جی ہاں۔ کچھ ایسا ہی ضروری کام تھا“ صدر محرنے جواب دیا۔ جو اگرچہ اب اپنے آپ کو آتما سے خود مختار سمجھنے لگا تھا۔ تاہم اس طرز نہ تنکو کو جو اس کی عادت میں داخل ہو چکی تھی ترک نہ کر سکتا تھا۔ اگر میں اس کے لئے آپ سے چھٹی جا رہا۔ تو یقیناً آپ کا نہ کرنے اس لئے میں نے اپنے طور پر ہی ایسا سمجھ لیا۔“

”سٹر گرین۔ شراب پی کر تو نہیں آتے؟“ یا تمہارا دل نہ تو نہیں پھر گیا ہے۔ کہ تم مجھ سے اس قسم کی باتیں کر رہے ہو؟“ سیدہ کوٹ نے اپنے محرن کو اور بھی زیادہ تعجب کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔

”جی شراب تو میں نے ایک گلاس شیریں سے زیادہ نہیں پی۔ رہی میری دماغی۔ اس کا آپ خیال ہی نہ کریں۔ کیونکہ میں جھلا چکا ہوں۔“ صدر محرن نے دراز اور دیر ہو کر کہا۔

”شیریں کا ایک گلاس؟“ سیدہ کوٹ نے جس کا تعجب اب حد انتہا کو پہنچ چکا تھا کہا۔

”میں پوچھتا ہوں۔ تم کب سے اس قدر فضیل خرچ بنے ہو۔ اور ایسے اخراجات کئے گئے“

”تمہارے پاس روپیہ کہاں سے آتا ہے؟ چند دن گذرے تم نے کپڑوں کا سوٹ پہن کر دفتر میں آئے۔ حالانکہ اگلا سوٹ پہنے تمہیں صرف دو سال ہوئے تھے اور آج تم ایک نئی فٹنول خرچی کی خبر دیتے ہو۔ مگر یاد رکھیے میں بھی آنکھیں رکھتا ہوں میں انسان کی حرکات و سکنات سے اس کی عادات پہانتا ہوں۔ اور کوئی شخص مجھے دھوکا

نہیں دے سکتا۔“ وکیل نے آخری لفظوں کو دہراتے ہوئے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس انداز سے اپنے محرن کی طرف دیکھا۔ گویا یہ کہنا چاہتا تھا۔ کہ مجھے تمہارے خلاف

شبہ تو عرصہ سے تھا۔ مگر آج سب کچھ معلوم ہو گیا ہے۔

”مگر آپ کو دھوکا دینے کی کوشش کس نے کی ہے کہ آپ ایسا کہتے ہیں؟“ گرین

نے بتدریج زیادہ دلیری کا لہجہ اختیار کر کے کہا۔

”مجھے دھوکا دینے کی کوشش کس نے کی ہے! ہیٹھ کوٹ نے چلا کر کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کے ہونٹ غصہ سے سپید ہو کر کانپنے لگے۔ خود تم نے کی ہے۔ اور اس وقت بھی کر رہے ہو۔۔۔ نہیں مسٹر گرین میں ان باتوں کا موقع نہیں دے سکتا۔ اس لیے سنبھل جاؤ۔ کپڑوں کے نئے سوٹ خریدنا۔ شیریں پینا۔ بغیر تھپی کے دن بھر غائب رہنا اور شام کو آکر معافی بھی نہ مانگنا۔ یہ باتیں اگر شبہ پیدا کرنے والی نہیں۔ تو اور کیا ہو سکتی ہیں؟“

”شبہ۔ کیسا شبہ! صدر مقرر نے ہیٹھ کوٹ کی مینر کے قریب جا کر اس کے چہرہ کو نظر غور سے دیکھتے ہوئے کہا۔

”وہ باتوں کا۔ یا تو یہ کہ تم نے میرے بھائی کے معاملہ میں رشوت لی ہے۔ یا میرا رویہ میں خبیثیت کی ہے۔“ کوئیل نے جواب دیا۔

”جھوٹ ہے۔۔۔ سفید جھوٹ ہے! گرین نے زور سے کہا۔ آج پہلا دن تھا۔ کہ اسے معلوم ہوا۔ آزادی میں کیا رطف ہے۔

یہ سن کر مسٹر ہیٹھ کوٹ اس قدر متعجب اور حیرت زدہ ہو گیا۔ کہ کوئی لفظ اس کے منہ سے نہ نکل سکا۔

”میں کچھ کہتا ہوں کہ مجھ سے چوری یا خیانت منسوب کرنا جھوٹ۔۔۔ مسٹر جھوٹ ہے“ گرین نے اب ہر قسم کے ادب و آداب کو بلا سے طاق رکھتے ہوئے کہا۔ ”اتنا نہیں سوچتے کہ اگر میں خیانت کرنا بھی چاہتا۔ تو اس کا امکان کب تھا؟ آپ تو دفتر کے رویہ کا کوڑی پیسے تک حساب رکھتے ہیں۔ اگر کسی دیاسلائی کی ڈیسینہ یا فینٹ کے ٹکڑہ یاگی اور حقیر چیز کی ضرورت ہو۔ تو جی بچے کی طرف سے ارشاد ہوتا تھا۔ کہ دفتر کے آدمی فضل خجج ہوتے جا رہے ہیں۔ حضرت یہ بالکل سچی باتیں ہیں اور آپ ان سے انکار نہیں کر سکتے پھر ایسے حالات میں کسی شخص کے لئے آپ کے رویہ میں خیانت کرنا کیونکر ممکن ہو سکتا ہے۔“

”مسٹر گرین۔۔۔ مسٹر گرین۔“ ہیٹھ کوٹ نے اپنے صدر محرر کے لہجے سے غور سے ہو کر کہا۔ ”آخر یہ جن کس لئے؟ کیا بات ہے کہ آج تم معمول سے بہت زیادہ تیز لہجہ میں گفتگو کر رہے ہو؟“

وہ خون زدہ اس لئے تھا۔ کہ اس کا ضمیر کدوا تھا۔ مزدور کوئی بات آج اس قسم کی ظہور میں آئی ہے جس کی بدولت یہ شخص مجھ سے آزاد ہو چکا ہے۔ اور اس بات کو تو وہ خوب اچھی طرح جانتا تھا۔ کہ اگر یہ شخص جسے میں نے عرصہ دراز تک اپنے کاموں کا ذریعہ بنائے رکھا۔ مجھ سے آزاد ہو گیا۔ تو پھر میری اپنی سلامتی بھی خطرہ میں ہوگی۔ فی الحقیقت جب ایسا شخص جو ہمیشہ قدموں میں جھکتا اور پاؤں کی خاک چاٹتا رہتا ہو۔ مقابلہ کرنے پر آمادہ ہو جائے۔ تو کس کی خود مختاری محفوظ رہ سکتی ہے۔ مسٹر ہیٹھ کوٹ نے یہ سب کچھ محسوس کیا۔ اور وہ اس طرح کا بنایا جیسے بنار کامرغین یا نزع کی حالت میں مرنے والا کانپتا ہے۔ اس لئے اپنے محرک کی طرف دیکھا۔ تو معلوم ہوا اس کی آنکھیں جھیناز طریق پر چمک رہی ہیں۔ اس سے جہاں ایک طرف وکیل کو زیادہ مکروری کا احساس ہوا دوسری طرف گرین کا حوصلہ وہ چند بڑھ گیا۔

وہ کہنے لگا۔ ”آپ دوپہتے ہیں میں کس لئے پر جوش ہوجاؤں گے؟ اور ابھی چند منٹ پیشتر آپ یہ الزام عاید کرتے تھے کہ میں نے آپ کا روپ چورایا ہے۔“
”بے شک جس شخص نے جھلساڑی کی ہو۔ اس سے چوری عبید نہیں ہو سکتی“ ہیٹھ کوٹ نے جس کے اوسان اب پھر بحال ہونے لگے تھے۔ اسی لہجہ میں جس کا وہ عادی تھا۔ جواب دیا۔

”بات ہے! گرین نے اب ضبط کو ہاتھ سے میتے ہوئے کہا۔ اور ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ چاہتا ہے اپنے اتما پر حملہ کر کے اس کا گھا دبا دے۔ اگر مجھ پر میری ایک خطا کی وجہ سے چوری کا شبہ ہو سکتا ہے۔ تو میں کہتا ہوں ان بے شمار سیہ کاریوں کے بعد جو تم کرتے رہے ہو تمہارے خلاف کیا کچھ شبہ نہیں ہو سکتا۔“

”تجذا یہ انکار گفتگو برداشت سے باہر ہے“ ہیٹھ کوٹ۔ اپنی آڑی سے اٹھتے ہوئے کہا۔ ”یقیناً تم شراب پی کر آئے ہو۔ اور اس وقت تمہارے ہوش ٹھکانے نہیں ہیں۔“ آؤ سمجھ دو رہنبر۔ اس نے تمہاریس کے لہجہ میں کہا ”مگر جا کر سو رہو اور کل صبح صبح مجھ سے آکر مسافری مانگنا۔ میں وعدہ کرتا ہوں تمہاری خطا سے درگزر نہ کرے گا۔“

”مسافری! گرین نے اس نغہ کو ہر لڑکھا۔ اور میں مانگوں! اس نے قناعت آمیز لہجہ میں کہا کہ ایسا تمہارے لگایا جو مسٹر ہیٹھ کوٹ کو نہایت ناگوار معلوم ہوا کیوں میں نے کیا

خفا کی ہے کہ معافی مانگوں؟ میں تو اگر تمہیں ٹھڈے لگا کر تین بار اس کمرہ کا چکر دوں۔ پھر بھی اس بدسلوکی کی تلافی نہیں ہوتی۔ جو بارہ سال سے تم میرے ساتھ کرتے رہے ہو۔ تم سرگرم رہ کر دیکھو مجھے جو شہ نہ دلاؤ۔ ورنہ میں کوئی ایسی بات کر بیٹھوں گا جس کے لئے تمہیں ہمیشہ کو پشیمان ہونا پڑے گا۔" میرے کوٹھنے والی ہوئی لگو گئی وہ اڑیں کہا۔ اور اس کے بعد اپنے صدر حجر کی طرف یہ معلوم کرنے کے لئے نظر غور سے دیکھنے لگا۔ کہ آج اس کا لہجہ کیوں اس قدر بدلا ہوا ہے۔ میں بھر کہتا ہوں۔ تمہیں اپنی اس گستاخی کے لئے بہت جلد پشیمان ہونا پڑے گا۔ اس لئے سوچو۔ کہ ایک ماہ کے عرصہ میں تمہیں ایک ہزار پونڈ کی رقم مہیا کرنی ہے۔"

"اور کیا اسے میری خاطر تم مہیا کرو گے؟" گرین نے پوچھا۔

"تم جانتے ہو۔ میں اس معاملہ میں کیا کہ چکا ہوں۔"

"ہاں میں جانتا ہوں۔ اور یہ بھی مجھے معلوم ہے۔ کہ تمہارا دلی مدعا کیا ہے۔" گرین نے ویل کی طرف نفرت اور حقارت کی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔ بارہ سال تک تم نے اسی بہانہ مجھے اپنا اونٹنہ غلام اور خدمتگار بنائے رکھا۔ اس میں شک نہیں ہیں اس وقت بھی مجرم تھا جب اول مرتبہ تمہارے پاس آیا۔ کیونکہ مجھ سے اس جلسہ سازی کا انتظام ہو چکا تھا جسے تم نے معلوم کیا۔ اور جس کی وجہ سے میں تمہارے اختتام میں ہو گیا۔ لیکن اس وقت تک میرے احساسات سرسبز نہ ہوئے تھے۔ اس کے بعد تمہارے پاس رہ کر آزاد دنیا کی یا نیکی کا عقوڑا بہت اثر بھی جو میرے اندر باقی تھا۔ سب برباد ہو گیا۔ تم نے میرے اندر ایسی غلامانہ سرشت داخل کی اور اتنا ذلیل بنایا۔ کہ اس وقت کو یاد کر کے میں بارہا تلخ آنسو بہا چکا ہوں میں تمہاری خاطر جھوٹا دل سکھاتا تھا۔ جلسہ سازی بھی کر سکتا تھا۔ میں ان تمام اونٹنہ چالاکوں اور سیہ کاریوں میں بھی حصہ لے سکتا تھا۔ جو تمہارے طرز عمل میں شامل رہی ہیں۔ مگر یہ دیکھ کر کہ سب کچھ کہنے کے بعد بھی تم مجھ سے ایک کتے کی طرح سلوک کرتے رہے ہو۔ سبھی تم نے منہ سے عنایت کا ایک لفظ بھی نہیں نکالا۔ اور مجھے ہر وقت اپنی خود مختار حکومت کے نیچے کچلنے کی کوشش کی۔"

"اس کے عوض میری تین دو پونڈ ہفتہ وار بھی فوری باقاعدگی کے ساتھ ادا کرتا رہا ہوں۔" میرے کوٹھنے نے قطع کلام کر کے کہا۔ جو گرین کے الفاظ سے اب پھر یہ سمجھ گیا تھا کہ اگر اس وقت

یہ شرب کے اثر سے بہک رہا ہے۔ تاہم سابق کی طرح اب بھی میرے اختیار میں ہے۔
 ”دو پونڈ ہفتہ وار“ صدر محرم نے تلخ لہجہ میں کہا۔ ”یہی کلمہ خدا معلوم تم کے بار میرے
 سامنے کہہ چکے ہو۔ مگر میں کہتا ہوں اگر میری خواہ اس سے چھ گنا زیادہ ہوتی۔ تو وہ بھی
 اس سختی کی تلافی نہ کر سکتی تھی۔ جو تم مجھ پر کرتے رہے ہو۔ کوئی شخص اس حقیر خواہ کے
 لئے ان سیہ کاریوں کو دیکھنے پر آمادہ نہ ہو سکتا۔ جو میں نے تمہارے پاس رہ کر دیکھیں
 کبھی میرے دل میں جذبات لطیف موجود تھے۔ کبھی میں بھی غریبوں پر رحم کر سکتا تھا۔ مگر
 وہ سارے احساسات بچہ مصیبت کے ان خونخاک نغاراؤں کو دیکھ کر تلف ہو چکے ہیں
 جو تمہاری حد سے زیادہ بڑھی ہوئی حرص و ہوا کے سلسلہ میں میری نظروں سے گزرے تمہاری
 خاطر میں نے بچوں کو فاقہ کشی کرتے۔ ماؤں کو اپنے غم پر پڑتے۔ جوانوں اور بڑھوں
 کو مقررہ صلہ ہونے کی وجہ سے تمہاری وساطت سے جیلخانہ میں پہنچ کر مصیبت کی زندگی
 بسر کرتے دیکھا ہے اور جیڑہ سیفہ کوٹ یاد رکھو ان میں سے بعض دم آخر میں تمہیں بد دعا
 دیتے ہوئے رہے ہیں۔ یہ سب کچھ میں نے ان آنکھوں سے دیکھا ہے۔ اور جو امر اس سے
 بھی بُرا ہے۔ وہ یہ کہ تمہارے محرم کی حیثیت میں تمہارا ذریعہ کار بن کر میں اس قسم کی خونخاک
 مصیبتیں لوگوں پر نازل کرنے میں حصہ لیتا رہا ہوں۔ جن کا خیال بجائے خود وحشت خیز ہے
 اگر کسی شخص کو خنجر یا پستول سے ہلاک کر دیا جائے۔ تو لوگ اُسے قتل کہتے ہیں۔ مگر میں کہتا
 ہوں اس جانکاد اذیت اس ناقابل برداشت عذاب۔ اس خونخاک اخلاقی تباہی کا
 نام کیا ہو سکتا ہے جسے تمہاری تمناش کے بہت لوگ عمل میں لارہے ہیں۔ میں خدا کو حاضر
 جان کر کہتا ہوں۔ کہ وہ کلا کی ایک خاص جاعت ایک سال میں قتل کی اتنی وارداتوں کی ترکیب
 ہوتی ہے جس قدر جیلخانہ نوٹ کیٹ کے مجرم ایک سال میں بھی نہیں جوتے۔“

اپنے محرم کی اس تقریر سے سہیہ کوٹ کے دلی اندیشے پھر تازہ ہونے لگے تھے۔ مگر
 جس وقت اس نے یہ آخری فقرہ کہا۔ تو وکیل کے چہرہ کی رنگت زرد ہو گئی۔ اور وہ چند
 قدم واکھڑا کر اپنی کرسی پر بیٹھ گیا۔ کیونکہ وہ جانتا تھا۔ الزام جو مجھ پر عاید کیا گیا بالکل صحیح
 ہے۔

”تمہیں اختیار ہے جس قدر چاہو میری طرف ٹھوسے رہو۔“ گرین نے سلسلہ کلام جاری
 رکھ کر کہا۔ مگر اب وقت آگیا۔ کہ تم حقیقت حال سے باخبر ہو جاؤ۔ خواہ اس حقیقت کا انکار

سیری ہی طرف سے ہو۔ تم اپنے کمرہ میں بیٹھے ہوئے مقدمہ چلانے کا حکم جاری کرتے ہو۔ القوا
بر رخصانہ نہیں ہوتے رخصت کی صورت منظور نہیں کرتے۔ اور جو بد نصیب قابو آجائے
اس کا مال اسباب ضبط کر کے اسے جیلخانہ بھیجے اس کے لئے تیار رہتے ہو۔ مگر اس سنگ دلی
کا سارا اثر ہم لوگوں کو ہی معلوم ہوتا ہے۔ جو باہر کے دفتر میں بیٹھ کر سارے واقعات کو
بجسم خود دیکھتے ہیں۔ جب ہم دروازہ کھلنے پر کسی بد نصیب کو جس کے چہرہ پر علامات فکر
نمایاں حروف کی طرح منقش ہوں۔ داخل ہوتے اور پریشانی کے عالم میں میز کی طرف آتے
دیکھتے ہیں۔ اس پریشانی کے عالم میں جس کی بنا پر شاید وہ سمجھتا ہے کہ ہم اس کے حق
میں کوئی لفظ تم سے کہیں گے۔ پھر جب وہ ذہنی اذیت کے عالم میں اس سناڑ سے گویا
اس کا دکھی دل آنسو بہانے پر مجبور کر رہا ہے۔ یہ کہتا ہے "کیا آپ کے خیال میں مسٹر سپتھ کوٹ
مغز ٹی سی تھلٹ دیں گے؟ اس وقت اُن بد نصیب مخلوق کی صحیح حالت ظاہر ہوتی ہے
اور یہ ثابت ہوتا ہے تمہاری طرف کے وکیل انہیں کس بے دردی اور سردہری سے قتل کرتے
ہیں۔"

مستر گرین آواز اس تقریر کا مدعا لکھا ہے؟ سپتھ کوٹ نے دبی زبان میں پوچھا۔ کیونکہ
وہ سمجھتا تھا یہ طویل بحث ضرور کسی بری خبر کا پیش خیمہ ہے۔ اور اس کے ذریعہ سے یہ شخص
اظہار مدعا میں تاخیر سے کام لیکر مزید ذریعہ اذیت پیدا کر رہا ہے۔

مدعا "گرین نے کہا" اس تقریر کا مدعا ایک سید باطن شخص کی تباہی کے سوا اور
کیا ہو سکتا ہے۔ تم اس گفتگو کو یاد کرو جو چند دن گذرے ہیں۔ درمیان ہونی چکی۔ کیا
اس وقت میں نے تم سے نہیں کہا تھا۔ کہ تم بہت سے آدمیوں کی موت کے ذمہ دار
ہو؟ بلاشبہ میرا وہ بیان غلط نہ تھا۔ تم نے نامسن کو جیل میں بھیجا یا۔ اس کے جیل جانے
کی وجہ سے ہی اس کی بیوی اور بچہ مرے اور اس نے جیل میں اپنا ٹکڑا کاٹ لیا۔ پھر کیا ان
تینوں کی موت کے ذمہ دار تم نہیں ہو؟ اس طرح وہ دوسرا آدمی جس کا نام میل تھا اسے
تم نے دانت کراس جیل میں بھیجا یا۔ اور وہ جیل ہی کے ہسپتال میں دل ٹکڑے ہو کر مرا۔ کیا
اس کی موت کے ذمہ دار بھی تم نہیں تھے؟ مگر ان چار پانچ آدمیوں پر کیا منحصر ہے۔ تم نے
ہزاروں کو اسی طرح قتل از وقت مارا۔۔۔ تم ہزاروں کے قانونی قاتل بنے۔۔۔

"گرین۔۔۔ مسٹر گرین؟" وکیل نے اس بولنے کی طرح جو کسی دیو کے قابو میں ہو چڑچڑ

تاب کھاتے ہوئے کہا: ”اور پھر وہ اپنے دل میں جبریت زدہ ہو گیا کہ میں اپنے ہی محرک کے اس
مستافانہ سلوک کو کیونکر برداشت کر رہا ہوں۔ ایک بار پھر اپنے دل میں یہی سوچا کہ کمزور یہ
شخص شراب کے نشہ میں اس قسم کی گھٹنگو کر رہا ہے۔ اس نے یہ کایک اپنی جگہ سے اٹھ کر
زور سے کہا: ”بجائے تم اس حد تک بڑھ گئے ہو۔ کہ میری طرف سے معافی کا کوئی امکان باقی
نہیں رہا۔“

”سنا فی... پھر وہی معافی! گرین نے ایسے لہجے میں جس سے مقابلہ پر صریح آمادگی کا اظہار
ہوتا تھا۔ کہا: ”کس کم بحث کو تمہاری معافی کی پروا ہے۔ میں آج ہی تم سے رخصت ہو رہا ہوں
”رخصت!“ ہیئتہ کوٹ نے کہا جواب تک یہی سمجھے ہوئے تھا۔ کہ اس شخص کا غلامی
کی ان زنجیروں سے نکلنا جو میں نے اس کے گرد مضبوطی سے کس رکھی ہیں قطعاً غیر ممکن ہے
تم رخصت ہو رہے ہو رہے ہو! اس نے چہرہ پر شیطانی غصہ کے آثار نمودار کر کے کہا: ”شیہ
اسس لئے کہ آئندہ میل خانہ نیوگیٹ کے کسی مجبور کو اپنا مسکن بناؤ۔“

”تیس نو نہ حاؤں گا۔ مگر تمہارا عنقریب دہاں پہنچنا یقینی ہے۔“ گرین نے ایک ایسا
تہققہ لگا کر کہا۔ جو ٹیکل کو آڑہ کی آواز کی طرح ناگوار معلوم ہوا۔

”مسٹر گرین“ اس نے مضبوط لہجے میں کہنا شروع کیا۔ ”دو گھنٹہ کے اندر اندر کلیرنس
ویلیز کو اس بات کی اطلاع دے دی جائے گی۔ کہ تمہارے ایک ہزار پونڈ عرصہ دراز
سے بینک آف انگلینڈ میں موجود نہیں ہیں۔“

”کون کہتا ہے موجود نہیں۔“ گرین نے ایسے اطمینان بخش انداز سے کہا۔ جس سے
ہیئتہ کوٹ کو اس بیان کی راستی میں شک کی گنجائش نہ رہی۔ ”ہزار پونڈ اس وقت بھی
دہاں موجود ہیں۔ اور قابل ذکر امر یہ ہے کہ مسٹر ویلیز کو سارے حالات سے خبردار کر دیا
گیا ہے۔ اور وہ معافی دے چکے ہیں۔ وہ پیہ آج ہی صبح بینک میں رکھوا دیا تھا۔ تو اب پیہ
کو میں براہین میں مسٹر ویلیز کے پاس گیا۔ اور ان کے سامنے سارے حالات بیان کر کے
معافی کا خواستگار ہوا۔ وہ نہایت فیاض آدمی ہیں۔ اور انہوں نے مجھے یہ کہہ کر صاف
کر دیا کہ اگرچہ تم نے نیابت کے شکنجے میں جکڑا کر رکھا ہے۔ تاہم اب کم از کم اس سے
نایب ہوتے ہو۔ میں اس سے درگزر کرتا ہوں۔ اس دنیا میں ہر شخص کا یہ فرض ہے
کہ اگر کسی کی طرف سے حقیقی ناسف کا اظہار ہو تو اسے معاف کر دے۔ تمہارے معاملہ میں

اگر وہ یہ کی خیانت کا راز کبھی ظاہر ہو تو میں تمہارے بچاؤ کی صورت پیدا کروں گا۔ ان کی باتوں کا میرے دل پر اتنا اثر ہوا کہ میں نار نار روئے لگا۔ اس وقت میں نے کہا کہ ایک شخص میرا جانی دشمن۔ اس سارے معاملہ سے خبردار ہے۔ اگر اس نے میرے خلاف مجبوری کی تو میرے بچاؤ کی کیا صورت ہوگی؟ مسٹر دلیر نے کہا وہ شخص کسی صورت میں یہ ثابت نہیں کر سکتا کہ تم نے میرے نام کی جھلساڑی کی ہے۔ اسے فقط میں ہی ثابت کر سکتا ہوں۔ اور موجودہ حالات میں خواہ کچھ ہو میں تمہارے خلاف کسی طرح کی کارروائی کرنے کے لئے آمادہ نہیں ہوں۔ میں نے دوبارہ ان کا شکریہ ادا کیا اور چلا آیا۔ اس لئے اب تم دیکھ سکتے ہو کہ میں تمہارے اختیار میں نہیں ہوں بلکہ تم میرے اختیار میں ہو۔ اس سے پیشتر ایک دن تم نے کہا تھا میں تمہیں ایک کپڑے کی طرح کچل دوں گا۔ میں تمہیں نیوگیٹ بھجوا دوں گا۔ میں تمہیں قیمت کے رحم پر چھوڑ دوں گا۔ اور کلے یا نی کے جہاز میں سوار کرنے میں خود مدد دوں گا۔ ان غیبات کے لئے میں تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ گرین نے طنزیہ لہجہ میں کہا: ”اور اس شکریہ کے ثبوت میں جہاں تک ممکن ہے تمہاری سیسہ کاریوں کا انکشاف کر دوں گا۔“

”بد ذات! باجی! تمہاری ہستی کیا ہے کہ میرے خلاف کچھ کر سکو؟“ ہیتھ کوٹ نے جوش غضب سے کانپتے ہوئے کہا۔

”میری ہستی!“ گرین نے جواب دیا ”میری ہستی وہ ہے جو تمہیں تباہ اور برباد کر سکتی ہے۔“ اس نے فاتحانہ انداز سے کہا۔ تمہیں معلوم نہیں میں تمہارے معاملات اور تمہاری اذیت سازشوں سے کس قدر واقف ہوں۔ وہ دستاویزات جو اس بکس میں بند ہیں۔ اس نے سیاہ بکس کی طرف اشارہ کر کے کہا۔ ”میرے لئے ہنر لہ راز نہیں۔ میں انہیں بکھیر چکا ہوں۔ اور ان کے مطالعہ سے مجھے ایسی باتیں معلوم ہوئی ہیں کہ میں ان واحد میں تمہارے موکلوں میں اس قسم کا طوفان برپا کر سکتا ہوں۔ جس کا تم ایک لمحہ کے لئے مقابلہ نہ کر سکو گے۔ تمہارے چہرہ کی رنگت زرد ہوئی جاتی ہے تمہاری آنکھیں غصہ سے چمک رہی ہیں۔ مگر اب ان باتوں میں مجھے خوفزدہ کرنے کی تاثیر نہیں رہی۔ تم اسی طرح میرے قابو میں ہو جس طرح کبھی میں تمہارے قابو میں تھا اگر تم نے ان دستاویزات کو تلف کیا۔ تو اس کے یہ معنی ہوں گے کہ تم نے اس

ثبوت کو تلف کر دیا۔ جو تمہیں اپنی جاہلہ اور اس کے متعلق حاصل ہے۔ اور اگر نہ کیا تو یہ کاغذات
تمہاری سیدہ کاری کا بدترین ثبوت ہیں۔ اس وقت بھی ملک میں سینکڑوں مرد عورتیں
ایسی ہیں جو تمہاری جان کو رونی اور انتہائی احتیاج میں ایسی تلخ زندگی بسر کرتی ہیں
کہ کوئی شخص جس میں زیادہ جرأت ہو۔ فوراً اس کا خاتمہ خود کوشی سے کرے۔ بعض محتاج
خانوں میں شقت گذار ہیں۔ بعض کا گذرہ رشتہ داروں کی امداد سے چلتا ہے۔ اور
ان کے موجودہ افلاس اور تباہی کا موجب تمہاری ... نقطہ تمہاری ذات ہے۔ لیکن
یا درکھو ہر قدم جو تم نے ان کو دام فریب میں زیادہ مضبوطی سے بھنسانے کے لئے
اٹھایا۔ ہر ایک تجویز جو تم نے انہیں اپنے اختیار میں لانے کے لئے سوچی کہ تم ان
کی جاہلہ اور کوڑی کوڑی وصول اور چپہ چپہ زمین ضبط کر سکو۔ وہ دعوہ کر۔ فریب۔
دعا اور جعل پر مبنی تھی۔ اب دیکھو چند دن کے عرصہ میں میں پھر وکالت شروع کرنا ہوں
اور اس وقت ان منظرہوں میں سے ایک ایک کی حمایت میں تمہارے خلاف مقدمہ
باری نہ کی۔ تو میرا نام گرین نہیں۔ یہ میری ہستی ہے اور یہ میں تمہارے خلاف کر سکتا
ہوں۔ آج سے نہ تم میرے آقا۔ نہ میں تمہارا ملازم۔ ہم دونوں جنگ ... شدہ جنگ
کا آغاز ہوتا ہے۔ اور کوئی دن جاتا ہے کہ تم اس بدسلوکی کو یاد کر کے کف افسوس
ملو گے۔ جو تم نے اس شخص سے کی جو اپنی وفادارانہ خدمات کے عوض صرف ذرا سی
نرمی کا متمنی تھا۔

اتنا کہہ کر گرین جیمز بیٹیہ کوٹ کو حیران و ششہ چھوڑ کر کمرہ سے چلا گیا۔ اس وقت
بد نصیب وکیل کی ذہنی حالت اس مجرم کے لئے بھی قابل رشک نہ تھی۔ جسے پھانسی پر
لٹکانے لئے جا رہے ہوں

سلسلہ ثانی کی جو بیسویں جلد ختم ہوتی

جیسا کہ گذشتہ میں اعلان کیا گیا تھا یہ سلسلہ اگلی جلد پر ختم ہو جائے گا۔ اور اس کے
بعد ریٹائٹس کے معرکہ آرا ناول باپ کا قاتل کا ترجمہ اسی طرح ہمارا چھپنا شروع ہو گا۔ جن
اصحاب کا ارادہ اسکی خریداری کا نہ ہو۔ ان سے مکرراتنا ہے کہ وہ ایک کارڈ کے ذریعہ
اپنے ارادہ سے مطلع کریں۔ تاکہ دفتر کو دی۔ پی کی زیریاری نہ ہو۔

دوبائیں

یاد رکھنے اور ان پر عمل کرنے سے آپ باریک کلفت و تشویش سے بچینگے

اول۔ امرت دھارا تقریباً ان کل امراض کا جو عام طور پر پگھردوں میں۔ بوڑھوں بچوں۔ جوانوں مردوں یا عورتوں کو بلکہ مال مویشی کو ہوتی ہیں۔ حکمی علاج ہے اور لاکھوں استعمال کرنے والوں میں سے

۲۳ ہزار

کی پرائے ہے کہ امرت دھارا ہر وقت پاس رکھنی چاہیے۔ امرت دھارا کی مشہوری دیکھ کر لوگوں نے جو نقلیں شروع کر دی ہیں۔ وہ سخت امراض میں دھوکا دیتی ہیں۔ ہمیشہ اصل کو خرید کر پاس رکھنا چاہیے بفضل حالات کے واسطے رسالہ امرت مفت منگوائیں۔ قیمت دور پہنچے آٹھ آنے۔ (پلم) وغیرہ صحت رہے۔

دوم۔ امرت دھارا کے موجود کوئی دودھ و تید بھوشن پنڈت ٹھاکر دت شرما و تید من لہری انہاروں کے ایڈیٹر ہیں۔ تین درجن کے قریب مفید عام کتب کے مصنف ہیں اور آپ کی زیر نگرانی شمالی مہندوستان کا سب سے بڑا اوشدھالیہ جس کی عمارت پر ۲ لاکھ روپیہ خرچ آیا ہے چل رہا ہے۔ امرت دھارا کے علاوہ ۴ سو کے قریب دیگر ادویات تیار رہتی ہیں۔ آپ بعض اوقات کا نہایت غور سے علاج کرتے ہیں۔ جہاں جس دوائی کی ضرورت ہو بھیجی جاتی ہے۔ آپ خفیہ امراض مردانہ و زنانہ کے بھی خاص معالج ہیں۔ اور نہ ہر ما انسان خطا و کوتاہی کے ذریعہ سے علاج کر داکر پھر سے نئی قوت حاصل کر چکے ہیں۔ وغیرہ طبی اخبارات و پیش اپکارک و دبید امرت فہرست طبی کتب فہرست ادویات کا رجحانہ دھارا امراض مخصوصہ مردمان اور کٹاکٹ برائے محمولہ لک آنے پر مفت بھیجے جاتے ہیں۔

المشخصہ

مینجر کاخانہ امرت دھارا اوشدھالیہ۔ امرت دھارا ابلکہ نگرس
امرت دھارا ملک امرت دھارا ڈاکخانہ نمبر ۳۹۔ لاہور

ربنا لدس کے دو معرکہ آرا ناول

ان کا ضرور مطالعہ کیجئے

اسرارِ حرم (ترجمہ لوزائف دی حرم) اس حیرت خیز ناول کے واقعات کا آغاز ترکی کے سلطان سلیم ثانی کے عہد سے ہوتا ہے۔

مصنف کا یہ فقرہ ناٹیں یکساں غضب سے کہ ان کے ہمسفر میں آئے دن ایک نہ ایک نئی لاش ہستی نظر آتی ہے۔ پڑھنے والے کو اسرارِ نہاں کی تفتیش پر آمادہ کرتا ہے جو اس میں سب سے زیادہ دلچسپی کا باعث ہے۔

یہ بھی راز معلوم کرنے کے واسطے شاہی خاندان کا ایک زبردست مہجر جو اس کا نام لوس اور جو میں کی ملاقات کے وقت تحلیل معلوم ہوتا ہے۔ ہمیں بدل از نکلتا ہے تحلیل نے واقعات کا پتہ دگھٹانے کے واسطے داستان کوئی کو اپنا پیشہ بنایا۔ اور اس سلسلہ میں کیے جاوے گا سٹہد کہاں بیاں

کس جن میں نہ صرف عثمان خاں بانی سلطنت ترکی کے زمانہ سے لیکر اس کے اپنے عہد کے کل واقعات آگئے بلکہ کہانیوں کو زیادہ پر غلط بنانے کے واسطے ان میں جن و محسن کے کشتے بھی شامل کیے گئے ہیں۔ ۲۱۰ صفحے قیمت غیر

طلسم (ترجمہ پوپ جان) سلطان کی ایک کنیز جو میں میں ملو بہت اول کے بعد وفیات میں پیدا کر نیک خیال پیدا ہوا ایک اور محبت اس پر رونے لگے بہتر سے

بلغ دکھائے جو کبھی طرح کا سیاہی نہ ہوئی۔ تو کہا جاتا تحصیل ملے کے لئے زمانہ چلیز۔ علم کی بہی تھی مردوں کا جسیں بدل کر چل نعلی۔ پتھیر کے مدد سے العلوم میں پہنچ کر سب کی ساری کتابیں پھیر پائے غلط کی زیارت کے شوق نے

روا کی سیر کرانی۔ آؤ جب پوپ لیو چہا م نے انکمیں بند کیں تو اتفاق طے سے اسے (مرد سمجھ کر) پوپ منتخب کیا گیا۔ وہ برس دہاد چار دن کی پوپ گری کے بعد ایک دن اس وقت جب گرجا کو بدستور مردانہ لباس میں ڈھٹ

کہا تھا جاری تھی چراغ تو وہیں نے شعلہ افشائی کر کے راز فاش کر دیا۔ ماحورہ اس شگفتہ شخص کا اسے ضبط کرنے میں جان تک لڑائی رنج اور سہ دو نو سر باز مر گئے۔ اس تاریخی ناول کا منظر

ہسپانیہ اور اس کا زمانہ وہ ہے جب مسلمانوں کی حکومت کو اس ملک کا عروج تھا اور سلطان عبدالرحمن دسٹے ہسپانیہ کے حرم میں ہر سال کئی سو بلکہ عورتیں بطور خراج داخل و باہر تھیں۔ ۲۶۸ صفحے قیمت غیر

لال برادر سہ پشتر ز اور بابک سیلر ز پارسر زوٹو نو لکھا لاپور ملنے کا پتہ۔ ۱۔ لال برادر سہ پشتر ز اور بابک سیلر ز پارسر زوٹو نو لکھا لاپور

رسول
حکم لہم

سن ۱۲۸۰

آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب کا استعداد
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
ضرورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائے گا۔

۱۹/۱۲/۵۰

۵۰/۱۲/۵۰

۱۲/۵۰

۱۲/۵۰

۱۰۱۱۰۵۰

۱۰۱۱۰۵۰

۱۰۱۱۰۵۰

۱۰۱۱۰۵۰

۱۰۱۱۰۵۰

۱۰۱۱۰۵۰

۱۰۱۱۰۵۰

